

БЮЛЛЕТЕНЬ

בולטין איגוד יוצאי סין

Bulletin of IGUD YOTZEI SIN
The Association of Former Residents of
China in Israel

“ИГУД ИОЦЕЙ СИН”
Ассоциация выходцев из Китая в Израиле

ВЫПИСКА ИЗ УСТАВА АССОЦИАЦИИ

“Задачей Ассоциации является
организация выходцев с Дальнего
Востока, в целях взаимной
помощи и сотрудничества”

Март-Апрель 2005
Тель-Авив - Яффо

פנימי

51-й год издания

№ 383

אדר ב' - ניסן
תשס"ה

С праздником Песах!

Happy Passover! !הג פסח שפח

ВСЕИЗРАИЛЬСКАЯ ВСТРЕЧА
ВЫХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ

вручение стипендий и открытие
15-й всеизраильской конференции игуд иоцей син

חאנוכה 2004



Стол президиума (слева направо): Рая Файн, Рони Вейнерман, Дани Беркович,
посол Китая Чэнь Юнлун, Тедди Кауфман, Цви Габай (МИД), Иоси Клейн,
Игаль Каспи (МИД), стипендиаты - израильские и китайские студенты.

СРЕДИ ЗЕМЛЯКОВ

в Нью-Йорке



Френсис Гринберг и Белла Ректор



На встрече у Френсис Гринберг. Слева направо: Элла Файнберг, Софа Вейнерман, Лили Блейк Клебанов, Иосиф Вайнер, Раша Кауфман, Дорик Рожанский, Френсис Гринберг, Тедди Кауфман, Вера Токер и Дора Вайнер



Джо Вайнер, Раша Кауфман, Френсис Гринберг, Тедди Кауфман и Вера Токер



Френсис Гринберг, Дора и Джо Вайнер



Френсис Гринберг и Люба Шифрин



Дора Вайнер, Тедди Кауфман и Лили Блейк Клебанов

АССОЦИАЦИЯ ВЫХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ

Основана в 1951 году

БЮЛЛЕТЕНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

В этом номере с
приложениями
248 страниц

Март - Апрель 2005

51-й год издания

№383

Адар Бет - Нисан 5765 г.

СОДЕРЖАНИЕ

На темы дня - Т. Кауфман	5	Жизнь Игуд Иоцей Син	108
Вместо цветов к празднику Песах	6	Пожертвования	110
Поздравления	7	Ушедшие	114
Список стипендиатов	33	Скорбные сообщения	120
Ханукальная встреча земляков - Б. Зеев	44	Синагоги Харбина	139
Вручение стипендий	45	Наследники прошлого	140
Радостные события	48		
Листки из моей жизни - д-р А. И. Кауфман	51		
Еврейская рота в Шанхае и боевые части еврейской диаспоры - Б. М. Франк	56		
Из Дневника Дружбы - Т. Кауфман	61		
Евреи Харбина в моем сердце	64		
Национальное возрождение еврейства Харбина - Т. Кауфман	65		
Впечатление о конференции в Харбине - академик Г. В. Мелихов	66		
Возращение в родной город - д-р Д. Гольдштейн	68		
Семинар в Харбине	70		
После конференции - Т. Кауфман	70		
Моя семья и ее город - М. Мустафина	72		
Китай сквозь века - М. Пирутинский	76		
Два харбинца в Нагари - М. Лихоманов	78		
Раввин А. М. Киселев и религиозная жизнь евреев Харбина - Т. Кауфман	80		
И вновь дело Каспе - д-р С. Брейяр	82		
Портрет поэтессы - А. Бард	86		
Розыск родных - А. Пашкевич	88		
Разыскиваются владельцы паспортов - Чжан Шун	89		
Студенты благодарят	90		
Ханукальное торжество	92		
Почтовый ящик 29786	94		
15-ая Конференция ИИС - Б. Зеев	104		
Постановления и указы	105		

ПРИЛОЖЕНИЯ:

на иврите - 40 страниц

на английском - 56 страниц

“Голос израильско-китайской дружбы”

(на английском языке) - 12 страниц

РЕДАКЦИОННЫЙ КОЛЛЕКТИВ:

Т. Кауфман (редактор), И. Ладыженский (секретарь),
И. Дашинский, Ц. Любман, Э. Пратт

ПОСТОЯННЫЕ ФОТОКОРРЕСПОНДЕНТЫ “БЮЛЛЕТЕНЯ” В ИЗРАИЛЕ:

Сарра Росс, Иехиэль Ладыженский, Елена Юдина



Руководящие органы Игуд Иоцей Син в Израиле и Ассоциаций за границей

Председатели ИИС:

Л. Пястунович 1951-52;
Б. Коц 1953-71;
Т. Кауфман - с 1.1.1972

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Президиум:

председатель - Т. Кауфман
зам. пред. и казначей-
И. Клейн
вице-пред. - Р. Вейнерман

Члены президиума:

Ю. Байн
Б. Бершадский
Э. Вандель
Б. Дарэль
Г. Кац
М. Камионка
Д. Львов
А. Подольский
Т. Пястунович
Р. Рашинский
Ю. Сандел
А. Фрадкин
Ц. Файнберг

Члены Центрального Комитета:

М. Биар
В. Бегун
Я. Гури
И. Глобина
Э. Гинански
Д. Гутман
И. Дашинский
Д. Катван
Л. Короши

К. Майманн
Ж. Ольшевская
М. Пясецкая
Р. Рабкина

С. Росс
Р. Тоег
Р. Файн
Б. Цур
Р. Шлифер
Ж. Тикоцкая
Ф. Нисенбаум
Ж. Розенштейн
Д. Кедар
Р. Рабкина
Р. Шлифер
С. Яакоби
почетный юрисконсульт-
адвокат Д. Фридман

КОНТРОЛЬНАЯ КОМИССИЯ

М. Лихоманов
З. Ватнер

СОСТАВ КОМИТЕТОВ Комитет Тель-Авива:

В. Бегун
М. Пясецкая
Р. Рабинович
Р. Рабкина
А. Розенблюм
Е. Розенштейн
Ж. Тикоцкая
М. Биар
Э. Гинански

Комитет Хайфы и Северного района:

председатель - Э. Вандель

члены комитета:

М. Бродская
Р. Балинская
А. Вайлер
И. Юдович
Д. Катван

Комитет Иерусалима:

председатель- А. Подольский
Б. Бершадский
Н. Бродет
Н. Эльран

AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY OF SOUTHERN CALIFORNIA, LOS ANGELES

Secretary: Mira Mrantz

Treasurer: Elias Grossman

Board of Directors:

Leo Hanin
Mara Grossman
Joe Mrantz
Mika Cantz
Zoya Shlakis
Rose Horowitz

AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, NEW-YORK

President: Frances Greenberg

Vice-presidents: Eric Hasser
Joseph Wainer
Naomi Terk

Treasurer: Rose Peiser
Secretary: Leona Forman

Board of Directors:

Sally Berman
Robert Materman
Blanche Orjelick
Bella Rector
Eda Shvetz
Luba Tuck
Dora Wainer
Auditor: Zalman Agran

FAR-EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO: Board of Directors

Mr. I. Kaufman - President
Mr. H. Berk -
Vice-President
Mrs. G. Katzeff -
Honorary Secretary
Mrs. S. Feldman -
Honorary Treasurer
Mrs. O. Kaufman - Director
Ms. L. Ostroff - Director
Mr. A. Aronovsky - Member
Mrs. B. Berkovitch - Member
Mrs. R. Ionis - Member
Mr. M. Melnikoff - Member
Mrs. B. Singer - Member

JEWISH FAR-EASTERN ASSOCIATIONS ABROAD AND HONORARY REPRESENTATIVES OF IGUD YOTZEI SIN IN ISRAEL

NEW YORK - USA

American Far-Eastern Society, Inc.
Mrs. F. GREENBERG - President
2124 Broadway PMB 3300
New York, N.Y., 10023, USA
Phone No. {212} 7877564

LOS ANGELES - USA

American Far-Eastern
Society of Southern California
Mr. Elias Grossman - Treasurer
4407 Canoga Dr.
Woodland Hills, CA 91364-5330 USA

CANADA - MONTREAL

Hon. Representative
Lily FRANK
1460 Dr. Penfield, # 905
Montreal QC Canada
H3G 1B8

SAN FRANCISCO - USA

The Far-Eastern Society
of San Francisco, Inc.
Mr. I. KAUFMAN, President
5082 C. Diamond Heights Blvd.
San-Francisco Ca. 94131 USA

Mrs. Mira MRANZ

Hon. Representative
2668 Capella Way
Thousand Oaks, CA 91362 USA

SYDNEY, AUSTRALIA

Hon. Representatives
Stella and David UDOVITCH
57 Military Rd
Dover Heights NSW 2030
AUSTRALIA
Phone No. {02}-93719347
Fax No. 61-2-93714397

Т. КАУФМАН



НА ТЕМЫ ДНЯ



РАДОСТЬ УСПЕХА

ХАНУКАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ 2004 ГОДА

Это происходит ежегодно на ханукальной неделе в Тель-Авиве вот уже почти десять лет. В Доме работников Тель-Авивского муниципалитета собираются на традиционную ханукальную встречу земляки четырех поколений со всех концов Израиля. Вот и на этот раз на встрече были отцы, внуки и правнуки выходцев из Китая, приехавшие из Тель-Авива и его окрестностей, Герцлии и Ришон-ле-Циона, Иерусалима и Беэр-Шевы, Хайфы и Назарета, Мигдаль-ха-Эмека и Кфар-Тавора, Амикама и Биньямины. Сколько встреч, сколько объятий и слез радости!

Вся встреча продолжалась с 4 часов дня до 8.30 часов вечера, но уже за полчаса до начала приехали группы земляков из Хайфы и Иерусалима.

Более 350 выходцев из бывших еврейских общин Китая собралось на встречу: и те, кто приближается к своему 90-летию, и те, кому сегодня 8–10 лет. Один из таких маленьких потомков зажег восьмую ханукальную свечу. Сколько радости, сколько волнений, сколько переживаний. Эта встреча стала традицией, стала праздником выходцев из Китая, которую ждут все те, кто хоть раз отведает китайский пончик на нашей ханукальной встрече.

До будущей Хануки, дорогие земляки!

148 СТИПЕНДИАТОВ

Почти половину присутствовавших в зале на ханукальной встрече составляли стипендиаты - дети, внуки и правнуки выходцев из Китая, получавшие стипендии из различных фондов Игуд Иоцей Син. Из них 40 студентов в этом году поступили в высшие учебные заведения Израиля, а остальные продолжают учебу и получают стипендии уже во второй, третий, четвертый и даже пятый раз.

Какая радость видеть 148 молодых лиц - будущее нашей страны. Эти молодые люди приходят на встречу, слушают рассказы о нашем прошлом в Китае и присоединяются ко всем тем, кто гордится не только нашим прошлым, но и настоящим - деятельностью нашей Ассоциации Игуд Иоцей Син.

В 2004 году церемония вручения стипендий проходила в 48-й раз. В 1956 году мы вручили первую и единственную стипендию. В 2002 году стипендиатов было 128, в 2003 - 138, а в 2004 - 148. Рекордная цифра! Через два года мы будем праздновать пятидесятилетие этого необыкновенного мероприятия - Фонда стипендий Игуд

Иоцей Син.

Пусть не уменьшается, а растет число стипендиатов, от первых, кто сами были выходцами из Китая, их детей, внуков и до правнуков. Пусть наши земляки продолжают поддерживать эти фонды и тем самым вносить свою долю в развитие высшего образования в нашей стране.

15-Я ВСЕИЗРАИЛЬСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ИИС

15 декабря в «Бейт-Понве» прошла очередная 15-я конференция Игуд Иоцей Син, торжественное открытие которой состоялось накануне, 14 декабря, на ханукальной встрече земляков.

54 года существует Игуд Иоцей Син. Я помню первую Всеизраильскую конференцию в клубе в Нетании 6 октября 1953 года. Многих, очень многих из участников не только первой, но и 14-й конференции уже нет с нами. С болью мы вспоминаем их, с болью думаем о том, что их нет, но в то же время с радостью, что они были, основали и строили Игуд Иоцей Син. Но жизнь продолжается, и 37 делегатов 15-й конференции подтвердили необходимость существования нашей Ассоциации и определили дальнейший путь продолжения нашей деятельности - сохранение прошлого, забота о настоящем и помощь тем, кто будет строить будущее нашего народа и нашей страны.

СТУДЕНТЫ ИЗ КИТАЯ

Стало также традицией на Ханукальной встрече вручать стипендии из Фондов Общества дружбы Израиль-Китай студентам из Китая. Вот уже десятый раз студенты из Китая, обучающиеся в различных университетах Израиля, получают стипендии. На этот раз их было 12 человек. Почти половина из них изучает историю сионизма, историю еврейского народа, историю Катастрофы (Холокоста), ивритскую литературу и иудаизм. В этом особая важность для нас, евреев.

Присутствие и теплое приветствие посла КНР в Израиле, а также многих членов посольства, представителей китайской прессы, аккредитованных в Израиле, высокопоставленных представителей Министерства иностранных дел Израиля и выступление известной израильской певицы Офиры Глуска с песнями на китайском языке явились важным фактором в деле укрепления дружбы между народами Израиля и Китая.

Китайские студенты-стипендиаты по возвращении на Родину будут посланниками доброй воли и дружбы Израиля с народом Китая.

ВМЕСТО ЦВЕТОВ К ПРАЗДНИКУ ПЕСАХ - СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ЗЕМЛЯКАМ

Дорогие друзья!

Два раза в год – в праздник Рош-Гашана и в Песах – Игуд Иоцей Син выдаёт получающим социальную помощь дополнительную сумму к ежемесячному пособию.

Приближается праздник Песах, и Игуд Иоцей Син, как и в прошлые годы, обрадует своих подопечных.

Согласно данным на 1 января 2005 года, мы оказываем ежемесячную социальную помощь 101 нашим нуждающимся землякам. В большинстве своём это престарелые, одинокие и больные люди, около 50% которых – новые репатрианты, прибывшие из бывшего СССР, уехавшие из Китая с эвакуацией служащих КВЖД в 1935 году, а также после 1946 года. Положение многих наших земляков очень тяжёлое, и лишь благодаря помощи ИИС они сводят концы с концами.

Всем нам известно, что за последние годы значительно сократилось количество пожертвований как в Израиле, так и за границей, и, соответственно, значительно сократились суммы, поступающие в Фонд социальной помощи. Тем не менее число нуждающихся по-прежнему растёт. Наша социальная помощь выражается в сумме 100.000,00 американских долларов в год.

Мы обращаемся к Вам с просьбой пожертвовать в Фонд социальной помощи вместо цветов к празднику Песах, а также вместо цветов к другим праздникам, дням рождения или юбилеям, свадьбам или семейным датам, любым семейным торжествам. Каждый, в чью честь будут сделаны пожертвования, получит соответствующее сообщение. Мы уверены, что и пожертвовавший и получивший такой подарок получат огромное удовлетворение от участия в столь благородной акции помощи нашим нуждающимся землякам. Цветы быстро вянут, а доброе дело живёт вечно. Ваша помощь украсит дни одинокого престарелого человека. Ваши пожертвования, переданные чеком по адресу:

**Igud Yotzei Sin
P.O. Box 29786
Tel-Aviv 61297**

*будут с благодарностью приняты нашими подопечными.
С дружеским приветом и наилучшими пожеланиями к празднику Песах*

Центральный комитет ИИС

Председатель: Т. Кауфман

Зам. председателя и казначей: И. Клейн

Тель-Авив, 1.3.2005

**ПОСЕТИТЕ САЙТ ИГУДА ИОЦЕИ СИН
www.jewsofchina.org**

Сайт содержит множество сведений

@ хронологии еврейской жизни в Китае @

@ публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории @

@ материалы для исследователей, @

@ включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае @

@ биографии @

@ ссылки на другие сайты, посвященные Китаю @

@ Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане @

@ поиск родственников @

@ фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые) @

ברכות לחג החרות

NEW YORK

The Central Committee of Igud Yotzei Sin
sends its sincere Holiday greetings to the
**COMMITTEE OF THE AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, INC.
IN NEW YORK**
HONORARY MEMBER OF I.Y.S.
and wishes much happiness and prosperity to its President Frances Greenberg, to all
its members and to all Far-Easterners in the United States of America

THE BOARD OF DIRECTORS AND THE ENTIRE MEMBERSHIP
OF THE
**NEW YORK
AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, INC.**

EXTEND THEIR GREETINGS
FOR A HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES
TO IGUD YOTZEI SIN
AND TO ALL FAR-EASTERNERS IN ISRAEL
AND ABROAD

FRANCES GREENBERG AND FAMILY

HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES TO OUR RELATIVES
AND FRIENDS

DORA & JOE WAINER

WISH A HAPPY HOLIDAY
TO ALL RELATIVES AND FRIENDS

ברכות לחג החרות
NEW YORK

Mr. & Mrs. LEO DMITROVSKY
HAPPY HOLIDAY TO OUR RELATIVES
AND FRIENDS

BELLA RECTOR
WISHES A HAPPY HOLIDAY
TO HER FAMILY AND FRIENDS

ANGELICA AND MICHAEL KLEBANOFF
HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES TO OUR RELATIVES
AND FRIENDS

ROSE AND NORMAN PEISER
SUSAN AND MARK BRITANISKY
WISH A HAPPY HOLIDAY TO THEIR FAMILY AND FRIENDS

ברכות לחג החרות

NEW YORK

Mrs. LUBA TUCK AND FAMILY

WISH A HAPPY HOLIDAY TO OUR RELATIVES
AND FRIENDS

HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES
TO OUR RELATIVES AND FRIENDS

Mrs. EDA SHVETZ AND FAMILY

**TANIA & ROBERT MATERMAN
AND SON AVRAHAM YAACOV**

EXTEND BEST WISHES FOR A HAPPY HOLIDAY TO ALL RELATIVES AND FRIENDS

DORA (NEE VIDUMSKY) AND GABRIEL LEE

WISH ALL THEIR FRIENDS AND FAMILY IN ISRAEL A HAPPY HOLIDAY

ברכות לחג החרות

NEW YORK

Chag Sameach from Guita, Eugene Basovitch and family

Wishing all our relatives and friends all over the world
A HAPPY HOLIDAY

Brooklyn

SWITZERLAND

Best wishes to all friends for a Happy Pesach

from

**Vova and Elizabeth Dichne,
 children Moti, Yael and Sabrina
 and grandchildren**

Itamar, Dana, Ohad, Adi and Ayelet

GERMANY

לתדי ומשפחתו, לעובדי, פעילי וחברי האגוד

מאחלים בריאות, הצלחה ואושר

יחיאל גולדשמידט ואשתו אביבה

תושב חרבין מ-1938 עד 1949

ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПРАЗДНИКОМ ПЕСАХ

ЮРГЕН ЕХИЭЛЬ И АВИВА ГОЛЬДШМИДТ

ברכות לחג החירות

LOS ANGELES

THE CENTRAL COMMITTEE OF IGUD YOTZEI SIN
EXTENDS ITS SINCERE HOLIDAY GREETINGS

AND BEST WISHES
TO HONORARY REPRESENTATIVE OF IGUD YOTZEI SIN,
Mrs. MIRA MRANTZ
AND TO THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AMERICAN
FAR-EASTERN SOCIETY OF SOUTHERN CALIFORNIA

THE AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY OF SOUTHERN CALIFORNIA IN LOS ANGELES

EXTENDS HOLIDAY GREETINGS TO
IGUD YOTZEI SIN, to all AMFESOSCA members and
their families and to all Far-Easterners in the USA, ISRAEL
and abroad

HOLIDAY GREETINGS AND BEST WISHES TO ALL RELATIVES AND FRIENDS

MIRA AND JOE MRANTZ

HOLIDAY GREETINGS AND BEST WISHES TO ALL FRIENDS AND RELATIVES

PHIL & MIRA MATERMAN

MARA & LUCIA GROSSMAN

WISH ALL THEIR FRIENDS AND FAMILY A HAPPY HOLIDAY

LEA & YANA LIBERMAN & family

Wishing Igud Yotzei President, co-workers and all friends a very happy Pesach

ברכות לחג החרות

LOS ANGELES

AARON (BILLY) BELOKAMEN

WISHES ALL RELATIVES AND FRIENDS A HAPPY HOLIDAY

ברכות לחג החרות

LOS ANGELES

PETER BERTON and family

SEND THEIR HEARTFELT BEST WISHES TO FRED HEYMAN
AND REISS FAMILIES, IZYA BRUNNER AND DODIK GOOTMAN, NECHAMA ELRAN,
AND ALL OTHER FRIENDS IN ISRAEL.

Mr. & Mrs. MARK LEEF

2206 Canfield ave.
LOS ANGELES, Cal. 90034

HAPPY HOLIDAY TO ALL RELATIVES AND FRIENDS

ROSE HOROWITZ

HAPPY HOLIDAY TO FAMILY AND FRIENDS

MICHAEL & BERNICE SHUWARGER

ברכות להג החרות

LOS ANGELES

IN LOVING MEMORY OF

AARON LEVOFF
&
BARBARA LEVOFF

Dolores & Roger BERG

ברכות לחג החרות

LOS ANGELES

*ALL GOOD WISHES FOR PESACH
TO FAMILY AND FRIENDS
RENÉE AND ABE FRANK*

HAPPY HOLIDAYS TO FAMILY AND FRIENDS
LEOPOLD AND GRACE BORODOVSKY

HAPPY HOLIDAY TO ALL RELATIVES AND FRIENDS
RAISSA GOLDIN

**GREGORY HODSON
AND FAMILY**

WISH ALL RELATIVES AND FRIENDS A HAPPY HOLIDAY

ברכות לחג החרות

LOS ANGELES

HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES TO ALL RELATIVES
AND FRIENDS

GOLDA LAZAROVICH
daughter ESTHER and JACK
grandchildren ROBERT, LEON & REBECCA

DINAH GLEIBERMAN,
sons Nathan and Robert, and their families,

send holiday greetings to their relatives and friends in Israel and U.S. A.

My best wishes to all my relatives and friends

CLARA BECK
and family

Happy Holiday to all our relatives and friends

LEO HANIN
and family

MARY AND WALTER WOLFF & FAMILY

WISH ALL THEIR FRIENDS AND FAMILY A HAPPY PESACH

WE WISH OUR RELATIVES AND FRIENDS
A HEALTHY AND HAPPY HOLIDAY

ILANA RICHMOND

children: RENEE, DAVID
grandchildren: ANDREA, JERICCA, REBECCA, SARAH

ברכות לחג החרות

LOS ANGELES

BEST WISHES TO ALL RELATIVES AND FRIENDS

ILONA FLINT (NEE BELL)

HAPPY HOLIDAY TO ALL FRIENDS AND FAMILY

DORA MEDAVOY

A HAPPY HOLIDAY TO ALL FRIENDS AND FAMILY

ARON SLOUSCHTER

CANTON, MA. (USA)

Mrs. **RENEE TOOCHIN & FAMILY**

WISH HEALTH AND HAPPINESS TO ALL OUR RELATIVES AND FRIENDS

תורת אלה תורה

SAN FRANCISCO

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ИГУД ИОЦЕЙ СИН
ПОЗДРАВЛЯЕТ С ПРАЗДНИКОМ ПЕСАХ
Председателя Дальневосточной Ассоциации в Сан-Франциско

**ИСАЯ КАУФМАНА,
ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА И ВСЕХ ВЫХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ,**

ПРОЖИВАЮЩИХ В САН-ФРАНЦИСКО,
И ЖЕЛАЕТ ИМ ЗДОРОВЬЯ И УСПЕХОВ.

The Board of Governors of the Far-Eastern
Society of San Francisco, Inc. extend Holiday greetings
and best wishes

TO IGUD YOTZEI SIN

and to all Far-Easterners in Israel and abroad

HOLIDAY GREETINGS AND BEST WISHES TO ALL
RELATIVES & FRIENDS

ROCHELLE FINKELSTEIN

OLGA AND ISAI KAUFMAN

EXTEND THEIR HOLIDAY GREETINGS AND BEST WISHES
TO ALL RELATIVES AND FRIENDS

ברכות לחג החרות

SAN FRANCISCO

LILLIE AND HENRY BERK

EXTEND THEIR BEST WISHES TO RELATIVES AND FRIENDS FOR
A HAPPY AND HEALTHY HOLIDAY AND PEACE

BELLA BERKOVITCH AND FAMILY

WISHING A HAPPY HOLIDAY, HEALTH & HAPPINESS

HARUKO AND NORMAN SOSKIN

HOLIDAY GREETINGS AND BEST WISHES TO ALL RELATIVES
AND FRIENDS

A Happy Holiday to children, grandchildren,
relatives & friends

GUTIA KATZEFF

Wishing a Happy Holiday to
all our relatives and friends

**CLARA IVANOFF,
VERA LOEWER & FAMILY**

A Happy Holiday and best wishes
to my friends

STASSIA FELDMAN

ברכות לחג החרות
JAPAN

Sincere wishes for a very happy Holiday
to our dear friend

MRS. ASYA KOGAN

**IGUD YOTZEI SIN
CENTRAL COMMITTEE**

ASYA KOGAN & FAMILY

WISH THE BEST OF HEALTH, HAPPINESS AND
PEACE
TO ALL THE RELATIVES AND FRIENDS

WITH LOVE

ברכות לה חרות

ENGLAND

BEST WISHES AND WARM GREETINGS

Dr. M. A. EROOGA

17 Foxbury Close
Luton, LU2 7BQ England

BEST WISHES TO MY RELATIVES AND FRIENDS

ZINA COHN-LIEBER

2, Mansfield Street,
Flat 43, London W 1M 9FF

WARM GREETINGS TO MY DEAR RELATIVES AND
FRIENDS

ALEX FAIMAN

46 St. John's Court, Finchley Road, Hampstead
London NW3 6LE

VANCOUVER (CANADA)

A HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES
TO ALL OUR RELATIVES AND FRIENDS

NADIA AND FRANK OGNISTOFF

4675 Watling Str., BURNABY, B.C. V 5J 1W2 CANADA

SAM FELDMAN

wishes all the very best for happy Holidays
to relatives and friends

Vancouver, B.C. CANADA
4586 ELME STR.

REGINA BOXER AND FAMILY

WISH THE BEST OF HEALTH, HAPPINESS AND
PEACE TO ALL THE RELATIVES AND FRIENDS

1044 WOLFE Str.
VANCOUVER, B.C.
V6H 1V7

ברכות לחג החרות

MONTREAL (CANADA)

HOLIDAY GREETINGS TO OUR HONORARY REPRESENTATIVE

LILY FRANK

AND ALL FRIENDS IN CANADA
FROM IGUD YOTZEI SIN

BEST WISHES

FROM

LILY FRANK

BEST WISHES FROM

Mr. A. G. ULAINE

1255, Sherwood Cresc. N° 429
Montreal, Canada
H 3 R 3C4

BEST WISHES FROM

Mr. & Mrs.

AL. RAYSON

BEST WISHES FROM

LILY & DOV LIFSHITZ

ברכות לחה החרות

MONTREAL (CANADA)

LYDIA POLOTSKY

7905 Cote St. Luc Road Apt. 407
Montreal, Quebec
H4W 2W4, CANADA

JANNA POLOTSKY

4360 Dupius Ave. Apt. 12A
Montreal, Que. 43T 1E8

Mrs. MUSSIA WEREK and FAMILY

Toronto, Canada

Mrs. S. SINGER AND FAMILY

Mr. LEVA LIFSHITZ

BEST WISHES TO ALL OUR FRIENDS AND FAMILY FROM

**MIKA KERNER (HMELNITSKY) and
DANIELLA KERNER (LECHTZIN & FAMILY)**

MAY PEACE - HEALTH - AND HAPPINESS BE WITH ALL OF US.

ברכות לחג החרות

AUSTRALIA

THE CENTRAL COMMITTEE OF IGUD YOTZEI SIN

SENDS TO OUR HONORARY
REPRESENTATIVES STELLA & DAVID UDOVITCH
AND TO ALL FAR-EASTERNERS IN
AUSTRALIA SINCERE GREETINGS AND BEST WISHES

STELLA AND DAVID UDOVITCH

extend Holiday greetings and best wishes
to **IGUD YOTZEI SIN**
and to all FAR-EASTERNERS in Israel and abroad

Mr. **JACK AGRANOVSKY**
COURTLANDS RETIREMENT
VILLAGE, 1245, GLOUSTER AVE.,
N. PARRAMATTA N.S.W. 2151

Mrs. **H. GIVORSHNER**
2, Ocean Street, Flat 29
BONDI N.S.W. 2026

Mrs.
Z. KOMONSKAYA
7/23 Balfour Rd.
ROSE BAY, 2029

Mr. & Mrs. **M. BRAUN**
Unit 1, 60 Bamfield Street
SANDRINGHAM, Vic. 3191

Mrs. **ANYA GOODRICH**
7/2 Peel Str., Dover Heights
2030 Sydney

Mr. & Mrs.
EFIM KROUK & family
11 Arthur St.
DOUBLE BAY N.S.W. 2028

David ESKIN
and family
24, Onslow Str.
ROSE BAY, N.S.W. 2029

Mr. & Mrs.
D. GOODRIDGE
2/15 Sutherland Crs
Darling Point
NSW 2027

Mrs.
L. LEIBOVITCH & family
Parkside Tower
17/35 Orchard Rd
Chatswood N.S.W. 2067

Mr. & Mrs.
Ruth and Morris ESKIN
Jonathan, Graham,
Carol, Nathanya
735 A, Old Southhead RD.,
Vaucluse 2030 N.S.W.

Mrs.
R. HEETMAN & family
236, Military Rd.
DOVER HEIGHTS, N.S.W. 2030

Mr. **JOSEPH LEVIN**
4/36-38 Penkivil Str.
BONDI, N.S.W. 2026

FLORA & BOB FREIMAN
7, Blenheim Rd.
LINDFIELD, N.S.W. 2070

Mrs.
L. KAGANER
and family
8/40 Penkivil Str.
BONDI N.S.W. 2026

Mr. & Mrs.
D. LEVITAN & family
6, Hunter Street
DOVER HEIGHTS, N.S.W. 2030

Mr. **M. GELBERT**
1/302 Birrel Str.
BONDI, N.S.W. 2026

Mrs. **S. KARLIKOFF**
MONTAGE
Unit 6/51, William Str.,
Double Bay, NSW 2028
Australia

Mrs.
V. MARTIN
5/118, Woodburn Rd.
BERALA, N.S.W. 2141

ברכות לחה תורות

AUSTRALIA

<p>Mrs. LUCIA MILSTEIN 9/6-12 Anderson Street BELMORE, N.S.W. 2192</p>	<p>Mrs. H.RIVKIN & family Penthouse 81, Darling Point Rd., Darling Point 2027 N.S.W.</p>	<p>Mrs. A. SHISHKIN and family 21/53 Penkivil Str. BONDI, N.S.W 2026</p>
<p>Mr. & Mrs. B.OLEINIKOFF 9, Tryon Rd., LINDFIELD, N.S.W. 2070</p>	<p>Mrs. R. ROBIN & family 2/24 - A, New Str. BONDI, N.S.W 2026</p>	<p>Mr. & Mrs. B. SHTEINMAN & family 6, LINDEN WAY CASTLECRAG, N.S.W. 2068</p>
<p>Mrs. LIKA ONIKUL & family 11-a Lydham Avenue ROCKDALE, N.S.W. 2216</p>	<p>SARAH & AARON RODFELD & family 7/135 - 139 Hall Str. BONDI, N.S.W. 2026</p>	<p>Mrs. B. TRACHTENGERTS & Family 24, Wallangra Rd DOVER HEIGHTS, N.S.W. 2030</p>
<p>Mrs. R.ORJELIK & family 114, Hopetown Ave. Watson Bay 2030 N.S.W. Australia</p>	<p>Mrs. S.SAKKER Rachelle, Michael and Benjamin 1, Woodside Ave LINDFIELD, N.S.W. 2070</p>	<p>Mr. & Mrs. H. TRIGUBOFF 62, Wentworth Rd. VAUCLUSE, N.S.W. 2030</p>
<p>Mr. & Mrs. M.PEROCHINSKY 6, Willawa Road BALGOWLAH HEIGHTS, N.S.W. 2093</p>	<p>Dr. S.SAKKER (M.B.E.) and family 9, Woodside Avenue LINDFIELD, N.S.W. 2070</p>	<p>Mr. G.TSIPRIS & family 200, Military Road. DOVER HEIGHTS, N.S.W. 2030</p>
<p>Mr. & Mrs. M. RADVIN 10/27 BYRON ST COOGEE, N.S.W. 2034</p>	<p>MARY & ALEX SAMSON THE FORUM APT. 3504 1 SERGEANTS LANE ST. LEONARDS, N.S.W. 2065</p>	<p>Mr. & Mrs. R.TSUKASOFF and MARK 18, The Esplanade DRUMMOYNE, N.S.W. 2047</p>
<p>Mrs. ASYA RAHMAN and family 2/65 Penkivil Str. BONDI N.S.W. 2026</p>	<p>Mrs. BELLA SHANNON & family 555/5 Toorak Rd., TOORAK MELBOURNE VIC</p>	<p>Mr. & Mrs. D. UDOVITCH & family 57 Military Rd. DOVER HEIGHTS, N.S.W. 2030</p>
<p>Mrs. LUCY RAYHILL 130 Stuart Str. BLAKEHURST, N.S.W. 2221</p>	<p>Mr. & Mrs. R.SHAW 28 Boolarong Road PYMBLE, N.S.W. 2073</p>	<p>Mr. & Mrs. JIM VINSON & family P.O. Box 357 TOORAK, Vic 3142</p>
<p>Mr. MICHAEL REDHILL P.O. Box 212 PADDINGTON, N.S.W. 2021</p>	<p>Mrs. A.SHERELL de FLORANCE & family 61/42 New Beach Rd. DARLING POINT, N.S.W. 2027</p>	<p>Mr. & Mrs. G. VORON & Sons 2, Griffin Ave EAST ROSEVILLE, N.S.W. 2069 2070</p>

ברכות להג החרות

HONG KONG

**MARY & GEORGE BLOCH
AND FAMILY**

WISH A HAPPY HOLIDAY TO ALL
RELATIVES AND FRIENDS

DAVID DORFMAN & FAMILY

wish a happy Holiday to all
relatives and friends

ISRAEL

МУСЯ И ДАНИ БЕРКОВИЧ

*шлют наилучшие пожелания к празднику Песах
родным и друзьям в Израиле и за границей*

תורתך אלה תורה
ISRAEL

РАША И ТЕДДИ КАУФМАН

*поздравляют родных, друзей и выходцев
из Китая в Израиле и за границей с праздником*

Best wishes for a happy Holiday to children, grandchildren and great-grandchildren, relatives and friends

JENIA ROSENSTEIN

ВЕНЯ ЛИТВИН с семьей

*шлют наилучшие пожелания к празднику родным и друзьям
в Израиле и за границей*

НЕХАМА ЭЛЬРАН

*поздравляет всех родных и друзей
в Израиле и за границей с праздником*

**РОЗЕТТА РАБИНОВИЧ, ИЗАБЕЛЛА ШАРОН с ДЕТЬМИ,
МИХАЛ и БОАЗ АЦМОН
(БОБИ РАБИНОВИЧ) с СЕМЬЕЙ**

поздравляют всех родных и друзей в Израиле и за границей с праздником

ГАЛЯ КАЦ - ВОЛОБРИНСКАЯ с семьей

поздравляют всех родных и друзей в Израиле и за границей с праздником

ברכות לחג החרות

ISRAEL

YOSSI KLEIN AND FAMILY

WISH A HAPPY HOLIDAY TO RELATIVES AND FRIENDS
IN ISRAEL AND ABROAD

A HAPPY HOLIDAY AND BEST WISHES TO
RELATIVES AND FRIENDS

RON VEINERMAN AND FAMILY

НАТАЛИЯ И СЕВА ПОДОЛЬСКИЕ

поздравляют родных и друзей в Израиле и за границей

ESTHER VANDELL

SENDS GREETINGS TO ALL RELATIVES
AND FRIENDS

HANAH AND SAM MÜLLER

WISH A HAPPY HOLIDAY TO RELATIVES AND FRIENDS

AYA AND BERNARD DAREL

WISH A HAPPY HOLIDAY TO RELATIVES AND FRIENDS

MIRIAM and ZVI KAMIONKA

WISH A HAPPY HOLIDAY TO RELATIVES AND FRIENDS

ברכות להחג
ISRAEL

JENNY and TEDDY PIASTUNOVICH

WISH A HAPPY HOLIDAY TO RELATIVES
 AND FRIENDS

**ZEEV VATNER
 and family**

WISH A HAPPY HOLIDAY TO RELATIVES AND FRIENDS

BEST WISHES TO ALL OUR FRIENDS AND RELATIVES

BELLA AND AVRAHAM GOLDREICH

BEST WISHES TO ALL OUR FRIENDS AND RELATIVES

MIRIAM AND DANIEL FRIEDMANN

PNINA AND BOBBY BERSHADSKY

SEND THEIR HOLIDAY GREETINGS TO RELATIVES AND FRIENDS

*Поздравляю с наступающим праздником дорогих детей,
 внуков, правнуков и всех друзей и знакомых*

АБРАМ ОЗРЕЛОВИЧ
 (МИГДАЛ ГАЭМЕК)

ברכות להחרות
ISRAEL

**BEST WISHES TO MY FRIENDS
IN ISRAEL & OVERSEAS**

ABRAHAM FRADKIN

ИРА И МИША ФЛЕЙШМАН

ПОЗДРАВЛЯЮТ С ПРАЗДНИКОМ РОДНЫХ, ДРУЗЕЙ И ЗНАКОМЫХ

ГЕНА ЛЕВИТИН С СЕМЬЕЙ

(Тель-Авив)

**ПОЗДРАВЛЯЮТ РОДНЫХ И ДРУЗЕЙ В ИЗРАИЛЕ И
ЗА ГРАНИЦЕЙ С ПРАЗДНИКОМ С ПОЖЕЛАНИЯМИ
ЗДОРОВЬЯ И БЛАГОПОЛУЧИЯ**

ברכות להחירות
ISRAEL

CELIA NIRIM

sends her love and holiday greetings to relatives and friends

A HAPPY HOLIDAY to all our family, relatives and friends from Dairen

JOSEPH LERNER and FAMILY

РИНА и ТИМА ЛИТВИН с ДЕТЬМИ

поздравляют всех родных и друзей в Израиле и за границей с праздником

РАХЕЛЬ И ИОНА КЛИГМАН

шлют наилучшие пожелания к празднику Пасхи,
пожелания здоровья и успехов

BENNY TZUR and family

send their holiday greetings to relatives and friends

WE EXTEND OUR GREETINGS AND WISH A HAPPY HOLIDAY

MARIASSA AND ALEX KATZENELSON

לִּירְחֵן אֶל לְיִצְחָק

ISRAEL

Постоянных сотрудников “Бюллетеня“, Курта Майманна, Саса Якоби, Иехиэля Ладыженского, Цецилию Любман, Эмануэля Прата, Джо Львова, Сарру Росс, Исаака Дашинского, Бени Цура и Ривку Тоэг сердечно поздравляю с праздником Песах, желаю здоровья, благополучия, сил и бодрости духа продолжать работу.
Тедди КАУФМАН

Добровольцев - постоянных сотрудников канцелярии Игуд Иоцей Син - Ж. Тикоцкую, Т. Файбусович, Д. Гутман, Бени Цура, Джо Львова сердечно поздравляю с праздником Песах и желаю здоровья, сил и бодрости духа продолжать работу.

Тедди КАУФМАН

ИСАИ ПЯСТУНОВИЧ

поздравляет родных и друзей
в Израиле и за границей с праздником

SARPA ROSS

поздравляет родных и друзей
в Израиле и за границей с праздником

JOE LEVOFF

WISHES ALL HIS RELATIVES AND FRIENDS A HAPPY HOLIDAY

С наступающим праздником Песах поздравляю моих любимых:
брата Кальмана, дочерей Орли и Галочку с семьями
и всех самых близких мне друзей

רְעוּבֵן שְׁלִיפֶר

РЕУВЕН ШЛИФЕР

ИСААК ДАШИНСКИЙ с семьей

поздравляют родных и друзей
в Израиле и за границей с праздником

List of Scholarships, December 2004



Scholarship Fund in Memory of Misha Kogan

IN LOVING MEMORY OF

MISHA KOGAN

the Scholarship Fund was established by his wife

ASYA KOGAN
(Tokyo)

Портрет Миши КОГАНА
работы художницы Л. Смушкович

SHAMIS Mark	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Social Work
HAR'EL Galit	Haifa University	Faculty of Sociology & Anthropology
REGEV Royi	Derby University	Faculty of Business Management
DEMBO Tal	Bar-Ilan University	Faculty of Science
VAKS Bella	Haifa Technion	Faculty of Industrial Management
OREN Hila	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Biochemistry
ROSEN Lilah	"Oranim" College	Faculty of Art
LEVITIN Esti	"Haddasah" College	Faculty of Computer Studies
GUY Liron	Ort Singalovsky College	Faculty of Interior Design
GUY Yaron	Ort Singalovsky College	Faculty of Science Technology
KLEIN-MAYER Sharon	Bar-Ilan University	Faculty of Social Care
ARIN Ella	Tel Aviv University	Faculty of Nursing
LIBERMAN Li	Netania Academic College	Faculty of Communications
BAHNOF Niv	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Biology
ROSENBLAT Daniel	Beit Berl College, Kfar Saba	Faculty of Mathematics & Computer Studies
ROSENBLAT Sharon	Open University, Ramat Gan	Faculty of Mathematics & Computer Studies
UMANSKY Kfir	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Mathematics & Natural Science
VUDOVIICH Nirit	Open University	Faculty of Psychology & Management
ABRAHAM Jonathan	Rabbinical College, Jerusalem	Faculty of Judaism
FRATELIS Niv	Ort College, Netania	Faculty of Electric Engineering
KONOBovich Boris	Haifa University	Faculty of Statistics
FISHELSON Romit	Bar-Ilan University	Faculty of Social Sciences
VUDOVIICH Amir	Open University	Faculty of Psychology
HIRSH Ohed	Academic Institute, Holon	Faculty of Electric Engineering
SHMUELZON Mor	Bar-Ilan University	Faculty of Economics & Business Management
SHNEIR Einav	Ben-Gurion University, Beer Sheva	Faculty of Humanities
ABRAMOV Efrat	Management College, Tel Aviv	Faculty of Communications
KATZMAN Marina	Tel-Aviv University	Faculty of Medicine, Psychology & Pharmacology
SOKOLOVER Itay	Bar-Ilan University	Faculty of Business Management
GODER Ortal	Ben-Gurion University, Beer Sheva	Faculty of Engineering
SHIKMA Inbal	Ben-Gurion University, Beer Sheva	Faculty of Management & Diplomacy
FLEG Haya Rivka	Teachers Institute, Jerusalem	Faculty of Music
LURIE Maya	Academic College, Rishon L'Zion	Faculty of Interior Design
SHMUELI Mirav	Hakiria Academic College, Kiriath Ono	Faculty of Business Management
FLEG David Baruh	Judaism Institute, Hebron	Faculty of Judaism
FLEG Yakov Leib	Judaism Institute, Hebron	Faculty of Judaism
MORDOHOVICH Rachel	Tel Aviv University	Faculty of Psychology
GERSHTEIN Anna	Tel Aviv University	Faculty of Psychology
VEINERMAN Dan	Herzlia International Center	Faculty of Law
VEINERMAN Tal	"Oranim" College	Faculty of Education
PITEL Sharon	"Tadmor" College, Herzlia	Faculty of Gastronomic Studies
USHEROVICH Avital	"Betzael" Art Academy, Jerusalem	Faculty of Animation
VOROZHISCHEV Margarita	Haifa Technion	Faculty of Economics & Management
HELZINGER Ehud	Ben-Gurion University, Beer Sheva	Faculty of Economics
URBAH Sivan	Tel Aviv University	Faculty of Law
FERBER Tina	Haifa Technion	Faculty of Engineering
SEGAL-MAMAN Liat	Tel Aviv University	Faculty of Education
YAHAV Maya	Rupin Center College	Faculty of Economic
DASHINSKY Aleksey	Air Force Technological College	Faculty of Aviation Technology
VICHNER Avi	Art and Theatrical Studio	Faculty of Performances

Scholarship Fund of June and Alexander Maisin Foundation

BAR-ILAN Noah	Tel Aviv University	Faculty of Medicine
BAR-ILAN Hila	Open University, Raanana	Faculty of Computer Studies
SOBOLEV Olga	Ben-Gurion University, Beer Sheva	Faculty of Business Management
BEN-YOSEF Nadav	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Economics & Political Science
TAL Avner	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Economics & Political Science
KARNIEL Omer Michael	Tel Hai Academic College	Faculty of Social Studies
SHARON Keren	Sapir College	Faculty of Communication
DVIR Or	Emek Izre'el Academic College	Faculty of Computer Studies
PRISH Eti	Tel Aviv University	Faculty of Political Science, Asia, China
YAROM Liron	Tel Hai Academic College	Faculty of Social Studies
KESLER Tzafrir	Hi-Tech College	Faculty of Computer Studies
GERSHON Revital	Ort College, Kfar Saba	Faculty of Architecture
FLEG Braha	Darkei Rachel College	Faculty of Computer Studies
SHNEIDER Edva	Haifa University	Faculty of Middle East History
TZUKER Tal	Herzlia International Centre	Faculty of Diplomacy
KEIKOV Elinor	Tel Aviv University	Faculty of Economic
TZUKER Sharon	Ramat Gan College	Faculty of Sociology & Management
SHIKMA Vered	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Psychobiology
SOKOLOVER Efrat	Tel Aviv University	Faculty of Law
HIRSH Noah	Kibbuzim College of Education	Faculty of Education
HELMER Shani	Tel Aviv University	Faculty of Art
OLMERT Noah	Tel Aviv University	Faculty of Communication & Psychology
BEIN Arnon	"Shenkar" College	Faculty of Industrial Management
AMRAMI Dov	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Geography
YAKIR Nathanel	Netania Academic College	Faculty of Computer Studies
SHMUELI Ori	Tel Aviv Academic College	Faculty of Management & Engineering
VICHNER Zeev	Emek Izre'el Academic College	Faculty of Political Science
TUAG Yakov	Haifa Technion	Faculty of Business Management
YAHAV Gali	Shaarei Mishpat College, Hod Hasharon	Faculty of Law
BERSHADSKY Itai	Israel Naval College	Faculty of Naval Science
BERSHADSKY Liron	Bar Ilan University	Faculty of Social Science
METRANI Anat	Vingeit College, Netania	Faculty of Physical Education
SHITRIT Lital	Ha-Kiria Academic College, Kiriat Ono	Faculty of Business Management
LICHTIG Gil	Yehuda & Shomron Academic College	Faculty of Engineering
LEVI Asaf	Holistic Medicine College, Karkur	Faculty of Anatomy & Physiology
URIAN Adi	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Humanities
BURSHEIN Asaf	Bar Ilan University	Faculty of Biotechnology
BRODET Dana	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Political Sciences
OLLECH Dov	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Law & International Relations
ROSENFELD Galit	Open University	Faculty of Psychology & Education
ROSENFELD Yaniv	Braude College	Faculty of Electronics
MORDAHOVICH Keren	Tel Aviv University	Faculty of Political Sciences
GUR Oren	Bar Ilan University	Faculty of Psychology
PADOVICH Ronen	Tel Aviv University	Faculty of Electronic Engineering
PADOVICH Daniel	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Agriculture
GREEN Mike	Bar Ilan University	Faculty of Natural Science
SHLOMO Orli	Ramat Gan College	Faculty of Business Management
PADOVICH Dafna	Tel Aviv University	Faculty of Social Care
ASHROF Guy	Management College	Faculty of Business Management
GLOBIN KALISKY Tzafi	Haifa University	Faculty of Social Care

Scholarship Fund in Memory of Ira and Isador Magid

FAINBERG Tzahi	Tel Aviv University	Faculty of Computer Studies
LEVI Irit	Herzlia International Centre	Faculty of Business Management
GAL Nir-Or	Haifa University	Faculty of Law
ASHUR Asaf	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Natural Sciences
TZUK-RAMON Anat	Tel Aviv University	Faculty of Humanities

Scholarship Fund in Memory of Ralph Magid

ALMOG Shirley	Afula College	Faculty of Industrial Management
BOYARSKY Hadar	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Psychology
AHARONI Tzvika	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Computer Studies
MOSHE Dan	"Erez" Academic College	Faculty of Industrial Management
MEINZER Gal	Open University	Faculty of Computer Studies

Embassy of the People's Republic of China Scholarship Fund

TRIGUBOV Yair	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Economics & International Relations
TRIGUBOV Yaron	Management College, Rishon Le'Tzion	Faculty of Communications
GUR Rotem	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Social Care
TSHUVA Michal	Bar Ilan University	Faculty of Economic & Business Management
FLENER Jonathan	Tel Hai Academic Colledge	Faculty of Computer Studies

Scholarship Fund in Memory of Bertha and Shura Shildkraut

YAKOV Gil'ad	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Biochemistry
--------------	------------------------------	-------------------------

Scholarship Fund in Memory of Elishu Lankin

SHEDER Omer	Cinema and Television School, Jerusalem	Faculty of Cinema & Television
-------------	---	--------------------------------

Scholarship Fund in Memory of Ella Piastunovich

EFRAT Rivka	Hebrew University, Jerusalem	Faculty of Chemistry
-------------	------------------------------	----------------------

Scholarship Fund in Memory of Moshe Nirim

BIRON Ram	Haifa University	Faculty of Optics
-----------	------------------	-------------------

Mary and George Bloch Scholarship Fund

BIRON Roy	Haifa University	Faculty of Business Management
-----------	------------------	--------------------------------

Scholarship Fund in Memory of Bella Volsky

GUIDETI Dana	Academic Institute, Holon	Faculty of Industrial Management
--------------	---------------------------	----------------------------------

Scholarship Fund in Memory of Zina and Osia Fradkin

SANDEL Ilan	Management College, Rishon Le'Tzion	Faculty of Business Management
-------------	-------------------------------------	--------------------------------

Scholarship Fund in Memory of L. Piastunovich

BOYARSKY Nir	Haifa University	Faculty of Computer Studies
--------------	------------------	-----------------------------

Scholarship Fund in Memory of Boris Kotz

BOYARSKY Shiri	Tel Aviv University	Faculty of Social Care
----------------	---------------------	------------------------

Scholarship Fund in Memory of Ethel Dunn

DUANI Liron	Kibbutz Educational College	Faculty of Education
-------------	-----------------------------	----------------------

Scholarship Fund in Memory of Sarah and Mara Morgulev

PELEG Osnat	Haifa University	Faculty of Statistics
-------------	------------------	-----------------------

Scholarship Fund in Memory of M. Kliaver

HAZAN Itay	Haifa Technion	Faculty of Physics
------------	----------------	--------------------

Scholarship Fund in Memory of L. Britanishsky

MORDOHOVICH Avishay	"Oranim" College	Faculty of Biology
---------------------	------------------	--------------------

Scholarship Fund in Memory of Eli Ross

SEREBRO Dana	Haifa University	Faculty of Sociology & Education
--------------	------------------	----------------------------------

Scholarship Fund in Memory of Klarissa Dmitrovsky

HELMER Keren Jaffa Dancing School Faculty of Dance

Scholarship Fund in Memory of Moshe Todrin

BARKAYI Sagit Tel Aviv University Faculty of Education

Scholarship Fund in Memory of Sima Fainland

MONBLAT Keren Ra'anana College Faculty of Psychology & Education

Scholarship Fund in Memory of Grunia and Yeheskiel Glick

HAZAN Tamar Talpiot Academic College Faculty of Education

Scholarship Fund in Memory of Fruma and Kalman Friedman

ALGOR Gil'ad Herzlia International Center Faculty of Law

Scholarship Fund in Memory of Dr. Shimshon Prezen

ALGOR Einat Herzlia International Center Faculty of Law

Scholarship Fund in Memory of Pavel Pinsky

KIMELMAN Michael Air Force Technological College, Haifa Faculty of Engineering

Scholarship Fund in Memory of Bella Mirkin

SHALMONI Rama Emek Izre'el Academic College Faculty of Health Sciences

Scholarship Fund in Memory of Albert Veinerman

GLOBIN Tamar Kibbutz Education Colledge Faculty of Art

Scholarship Fund in Memory of Boris Mirkin

LINOVER Roni Tel Aviv University Faculty of Law

Scholarship Fund in Memory of Yasha Tandet

HELMER Sheley Hebrew University, Jerusalem Faculty of Agriculture in Rehovot

Scholarship Fund in Memory of Dr. Ernst Kohn

ASHUR-EFRON Hagit Hebrew University, Jerusalem Faculty of Sociology

Scholarship Fund in Memory of Yasha Kaganer

KAMBALIS Orit Haifa Bnei Zion Medical Center Faculty of Nursing

*American Far-Eastern Society,
New York Ladies Auxiliary Committee Scholarship Fund*

GRSHTAIN Orna Rishon Le'Zion College Faculty of Business Management

Scholarship Fund in Memory of Robert (Bobbie) Tracton

ROSENFELD Itzhak Tel Aviv University Faculty of Mathematics & Philosophy

Scholarship Fund in Memory of Shlomo Lesh

KROIZMAN Royi Tel Aviv University Faculty of Political & Social Science

Scholarship Fund in Memory of Joseph Rector

MEINZER Gur

Haifa Technion

Faculty of Medicine

Scholarship Fund in Memory of Hirsh Niv

TZUK Oz

"Ridman" College, Haifa

Faculty of Chinese Medicine

Scholarship Fund in Memory of Shulamit Neder

MILLER Tal

Haifa University

Faculty of Music

ПОЖЕРТВОВАНИЯ

студентов-стипендиатов в Фонд социальной помощи. Декабрь 2004. 14.800 шекелей

DONATION

to the Social Aid fund was made by students-recipients of the Scholarships, December 2004

Abraham Jonathan, Abramov Efrat, Aharoni Tzvika, Algor Einat, Algor Gilad, Almog Shirley, Amrami Dov, Arin Ella, Ashrof Guy, Ashur Asaf, Ashur-Efroni Hagit, Bahnov Niv, Bar-Ilan Hila, Bar-Ilan Noah, Barkayi Sagit, Bein Arnon, Ben-Yosef Nadav, Bershadsky Itay, Bershadsky Liron, Biron Ram, Biron Roy, Boyarsky Hadar, Boyarsky Nir, Boyarsky Shiri, Brodet Dana, Burshtein Asaf, Dvir Or, Dembo Tal, Duani Liron, Efrat Rivka, Fainberg Tzahi, Ferber Tina, Fishelson Ronit, Fleg Braha, Fleg David-Baruh, Fleg Haya-Rivka, Fleg Yakov-Leib, Flener Yonathan, Fratelis Niv, Gal Niv-Or, Gershon Revital, Gershtein Anna, Gershtein Orna, Globin Tamar, Globin-Kaliski Tzafi, Goder Ortal, Green Mike, Guaideti Dana, Gur Oren, Gur Rotem, Guy Liron, Guy Yaron, Harel Galit, Hazan Itay, Hazan Tamar, Helmer Keren, Helmer Shani, Helzinger Ehud, Hermon Sheli, Hirsh Noah, Hirsh Ohed, Kaikov Elinor, Kanabovich Boris, Karniel Omer-Michael, Katzman Marina, Kesler Tzafrir, Kimelman Michael, Klein-Mayer Sharon, Kombalis Orit, Kroizman Royi, Levi Asaf, Levi Irit, Levitin Esti,

Lichtig Gil, Liberman Li, Linover Roni, Lurie Maya, Meintzer Gal, Meintzer Gur, Miller Tal, Monblatt Keren, Mordohovich Avishay, Mordohovich Keren, Mordohovich Rachel, Moshe Dana, Ollech Dov, Olmert Noah, Oren Hila, Padovich Dafna, Padovich Daniel, Padovich Ronen, Peleg Osnat, Pitel Sharon, Prish Eti, Regev Royi, Rosen Lilah, Rosenblat Daniel, Rosenblat Sharon, Rosenfeld Galit, Rosenfeld Itzhak, Rosenfeld Yaniv, Sandel Ilan, Segal-Maman Liat, Shalmoni Rama, Shamis Mark, Sharon Keren, Sheder Omer, Shikma Inbal, Shitrit Lital, Shlomo Orly, Shmueli Mirav, Shmueli Ori, Shneider Edna, Shneier Einav, Sobolev Olga, Sokolover Efrat, Sokolover Itay, Tal Avner, Trigubov Yair, Trigubov Yaron, Tshuva Michal, Tzuk Oz, Tzuk-Ramon Anat, Tzucker Tal, Tzucker Sharon, Tuag Yakov, Umansky Kfir, Urbah Sivan, Usherovich Avital, Vaks Bella, Veinerman Dan, Veinerman Tal, Vichner Zeev, Vorozhischev Margarita, Vudovich Amir, Vudovich Nirit, Yahav Gali, Yahav Maya, Yakir Nathanel, Yakov Gilad, Yarom Liron.



Liberman Li



Bahnof Niv



Rosenblat Daniel



Rosenblat Sharon



Umansky Kfir



Shneider Edna



Uudovich Nirit



Abraham Jonathan



Fartelis Niv



Kanobovich Boris



Tzucker Tal



Fishelson Romit



Kalkou Elinor



Uudovich Amir



Tzucker Sharon



Hirsh Ohed



Shmuelson Mor



Shneier Einav



Shikman Vered



Abramou Efrat



Katzman Marina



Sokolev Itay



Helmer Shani



Olmert Noah



Miller Tal



Bein Arnon



Amrami Dou



Goder Ortal



Shikma Inbal



Aleg Haya-Braha



Vichner Avi



Yakir Nathanel



Lurie Maya



Aleg David-Baruh



Aleg Yakov-Leib



Vicner Ze'ev



Mordochovich Rachel



Gershtein Anna



Veinerman Dan



Veinerman Tal



Pitel Sharon



Usherovich Avital



Tuag Yakov



Vorozhischev Margarita



Helzinger Ehud



Urban Sivan



Ferber Tina



Yahav Gali



Segal-Maman Liat



Yahav Maya



Dashinsky Alexei Almog Shirley Bershdsky Itay Bershdsky Liron Boyarsky Hadar



Metrani Anat Trigubou Yair Trigubou Yaron Gur Rotem Tshuva Michal



Flener Jonathan Shitrit Lital Aharoni Tzuika Moshe Dana Lichtig Gil



Fainberg Tzahi Levi Irit Levi Asaf Urian Adi Sheder Omer



Eprat Rivka Burshtein Asaf Biron Ram Biron Roy Brodet Dana



Guidet Dana



Ollech Dou



Rosenfeld Galit



Rosenfeld Yaniv



Sandel Ian



Mordohovich Keren



Gur Oren



Padovitch Ronen



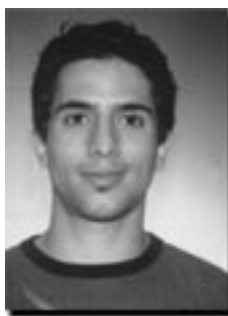
Padovitch Daniel



Green Mike



Shlomo Orli



Boyarsky Nir



Boyarsky Shiri



Duani Liron



Peleg Osnat



Hazan Itay



Mordohovich Avishay



Padovitch Dafna



Serebro Dana



Helmer Keren



Monblat Keren



Algor Gil'ad



Algor Einat



Kimelman Michael



Shalmoni Rama



Globin Tamar



Globin-Kalisky Tzafi



Linover Roni



Ashraf Guy



Hermon Sheley



Ashur-Efron Hagit



Kombalis Orit



Gershtein Orna



Rosenfeld Itzhak



Kroizman Royi



Meinger Gal



Meinger Gur



Ashur Asaf



Tzuk-Ramon Anat



Yakov Gil'ad



Hazan Tamar



Barkayi Sagit



Tzuk Oz



Sokolover Efrat



Hirsh Noah



Shmueli Uri



Shmueli Meirau



ХАНУКАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ

14 декабря 2004 года в вечер зажигания восьмой ханукальной свечи состоялась традиционная ханукальная встреча земляков. Как всегда, встреча проходила в Тель-Авиве, в Доме работников Тель-Авивского муниципалитета.

В приглашении было сказано, что встреча земляков пройдет с 16.00 до 18.00, а в 18.00 начнется официальная часть: зажигание ханукальных свечей, речи, концертная программа и вручение стипендий, а также торжественное открытие 15-ой Всеизраильской конференции Игуд Иоцей Син.

Двери гостеприимного зала Дома работников Тель-Авивского муниципалитета пришлось открыть задолго до назначенного часа, т.к. земляки начали съезжаться со всех концов Израиля намного раньше. В фойе их ожидало отличное угощение: сэндвичи, бутерброды, пончики, напитки. Собралось около 400 земляков и гостей. Фойе и зрительный зал были переполнены. Во время церемонии многим пришлось стоять.

Гостей у входа встречали Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, Ю.Байн, А.Подольский и Б.Дарэль. Прибыл посол КНР в Израиле г-н Чэнь Юнлун и сопровождающие его двенадцать сотрудников посольства, а также зам. мэра Тель-Авива Натан Волах.

С самого начала на встрече царил дружеская непринужденная обстановка. Ровно в шесть часов вечера Рони Вейнерман открыл собрание.

За столом президиума посол Китая г-н Чэнь Юнлун, зам. мэра Тель-Авива Натан Волах, бывший заместитель директора МИД Израиля Цви Габай, директор департамента стран Северо-Восточной Азии МИД Израиля Игаль Каспи, бывший посол Израиля в Китае Ора Намир, Дани Беркович, Рая Файн, Сас Якоби и члены Президиума ИИС Т.Кауфман, И.Клейн и Р.Вейнерман.

Ю.Байн, Ю.Сандел, А.Подольский и Р.Рашинский организовали церемонию вручения стипендий и подарков студентам. На сцене было отведено место для тех, кто должен был вручать стипендии памяти своих близких, среди них Нехама Эльран, Женни Пястунович, Сарра Росс, А.Фрадкин, Г.Тандет, а также Д.Гутман - секретарь комиссии по распределению стипендий. Наим Ярдэн, внук Хаи Брахи, зажег восемь ханукальных свечей, и зал дружно спел под управлением певицы Офиры Глуска несколько ханукальных песен, текст которых был роздан всем присутствующим. Под аплодисменты зала Т.Кауфман преподнес Наиму Ярдэну альбом «Израиль».

Первым с приветствием к собравшимся обратился посол КНР в Израиле г-н Чэнь Юнлун. Первую часть своей речи он посвятил Обществу дружбы Израиль-Китай и дал оценку той большой работе, которую проводят Игуд Иоцей Син и Общество дружбы во имя сближения Израиля с Китаем. Вторую половину своей речи посол посвятил Т.Кауфману. Он поздравил Т.Кауфмана с 80-летием и в теплых словах отметил его работу, направленную на

укрепление дружбы с Китаем. Речь посла неоднократно прерывалась аплодисментами.

Заместитель мэра Тель-Авива Натан Волах отметил, что Игуд Иоцей Син - уникальная организация, выделяющаяся среди землячеств в Израиле. Он также поздравил Т.Кауфмана с 80-летием. Директор департамента стран Северо-Восточной Азии МИД Израиля Игаль Каспи отметил деятельность ИИС и ОДИК, направленную на расширение связей с Китаем, и поздравил Т.Кауфмана с 80-летием. Бывший посол Израиля в Китае Ора Намир также поздравил Т.Кауфмана, отметила личные качества юбиляра и его заслуги.

Заместитель председателя ИИС И.Клейн также обратился с поздравлением к Тедди и посвятил свое выступление вкладу юбиляра в развитие ИИС и Общества дружбы Израиль-Китай за 33 года его пребывания на посту председателя ИИС.

В заключение выступил Т.Кауфман. Прежде всего он поблагодарил всех за поздравления и пожелания, а затем вновь вернулся к вопросу о задачах, стоящих перед ИИС и ОДИК, и деятельности обеих организаций. Тедди приветствовал высоких гостей, земляков и студентов. Речь Тедди была встречена аплодисментами, не раз и во время выступления.

Затем был музыкальный антракт. Известная израильская певица Офира Глуска выступила с репертуаром известных песен на иврите, а также исполнила три песни на китайском языке, вызвав тем самым гром аплодисментов аудитории и особенно китайских гостей и студентов.

Т.Кауфман выступил с сообщением о состоянии фондов стипендий ИИС, из которых на сей раз 148 израильских студентов и 12 студентов из Китая получают стипендии на этой традиционной ханукальной церемонии.

Затем состоялась церемония вручения стипендий, продолжавшаяся около часа. Было вручено 160 стипендий из 40 фондов ИИС и ОДИК. Все студенты-стипендиаты поднимались на сцену, где члены президиума вручали им стипендии. Каждый израильский студент получил в подарок книгу Т.Кауфмана «Еврейство Харбина в моем сердце» на иврите и путеводитель по Израилю, а китайские студенты получили в подарок альбом «Израиль» на китайском языке.

С благодарственными речами в адрес ИИС и ОДИК выступили от израильских студентов Арнон Бейм и от китайских Ван И.

С заключительным словом выступил председатель ИИС и ОДИК Т.Кауфман.

Ровно в 8 часов вечера церемония, продолжавшаяся два часа, закончилась, но земляки еще долго не расходились, находясь под впечатлением незабываемого красивого вечера и теплой встречи дружной семьи выходцев из Китая.

Вручение стипендий внукам и правнукам выходцев из Китая

вручают



Посол Китая г-н Чэнь Юнлун



Игаль Каспи из МИД Израиля



Дани Беркович



Рая Файн



Тедди Кауфман



Иоси Клейн

ПРИВЕТСТВЕННЫЕ РЕЧИ НА ХАНУКАЛЬНОМ ТОРЖЕСТВЕ

произносятся



Посол Китая
г-н Чэнь Юнлун



Зам. Мэра Тель-Авива
Натан Волах



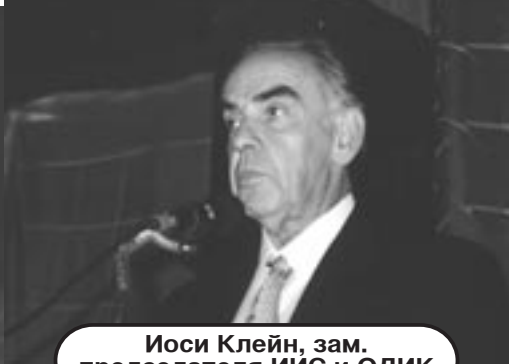
Бывший посол Израиля
в Китае Ора Намир



Игаль Каспи, директор
Департамента Северо-
Восточной Азии Министерства
иностраннных дел Израиля



Иоси Клейн, зам.
председателя ИИС и ОДИК



Тедди Кауфман,
председатель
ИИС и ОДИК



Рони Вайнерман,
вице-председатель
ИИС и ОДИК



Студентка из Китая
Ван И



Амнон Бейн - студент

В зале Ханукального торжества



1



2



3



4



5



6

1. Наим Ярден, правнук Хаи Брахи, зажигает 8-ю ханукальную свечу.
 2. Певица Офира Глуска.
 3-6. Студенты и их родные, гости и земляки в зале.

РАДОСТНЫЕ СОВЫДАНЯ

Хае Барановской - Шлугер исполнилось 100 лет

В воскресенье, 27 февраля 2005 года, был устроен торжественный обед в честь 100-летия Хаи, которая известна многим под именем Хаюша.

Собрались дети Ефим Шлугер, Леона Шлугер-Форман и зять Хаи, Шепард Форман, внуки Александра и Джейкоб Форман, Татьяна и Софья Шлугер, племянницы Элеонор Шлугер и Лили Лангоцки с мужем Стюардом Урамом, а также друзья и соседи.

Полная приключений жизнь Хаи началась в Чите, в Сибири в 1905 году.

Хая - дочь Блюмы и Меера Барановских, которые из Читы переехали в Ургу (теперь Улан-Батор), в Монголию, где ее родители, четыре сестры и брат пережили погромы барона фон Унгерна. Позже из Читы Хая выехала в Харбин в 1924 году, будучи уже молодой женой Анисима Гатца и матерью Изабеллы. Во время

японской оккупации семья переехала в Тяньцзинь, где первый муж Хаи умер. В 1940 году она вышла замуж за Джейкоба Шлугера. У них родились двое детей, Леона и Ефим. Война и революция забросили Хаю с семьей в Рио-де-Жанейро, где они прожили двадцать лет. После смерти Джейкоба Хая переехала в США, чтобы жить ближе к дочери Леоне. Там у нее появились новые друзья, и она наладила свою жизнь снова, прежде чем поселилась в Нью-Йорке, где она теперь живет. Хрупкая, но энергичная, с огромным чувством юмора, она полна воспоминаний, которыми щедро делится, с радостью и смехом, но также и с печалью.

Празднуя столетний юбилей мамы, мы шлем привет всем маминим друзьям, всем, кто ее знает и помнит, и кто хотел бы послать Хае привет, свои воспоминания фотографии. Она будет рада получить письмо по адресу:
Haya Shluger
49 East 73rd Street # 10-A
New York City, NY 10021

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН сердечно поздравляет нашу дорогую землячку

**Хаю ШЛУГЕР
со 100-летием**

и желает ей и всей семье здоровья и благополучия

*Т.Кауфман,
председатель ИИС*

To my dear sister and our aunt

**Zina Kamonski
upon your 90th Birthday**

Wishing you good health and happiness till 120!

Dinah Zaigraeff
Lily, Asia with families
Zahava Miller
Gil, Shirley, Tal and families
Esther Vandel, Avi, Devora and Shlomi and families



75 - летие Вовы Дыхне

Нашему земляку из Тяньцзина Вове Дыхне, ныне проживающему в Швейцарии, исполнилось 75 лет.

Игуд Иоцей Син поздравляет Вову и Элизабет и желает ему с семьей здоровья, счастья и благополучия.

На снимке:
семья Дыхне.
Слева направо:
сын Моти,
дочери Сабрина и Яэль
и Вова.

РОЗЕТТЕ РАБИНОВИЧ - 95

Одна из старейших общественных деятельниц Игуд Иоцей Син Розетта Рабинович отметила 2-го января свое 95-летие.

В доме Розетты собрались дети, внуки и правнуки именинницы. Центральный комитет ИИС, Тель-Авивский комитет и Дамский комитет ИИС, члены воскресного клуба «Бейт-Понве» прислали Розетте приветствие и цветы. Раша и Тедди Кауфман приняли участие в семейном торжестве.

Игуд Иоцей Син поздравляет Розетту и всю семью Рабинович с радостным событием и желает здоровья и благополучия до 120!

90-летие ЖЕНИ РОЗЕНШТЕЙН

19-го марта наша землячка, в прошлом жительница Харбина и Шанхая, Женя Розенштейн отметила свое 90-летие.

Женя - долголетняя активная общественная деятельница с первых дней существования Игуд Иоцей Син.

Игуд Иоцей Син поздравляет Женю и всю семью с радостным событием и желает здоровья и благополучия.

90-летие РАИСЫ ГОЛЬДИНОЙ

1-го января 2005 года наша землячка, в прошлом харбинка, ныне проживающая в Лос-Анджелесе, Раиса Гольдина (Ися Френкель) отметила свое 90-летие.

Игуд Иоцей Син поздравляет Исю и желает ей здоровья и благополучия до 120.

АВРААМУ ГОЛЬДРАЙХУ - 75

В январе исполнилось 75 лет Аврааму Гольдрайху, мужу нашей землячки Беллы Гольдрайх (ур. Зегерман).

Игуд Иоцей Син поздравляет Авраама и Беллу и всю семью Гольдрайх с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

РАЕ БЕРГМАН - 85

20-го февраля нашей землячке, в прошлом харбинке, Рае Бергман (ур. Гусинской) исполнилось 85 лет.

Рая - абитуриентка 13-го выпуска 1-го Харбинского общественного коммерческого училища. Последние годы она активно участвует в работе Игуд Иоцей Син.

Игуд Иоцей Син поздравляет Раю и желает ей здоровья и благополучия до 120!

В СЕМЬЕ РОЗЕНШТЕЙН

В семье Жени Розенштейн радостное событие - родилась правнучка. Новорожденная - дочь Керен (ур. Розенштейн) и Шарона, внучка Бори и Дворы Розенштейн.

Игуд Иоцей Син поздравляет Женю и всю семью Розенштейн с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

В СЕМЬЕ РИВКИ ТОЕГ

В семье нашей землячки Ривки Тоег радостное событие - родился внук.

Игуд Иоцей Син поздравляет Ривку и всю ее семью с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

ЗОЛОТАЯ СВАДЬБА СОФИ И СЭМИ ПОЛЯК

25 февраля Софи и Сэми Поляк, наш земляк из Шанхая, отметили свою ЗОЛОТУЮ свадьбу.

Игуд Иоцей Син поздравляет Софи, Сэми и всю семью Поляк с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ

В СЕМЬЕ ВЕРЫ БЕГУН

В семье Веры Бегун и Хаима Цукера произошли сразу два радостных события: родились два внука и состоялась свадьба внучки.

Игуд Иоцей Син поздравляет Веру и Хаима, всю семью с радостными событиями и желает здоровья, счастья и благополучия.

В СЕМЬЕ РАИСЫ ДАЙМОНД (МАХЛИНОЙ)

17-го октября 2004г. состоялась свадьба внучки Раи Даймонд /Махлиной/ - Дженифер Нифильд с Дином Росс. Невеста - дочь Леи /Даймонд/ и Стива Нифильда.

Свадебная церемония прошла в отеле "Westlake Inn". Традиционную церемонию проводил раввин А.Рабишоу.

Радостная и счастливая бабушка Рая в сопровождении ее старшего племянника Рона Пиво заняла почетное место в этой торжественной церемонии.

Многочисленные родственники и друзья также были участниками семейного торжества. Сестра невесты Эми великолепно исполнила любимую песню молодоженов.

После медового месяца, который счастливая пара проведет на Гавайях, она будет жить в Toluca Lake, Калифорния.

**В СЕМЬЕ БАР-ИОСЕФ**

В семье Бар-Иосеф (Ройзберг) радостное событие - родилась правнучка Рахели и покойного Элиягу, которую назвали Ноа. Новорожденная - дочь Асафа и Фабиан Годер, приходится внучкой дочери Элиягу и Рахили Алие Годер и ее супругу.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Бар-Иосеф с радостным событием и желает здоровья и благополучия.

В СЕМЬЕ ПОДОЛЬСКИХ

8-го января в Кфар-Гесс праздновали Бар-Мицва Талья Подольского, который является сыном нашего земляка Алекса Подольского, родившегося в Харбине, и приходится внуком харбинцам Наташе и Ави (Севе) Подольским.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Подольских с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

ВОСКРЕСНАЯ ВСТРЕЧА

На очередной воскресной встрече в феврале отметили день рождения Раши Кауфман. Именинница угостила собравшихся вкусным тортом.

Т.Кауфман приветствовал приехавшую на встречу Эстер Вандель, председательницу нашего Хайфского отделения, которая недавно вернулась из поездки к родным в Австралию. Он также пожелал скорого выздоровления Мэри Биар, находившейся на излечении в больнице.

**Встреча
грузей****Ханука
2004
года**

Слева направо:
Фира Соловейчик (Кеслер), Хаим Цукер и Вера Бегун



Слева направо: Аля Рехес (Гершкович), Фаня Миндлин (Аш) и Ая Розенблат (Вайтман)



Слева направо:
Давид (Дима) Миндлин и Бобби Миллер



Илана Герман (Рабинович) и Рони Вейнерман

ЛИСТКИ ИЗ МОЕЙ ЖИЗНИ

Воспоминания

(Продолжение. Начало в № 352)



Из тюрьмы приходят записки, нелегально, через надзирателей-монголов. Ужасающие. Много больных. Молят о помощи: «Спасите!». Русское общественное управление не перестает хлопотать за русских заключенных, обивает пороги власть имущих.

Четырех женщин и детей освободили на девятнадцатый день заключения. Шестилетняя Ниночка и девятилетний Володя отбыли тюремное наказание. Общественное управление приютило женщин и детей, накормили их, одели. Своих вещей женщины не нашли в сарае. Власти уверяют, что у них, у этих женщин, и не было вещей. А все остальные томятся в тюрьме. Хлопочут за них, но безрезультатно. Власти обещают, обещают...

Судьба столкнула меня в нашей квартире с председателем суда. Мы познакомились, долго беседовали за чайным столом. Он говорит по-русски. Окончил пекинскую школу адвокатов. Я нарисовал ему ужасы тюрьмы в Урге. Беседа была самого откровенного характера. Узнав от меня, что среди заключенных находится и мой фельдшер, председатель суда предложил мне прийти завтра к нему и подписать ручательную записку, и он освободит фельдшера.

Я рад хоть одного извлечь из мрачной темницы, хоть одного спасти. Это не был мой фельдшер. Мои оба фельдшера дальше Улясутая не поехали, они остались там, решив пробираться домой, к своим семьям в Россию. Зачем им ехать в Китай, где у них никого нет? А среди нашего каравана был один фельдшер, уехавший из армии. Он ухаживал за мной в дороге, берег меня. О нем я упомянул в беседе с председателем суда, как и упомянул инженера Ф., больного полковника и др.

И вот председатель суда предлагает мне дать «ручательную записку» за «моего» фельдшера. Назавтра

я у председателя суда. Пишу записку об освобождении мне на поруки фельдшера Красного Креста Б-ва, арестованного при въезде в Ургу и находящегося в тюрьме сорок дней.

Председатель суда недоволен моей запиской: «Вы пишете «арестованного», но он не арестован, он лишь задержан». Но он ведь в тюрьме, уже сорок дней томится там! Судья объясняет мне, что фельдшеру моему, как и всем другим заключенным, не предъявлено вины, и они считаются задержанными, а не арестованными.

Несчастливым узникам едва ли хоть на йоту легче оттого, что они лишь «задержанные». В этот день я как раз слышал о двух смертных случаях в тюрьме: «задержанные» стали умирать. Но что поделаешь! Я пишу «задержанного» в своей ручательной записке, думая при этом: «Что это? Юридическая уловка или хитрая политика?»

После этой моей встречи с председателем суда прошло семнадцать дней. Ну, когда освободят фельдшера, инженера? Судья обещает. Завтра, завтра, может быть. Не освободили. Из тюрьмы приходят записки. Там много больных, несколько человек умерли. Есть случаи тифа. Я рассказал об этом председателю суда. О записках из тюрьмы, конечно, умолчал. Судья как бы обеспокоен, озабочен, и через два дня я получаю приглашение председателя суда осмотреть больных в тюрьме, русских. Он знакомит меня с начальником тюрьмы, и назавтра в десять часов утра я должен посетить тюрьму.

Я волнуюсь. Чем я могу утешить мучеников? Смогу ли я им сказать: «Не падайте духом, не предавайтесь отчаянию. Надеемся, верьте». На что? Во что? В право? В справедливость? Когда кругом дикая злоба, вражда.

Иду в тюрьму в сопровождении начальника тюрьмы и переводчика. Вот он, большой двор, огороженный с четырех сторон высоким черным частоколом. Вид мрачный. Мы в комнате - кабинете смотрителя тюрьмы. Начальники между собою о чем-то беседуют, долго беседуют. Я жду. Я волнуюсь. Тяжело на душе, в сердце тревога, нервное возбуждение. Шум, крик.

Привели арестованных. В холодной передней без наружных дверей одиннадцать больных. Почему их привели сюда, а меня в тюрьму не пускают? Одиннадцать больных из камеры № 6. Три русских (рабочие) и восемь бурят. Двое из них еще в состоянии стоять на ногах. Остальных ноги не держат, лежат на полу в передней. Стонут. Один человек кричит от боли. Я свидетельствую одного за другим. Они давно болеют, кто двадцать дней, кто - десять-двенадцать, некоторые всего пять-шесть дней. Ни разу их не осматривал

ЛИСТКИ ИЗ МОЕЙ ЖИЗНИ

врач, никакой медицинской помощи им не оказывали. Некоторые с высокой температурой. У четырех тифозное состояние.

Один больной (бурят) тихим, едва слышным голосом, обращается ко мне: «Скажи им, чтоб давали мне водицы. Прошу, прошу, не дают воды...». Один из русских рабочих спрашивает, когда конец будет, долго ли еще мучиться. И еще что-то шепчет, не разберу. Я хочу бросить луч надежды в больную душу, хочу согреть теплым словом утешения. Но я не могу. У меня накипают слезы. Что-то кольцом сдавило мою грудь.

Я освидетельствовал всех одиннадцать больных, записал фамилии, кто чем болен. Один тяжелобольной с сильной желтухой жалуется на ужасы тюрьмы. Но переводчик не дает ему говорить. «Довольно! Кончено! Что еще за разговоры!» - кричит он. Больных поднимают с пола, тащат их, волочат. Я вновь в комнате смотрителя. Он говорит еще о каких-то тяжелобольных. Мы идем в тюрьму: начальник, смотритель, переводчик, два надзирателя, солдат - много их.

Я в тюремном дворе возле первого корпуса, где совсем недавно и сам томился. Вот сейчас увижу своих товарищей по дороге, тюрьме, страданиям. Сорок пять дней томятся они в заключении. Утром в суде я слышал, что двоих сегодня освобождают, выпускают на поруки: одного - служащего ургинского центрального союза, а другого - военного инженера. За них давно хлопочут. Я кое-кому шепчу об этом. Быть может, это вселит в души узников веру в свое освобождение.

По одному больных выводят во двор. Холодно. Я не могу свидетельствовать на морозе, не могу предложить им раздеться. Я говорю об этом начальнику тюрьмы. Но нет! Коридор темный, а в камеру нельзя. Я бессилён что-либо сделать. Отказаться свидетельствовать больных? Но кому это на пользу будет? И я свидетельствую их во дворе.

Вот старик чиновник военного времени. Он весь в язвах от грязи, от насекомых. Страшно смотреть. «Видно, сгнием здесь», - говорит он. В его душе погасли все искры надежды. Предо мною больной полковник, мой бывший сосед по камере. Гной у него течет. Его один раз, единственный раз за сорок пять дней, водили на перевязку. Я приставил трубку к его груди и шепотом говорю ему: «Передайте А.Г. (инженеру), что его сегодня выпустят на свободу». - «А нас?» - слышу я. Это был крик, какой-то необыкновенный странный тихий крик. Крик души. Крик томительной жажды избавления. Я не помню, как это вышло, но я уверенно и решительно ответил: «Всех, всех освободят!»

Я солгал. Лицо полковника озарилось светом радости. Его увели. Я смотрел ему вслед: что-ж, пусть тлеет в душе его искра надежды.

Вот юноша-студент. У него часто кровь горлом идет.

Бледный, худой. Он рассказывает мне о своей болезни. Тяжело ему, грудь болит. Я его успокаиваю. На его лице холодная улыбка.

Мы у другого корпуса. Я слышу голоса приветствия. У оконной решетки несколько голов. Машут руками. Мои спутники узнали меня. Начальник запрещает им разговаривать со мной, кричит на них. Я лишь кивком головы отвечаю им, приветствую рукой.

Выводят 53-летнего старика. Обе ноги отморожены, на одной ноге гангрена кожи. Дикий, блуждающий взор. Старик, словно, лишился ясности мысли. Он плачет, молит о спасении. Я обещаю ему хлопотать о переводе в больницу. Пара грубых рук хватают его и уводят.

Мы входим внутрь здания. Я в мрачной камере. Тут уже нары имеются. В камере духота, зловоние. На нарах лежит в лохмотьях монгол, весь в язвах, гное. Он что-то говорит, бредит. Его товарищи по камере рассказывают, что он все время молит о смерти. В тихий полуночный час он молится, умоляет жестокую судьбу послать ему смерть. Лишь блеснет денница, он просит помочь ему сесть и, поднимая руки кверху, вновь молится, молится... Душно... Какой-то смертельный ужас. Холодная жуть.

Смотритель ведет меня дальше. Я в тюремном коридоре первого корпуса. Мгла. Зажгли свечу. На полу - покрытое грязной тряпкой человеческое тело. Два дня тому назад умер этот заключенный. Болел всего четыре дня, говорит следователь. В тюрьме находился два с половиной месяца. Что скажешь?!

Осмотр окончен. Я иду по тюремному двору по направлению к выходу. Я слышу крики из оконцев камер: «У нас есть больные». Я спрашиваю, где, но мне не разрешают разговаривать с заключенными. Я говорю начальнику: «Но там есть больные». - «Нет! - говорит начальник. - Всех тяжелобольных показали». С китайской вежливостью и низким поклоном мне предлагают идти. Я покидаю тюремный двор. В комнате смотрителя я пишу докладную записку. Я перечисляю фамилии больных, сколько времени больны, предполагаемый диагноз. Указываю на настоятельную необходимость стационарного лечения. Подаю записку председателю суда.

Меня преследуют печальные образы заживо погребенных. Как выжженные пламенем, они остаются в моей душе. Один за другим они проходят предо мной. И сгорающий от жажды бурят, и умирающий монгол. Я слышу плач 53-летнего русского старика, и молитву отходящего в вечность мученика, и тихий, грустный голос русского рабочего о Новом Годе: скоро Новый Год... Что-то несет им Новый Год, этим невинным жертвам дикой злобы и варварства?!

Январь. В Урге как будто бы тихо, спокойно. Шесть заключенных из тюрьмы перевели в больницу. Но до ста пятидесяти русских попрежнему еще томятся в тюрьме. Русская городская управа хлопочет за них, усиленно

ЛИСТКИ ИЗ МОЕЙ ЖИЗНИ

хлопочет. Обещают, обещают завтра, завтра...

Осадное положение в городе еще не снято. Вечерами на улицах люди не показываются. Отношение к русским как будто бы лучше. Солдаты не врываются в магазины, как бывало прежде. По городу расклеено объявление генерал-губернатора Внешней Монголии. Он успокаивает население. Враг отогнан далеко, ничто не угрожает Урге. Он призывает всех к мирному труду и занятиям.

По городу разносится слух, что наступавший на Ургу отряд русских находится в трехстах верстах от города. В Урге получены сведения (прибыли очевидцы - монголы и китайцы) о еврейских погромах, учиненных бандами Унгерна. Целый ряд еврейских семей убиты в Монголии отрядами русских. Еще в октябре-ноябре 1920 года в Маньчжурию прибыли жившие в Монголии еврей-коммерсанты. Они бегут, бросая все - отряд Унгерна идет вдоль границ Монголии, грабя и убивая. Все пограничные торговые предприятия сожжены, разграблены. Некоторые коммерсанты убиты, среди них евреи Х.Я.Х-ич и А.С.В-ман. Кто мог, спасся в Маньчжурии, бросив дом и имущество на произвол судьбы.

В Мандале (заимка вблизи Урги) убиты были три брата Мошковича и их сестра с семилетней девочкой. Два брата Мошковича были участниками русско-германской войны. В рядах русской армии они сражались за Родину. Уехали на фронт здоровыми и цветущими, полными жизни и сил. Вернулись Яков - слепым, несчастным узником тьмы, а Иосиф - безруким, калекой. Теперь они погибли от рук тех, с кем стояли в одних рядах, защищая «родину»... И дальше по заимкам в Монголии истреблены еврейские семьи 3-го, Х., Г., и еще, и еще...

В Урге находится еврей Мошкович. Его можно в субботу видеть в синагоге за молитвой. Со взором отчаяния в глазах. Этот несчастный отец, шестидесятилетний старик, подал китайским властям в Урге прошение, в котором пишет: «Проживая с семьей в г.Урге уже тринадцать лет, занимаясь торговлей скотом, я имел в местности Куй-Мандал заимку, которой заведовали мои сыновья Яков, Леонтий и Иосиф, занимаясь скотоводством и земледелием. Во время наступления на Ургу банды с востока все мои дети были убиты на заимке. Также убита племянница с девочкой семи лет. Я, шестидесятилетний старик, остался ныне без всяких средств к жизни, так как все мое имущество разграблено. Прошу выдать мне пропуск на заимку и разрешить вывезти тела всех убитых в г. Кяхту для погребения их на еврейском кладбище».

В далекой пустынной Монголии он живет уже тринадцать лет, занимаясь честным и мирным трудом. Он со своими сыновьями и семьей племянника. Своя заимка у него в Мандале, в тридцати пяти верстах от Урги. На Мандале живут русские, есть монголы и китайцы. Русских до двадцати семейств. И всего одна еврейская семья. И эта одна семья была вся уничтожена, убита вся, и женщины

и дети.

В самой Урге как будто бы спокойно. Правда, все хотят скорее выбраться из Урги. «Сулембу-яман» (управление генерал-губернатора) завалено прошениями русских о пропусках на Калган, Кяхту. Но все же в Урге немного легче дышится, нет уже того панического страха.

Днем выходим из дому, гуляем, катаемся на санях. У нас, у моих хозяев, часто днем бывают гости. М.Ю.Г. устроил у себя вечером ужин-банкет в мою честь, на котором я выступил с докладом о сионизме. Я и еще кое-кто остались ночевать в его квартире, ибо возвращаться домой ночью все же было небезопасно. Еще некоторые устроили в мою честь «чашку чая». На одной из них я выступил с докладом о Менделе Мойхер-Сфориме.

В Урге я впервые увидел журнал «Сибирь-Палестина», выходящий в Шанхае орган Палестинского Информационного Бюро под редакцией А.М.Евзерова. Орган этот, как орган информационный, был создан председателем Центрального Бюро сионистской организации Сибири М.А.Новомейским. Я так обрадовался, увидя печатное слово, посвященное еврейским интересам, Палестине, сионизму. Ведь я был первый, кто стал писать в общей русской прессе в Харбине, Маньчжурии по еврейскому вопросу, о еврействе, еврейской жизни, сионизме. Я был первый, кто создал в 1917 году орган еврейской прессы «Еврейское слово» и был его редактором. Призыв меня в армию разрушил все мои планы, и орган, вызванный мною к жизни, прекратил свое существование.

Оторванный свыше полутора лет от еврейской жизни, я набросился на этот журнал «Сибирь-Палестина». Это было для меня большим праздником. Хотя этот орган по первоначальному носил чисто информационный характер, но для меня каждая строчка, каждое слово было жизнью. Ибо я жаждал знать, что творится в Палестине, в сионистском мире.

В девятом номере журнала от 3 декабря я прочитал заметку, озаглавленную «К приезду д-ра А.И.Кауфмана», в которой сообщается, что в ближайшее время ждут моего приезда в Харбин, что «будет несомненным праздником» для всех евреев Харбина. С радостью я прочел о созываемом в Харбине в декабре палестинском совещании и дальневосточном сионистском съезде. От съезда я получил потом телеграфное приветствие. Прочел я также, что съезд палестинских комиссий Дальнего Востока избрал меня редактором журнала «Сибирь-Палестина», который с декабря 1920 г. стал выходить в Харбине.

Я по освобождении из тюрьмы дал телеграмму семье, с которой у меня больше года не было никакой связи, и мы ничего друг о друге не знали. Во Владивостоке был слух о моей смерти и даже предполагали устроить «азкара» в синагоге, а то и устроили даже.

В январе 1921 г. я получил в Урге телеграмму от сионистской организации в Харбине дать свое согласие

ЛИСТКИ ИЗ МОЕЙ ЖИЗНИ

на выставление моей кандидатуры и возглавление списка № 6 сионистской организации на выборах в Совет еврейской общины. Требовалось письменное согласие. Я дал согласие и возглавлял список сионистской организации. Выборы состоялись в феврале 1921 года.

Я стал хлопотать о выезде из Урги в Харбин, по месту моего жительства. Это было нелегким делом из-за военного положения. И в Харбине принимались меры в этом направлении. Находившийся в это время (декабрь-январь) делегат С.О.Израэль Коуэн (Лондон) с миссией в интересах Керен-Гаесод хлопотал и имел беседу с английским консулом по поводу разрешения на мой выезд из Урги в Харбин.

Я жил в Урге несколько месяцев в ожидании возможности выехать. Жил я в семье Д-ча, в хороших условиях, пользуясь исключительным вниманием ко мне. В Урге стало спокойно, но китайская армия в полной боевой готовности, ибо Унгерн с его «дикой дивизией» все еще рвался захватить Ургу. Движение в Урге восстанавливалось, магазины открыты, торгуют, паники нет.

А утром 9 января 1921 г. среди русской колонии волнение. Двое арестованы. Все волнуются - за что? Никто не знает. Арестован сын одного русского домовладельца и пекарь, грек, греческий подданный. Грек этот живет среди русских, говорит хорошо по-русски и известен в Урге по имени Костя-грек. За что арестованы эти двое? Тут разные варианты. То ли Костя-грек неодобрительно отозвался о китайских солдатах, то ли он сказал, что он греческий подданный и никого не боится. Факт тот, что по случаю праздника (Рождества) несколько русских и Костя-грек выпивали у себя в квартире. К ним присоединились китайские солдаты, очевидно, случайно зашедшие во двор постовые. Пили вместе китайскую хану. Под утро солдаты увели в качестве арестованных двоих - одного русского и пекаря Костю-грека. Куда увели - неизвестно.

С утра русское население не перестает говорить об этом, волнуются, люди бегают, хлопочут. В час дня по городу слух: вот тут, неподалеку от центра города, от базара, их пытаются. Передают страшное. Будто в каком-то дворе, где расположена одна из воинских частей, происходит эта пытка. Костю-грека растянули между двумя столбами, бьют, истязают, прижигают тело каленым железом, горящими свечами. Рассказывает молодой паренек, русский, видевший все это своими глазами. «Я убежал, я боялся оставаться. Там много народу», - говорит он, волнуясь, весь дрожа.

А через четверть часа мы все увидели ужасную картину, процессию... Китайские солдаты ведут двоих. У Кости-грека руки подняты вверх, на них наручники. Костя еле плетется. Лицо его в крови. Грудь раскрыта, вся в ранах. Большая толпа народу следует за ними - китайцы, монголы. Их после пыток вели в милицию, чтобы оттуда отправить в тюрьму. Таскали по разным яманам, привели в суд. Судья уже знал об этом кошмаре. Судья (прокурор) распорядился

освободить их. И даже на своей лошади (бричке) отправил арестованных домой.

В пять часов вечера я с двумя знакомыми возвращался домой. Вижу - идет толпа народу. Двое несут на руках Костю-грека. Его несли в амбулаторию русского врача С. Я зашел в амбулаторию. Доктора С. не было дома. Мне пришлось с медсестрой оказать помощь замученному Косте, сделать перевязку. Вид у Кости страшный. Лицо покривилось. Возраст его немисливо определить. Говорить Костя не может. Он может лишь стонать. Это стон обезумевшего от ужаса. Он стонет протяжно. Стонет все время. Костя не плачет. Он и плакать не может, словно иссяк источник слез. Пальцы рук отморожены, не пальцы, а какие-то деревяшки. Он их не чувствует, набухшие, багрово-синего цвета. Ноги тоже отморожены, но не столь сильно. На груди следы прижиганий каленым железом. Вся грудь. Много ран. Жутко смотреть на изуродованного Костю.

Костю оставили в амбулатории доктора С. на коечное лечение. Назавтра ему ампутировали несколько пальцев обеих рук. Этот случай самосуда произвел на всех беззащитных русских ужасающее впечатление. Кто знает, что будет завтра?

Евреи Урги собираются выехать. И надо спешить выехать, надо успеть покинуть Ургу. Банды Унгерна делают налеты на заимки и убивают евреев. Штаб Унгерна находится в Даурии - железнодорожной станции недалеко от Маньчжурии, на русской территории. Там сумасбродный генерал-барон сформировал «дикую дивизию» из каких-то русских бродяг, отбросов и преступников, бурят и отчасти монголов. На этой станции эти бандиты снимали с поездов проезжавших пассажиров, в первую очередь евреев, и расстреливали их. Из Даурии Унгерн со своей «дикой дивизией» прошел через Маньчжурию в Монголию, направляясь в Ургу. По пути они грабили и убивали евреев.

Китайцы отогнали бандитов унгерновских от Урги, но Унгерн продолжал попытки нападать на Ургу, желая сделать ее своей базой для дальнейшей борьбы за Россию. Когда китайские войска после упорных боев отогнали унгерновцев, то, как китайские власти передавали, у взятых в плен русских был найден приказ Унгерна при взятии Урги вырезать всех евреев. Приказ этот приводился в исполнение по пути следования унгерновского отряда по Монголии. Целый ряд еврейских семей убиты русскими бандитами на заимках, имущество их разграбили.

Еврейские погромы в... Монголии. Что бы ни случилось, что бы ни происходило - льется еврейская кровь.

На Ургу наступают русские. Они воюют с китайцами. Они хотят взять монгольскую Ургу. А... убивают евреев. Убивают только евреев, грабят еврейское имущество. Сотни евреев убиты на заимках: Горбонос с сыном, Крейниц с сыном, Шифман. Котел с женой и детьми сожжены на своей заимке. Семья Машкова - жена и четверо детей расстреляны. Семья Зазовских - семь человек, Лазовские, Мошковици, Рябкин, Цукерман. И много, много жертв

ЛИСТКИ ИЗ МОЕЙ ЖИЗНИ

погромов в далекой Монголии.

Во второй половине января 1921 г. я покидаю Ургу. В Урге есть американская фирма «Mongolian Trading Co.». Она имеет автомобили и возит пассажиров до Калгана. По четыре человека в автомобиле. За проезд 350 китайских долларов с человека. Семья Д-ча тоже едет в Харбин или Тяньцзин. Остаться в Урге страшно. Один налет унгерновских бандитов - и вырезаны все евреи. Компаньон Д-ча по делу, П-к, пока остается. Он один, ему легче убежать в случае чего. А тут семья из четырех человек, двое маленьких детей. Решили ехать вместе. Взяли отдельный автомобиль для «нашей» семьи - В.И.Д-ч, жена его, детки и я. Пообедали и днем отправились в путь. До Калгана тысяча верст. Четыре остановки - каждые 250 верст. Путь надо сделать за четыре дня. Хорошие американские машины, опытные шоферы. Мы отправились в путь-дорогу. Нас провожали добрые знакомые - «Счастливым путем!»

Нет, не вышел путь «счастливым»...

Нас всего выехало два автомобиля, по четыре пассажира в каждом. Выехали в час дня. День не очень морозный. Но мы тепло одеты. Я в теплом полушубке овечьем, теплая шапка-ушанка, на ногах пимы (валенки). Тепло. Мое место рядом с шофером, а на заднем сиденье семья Д-ча - жена, муж и двое крошек-деток. Едем часа три с лишним. Кругом снег, снег. Местами есть дорога, а местами нет ее. Едем довольно хорошо. Степь, степь...

Часа в четыре началась метель. Несет, метет. Но мы в закрытой машине, не особенно чувствуем непогоду. А вот машину вести становится тяжело. Заносит дорогу. К пяти часам разыгралась дикая, бешеная пурга. Ни зги не видать, сугробы снега. Вся природа в каком-то диком танце. «Мчатся бесы», скачут, пляшут. Кругом все стонет, воет. Машина не идет. Шоферы пошли смотреть, искать дорогу. Дороги нет. Все занесено снегом. Людей куда-то уносит. Нет сил идти, нет сил устоять на месте.. Буран все уносит со страшной силой. Все вьется, кружится в воздухе с диким воем.

Дальше ехать невозможно. И обратно ехать нельзя. Наша машина-автомобиль совсем не работает. Неподалеку шоферы увидели нечто вроде дома. Туда мы направились пешком. Все пассажиры, шоферы, детей взяли на руки. Трудно идти, очень трудно. Дышать трудно. Погружаешься в глубокий снег, из которого с большим трудом вытаскиваешь ноги. Друг другу помогаем вылезать из снежного сугроба.

Уже темнеет. Добрались до какой-то деревянной хаты, без крыши, с отверстием для двери и двух окон. Пола нет, только одни стены. Зашли в «хату». Притащили общими силами вещи из автомобилей, кое-как закрыли одеялами дыры окон и двери. А вот крыши никак не закроешь. Уложили деток, тепло их закутали, накрыли тулупами. И под нами тулупы. Что делать? Надо как-нибудь до рассвета дотянуть. Боимся лечь спать - замерзнешь, а то занесет тебя снегом. Ходим по «хате», бьем ногой об ногу, рукой об руку.

Буран-пурга бушует, беснуется. Где-то шоферы раздобыли сучья деревьев, какую-то доску, балку деревянную, валявшуюся возле хаты. С большим трудом разожгли костер. К утру пурга прекратилась. Успокоились бесы. Стало тихо в природе. Словно, все омертвело. Но ехать невозможно. Одна машина совсем не работает. С трудом общими усилиями выволокли другую машину на дорогу, очищали с полчаса снег вокруг, и шофер уехал в Ургу.

Часа через четыре прибыли две машины и увезли нас обратно в Ургу. Я не хотел возвращаться в Ургу, хотел ехать дальше, но семья Д-ч решила ехать обратно и остаться в Урге до более теплого времени, боясь ехать зимой с маленькими детьми.

Еще кое-кто из пассажиров второй машины также решили вернуться в Ургу. К вечеру в тот же день мы были снова в Урге, дома, в своей квартире. Благодарили Бога, что вернулись невредимыми.

(Окончание следует)

Г. ВОЛОБРИНСКАЯ-КАЦ

На будущий, в Иерусалиме!

Оле - он всегда поднимается ввысь
На крыльях идеи, надежды.
В рассеянии жил, но неслась его мысль
К твердыне, где храм стоял прежде,
К стене его западной, неразрушимой,
Чьи камни историей дышат,
К бессмертной столице, к Иерусалиму -
Молитвы Господь Бог услышал.*

*И в память шести миллионов людей,
Замученных и сожженных,
И ради того, чтоб миллионы поздней*

*Вернулись домой в свое лоно,
Боролся народ непреклонно.*

*Не повернется история вспять -
Отчизна живет и ее не отнять.
Откройте ворота пошире -
И будет на разных планетах звучать
В сердцах, на собраниях, в эфире:
"На будущий, в Иерусалиме".*

Оле - репатриант*

СРАВНЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКОЙ РОЛИ ЕВРЕЙСКОЙ РОТЫ ШАНХАЙСКОГО ВОЛОНТЕРСКОГО КОРПУСА «ЕР ШВК» С БОЕВЫМИ ЧАСТЯМИ ЕВРЕЙСКОЙ ДИАСПОРЫ, ДЕЙСТВОВАВШИМИ В ДРУГИХ РЕГИОНАХ МИРА (материал подготовлен для конференции “Китай и еврейская Диаспора: сравнение патриотических процессов, имевших место в областях экономической активности, ассимиляции и антисемитизма” главным историком корпуса морской пехоты вооруженных сил США)

Меня просили сравнить деятельность еврейской роты Шанхайского Волонтерского Корпуса с боевыми частями еврейской Диаспоры, сражавшимися в других регионах мира. Это можно выполнить относительно просто, так как при изучении истории этих групп сразу выявляются определенные расхождения, проще говоря, ЕР ШВК, просуществовавшая почти 10 лет, с 1932 по 1942 год ни разу не находилась под обстрелом, не ощущала дыма сражений, кроме событий, проходивших в ходе китайско-японской войны на территории международного сэттльмента Шанхая и в китайском секторе города. С другой стороны, боевые подразделения, участники Первой мировой войны - Сионистский корпус, ведавший транспортом вьючных животных /отряд погонщиков мулов/, Еврейский легион, подразделения Ботвин в годы гражданской войны в Испании, и участник во Второй мировой войне - Еврейская бригада - все они, несмотря на относительно короткие периоды существования, прошли через тяжелые и кровавые бои.

Значимость упомянутых подразделений в сражениях четко выявляется при изучении истории их боевого пути, конкретных причин их формирования, в личном составе, его подвигах, и каким образом чувства принадлежности к еврейству повлияли на дальнейшие судьбы участников. Укажем, что общим знаменателем для всех упомянутых воинских частей кроме ЕР ШВК, является то, что они формировались не евреями, однако были полностью укомплектованы евреями. Все подразделения действовали вне территории Эрец-Исраэль, и был всего один человек Жаботинский, и косвенно, и непосредственно повлиявший на процессы формирования соединений, о которых дальше будет идти речь.

Сложно изучать историю Сионистского корпуса, ведавшего вьючным транспортом, Еврейского легиона, Еврейской бригады без предварительного рассказа о роли и влиянии Владимира Евгеньевича /Зеева/ Жаботинского. Невозможно также изучать роль и значение ЕР ШВК без рассказа о создателе роты и ее единственном командире Ноэле Джейкобсе.

Владимир Жаботинский родился в 1880г. в г.Одесса, получил образование в России, в 1898г. уехал в Берн, где изучал юриспруденцию, переехал в Рим, работал

корреспондентом в двух одесских газетах В 1901г. он вернулся в родной город, а с 1903г. под влиянием погрома в Кишеневе включился в сионистское движение. Он владел русским, ивритом, идишем, английским, французским, немецким, итальянским языками. Его публичные выступления привлекали толпы слушателей. Особенно эффективна была его деятельность на сионистских конгрессах. Он был активнейшим сторонником поселения евреев в Палестине и их участия в общественно-политической деятельности в Диаспоре. В начале первой мировой войны Жаботинский работал военным корреспондентом одесской еврейской газеты. После вступления Турции в войну на стороне Центральных держав Жаботинский предсказал распад Оттоманской империи - "Европейского больного" и утверждал, что сионизм для достижения поставленных послевоенных задач в Палестине должен примкнуть к союзным державам. Жаботинский встретился с Иосифом Трумпельдором в Александрии, когда Трумпельдора вместе с 12-ю тысячами евреев депортировали турки после отказа принять турецкое гражданство. Награжденный многочисленными боевыми медалями Трумпельдор, ветеран русско-японской войны, когда он в боевых действиях потерял руку, предлагал из депортированных евреев сформировать Еврейский легион, который, помимо помощи англичанам, поможет освободить от турецкого влияния Эрец-Исраэль. Кроме того, со времен эпохи Маккавеев будет создана первая полностью сформированная из евреев военная организация. Жаботинский понимал, что неучастие евреев в борьбе за освобождение Палестины от турецкого ига не даст возможности требовать восстановления еврейского государства в виде обещанного еврейскому народу национального дома. Жаботинский убеждал беженцев, что они должны сформировать Еврейский легион и предложить Великобритании создать его в Палестине. Письменное послание с предложениями было передано командующему британскими войсками в Египте, генералу Джону Максвеллу, 22-го марта 1915г. Максвелл в своем ответе сообщал, что в будущем наступление войск в регионе Палестины вряд ли произойдет, указав также, что действующее законодательство запрещает службу иностранцев в британских вооруженных силах. Он

рекомендовал образовать часть из волонтеров для транспорта военных грузов на мулах и использовать подразделение на других фронтах. Жаботинский и члены комитета легиона отвергли предложение Максвелла, но Трумпельдор был твердо убежден, что "любая антитурецкая вооруженная сила в конечном счете приведет евреев в Сион", поэтому создание такого милитаризованного отряда, вероятно, станет первым шагом процесса формирования боевой еврейской воинской части, которая затем освободит Эрец-Исраэль.

В это время на арене событий появляется офицер королевских инженерных войск, ветеран войны с бурами, подполковник Джон Патерсон. Он по происхождению был ирландцем, выходцем из Дублина, протестантом, хорошо знавшим Ветхий Завет, и он ценил героизм исторических подвигов евреев. Патерсон в конечном счете стал ревностным сионистом, близким другом Жаботинского. Патерсона назначили командиром сформированного 23-го марта 1915г. отряда погонщиков мулов /ОПМ/. Его заместителем стал Трумпельдор. Отряд насчитывал 650 человек, в основном, палестинских сионистов и 13 офицеров - 8 евреев и 5 англичан. Жаботинский был против формирования ОПМ. Он посетил Рим, Париж, Лондон, добиваясь поддержки политиков в деле формирования Еврейского легиона.

Тем временем 562 военнотружущих ОПМ 17 апреля 1915г. были отправлены в Галлиполи и прибыли в район тяжелых боев 25 апреля.

Отряд был разделен на месте. Одну половину закрепили за 29-й дивизией англичан, другую - за АНЗАК /воинские подразделения Австралии и Новой Зеландии/, однако, эту группу по непонятным причинам вскоре вернули в Египет.

Часть, закрепленная за 29-й дивизией, была высажена на одном из пляжей галлипольского полуострова Геллас, а так как она являлась единственным видом транспорта, то вскоре она начала активно участвовать в боевых действиях, снабжая фронт водой, боеприпасами, продуктами, при этом доставка часто проходила под обстрелами, не говоря уже о тяжелых условиях работы.

В рукописи "Галлиполи" автор, капитан Эрик Уилер Буш, писал: "На пути к заливу, в лагере Вардиан я догнал отряд ОПМ, состоящий из евреев. Их командиром был автор книги "Людоеды Тсаво" /книга Патерсона, вышедшая из печати в 1907г., рассказывает о службе автора военным инженером на строительстве южно-африканской железной дороги. Заголовок книги относится ко львам-людоедам, погубившим некоторое число местных жителей и рабочих/. Люди и животные выглядят здоровыми и они могут нам помочь привлечь к нашему делу богатых банкиров-евреев". В других мемуарах "Военные операции" автор, бригадный генерал С.Ф. Аспинал-Огландер рассказывает об инспекции, проведенной в воинской части Патерсона в Галлиполи.

Ассирийские евреи, служившие в ОПМ и доукомплектованные евреями-беженцами из Сирии и

Палестины - последние были в основном выходцами из России, нашедшими убежища в Египте - пользовались большим уважением в других подразделениях: в английских и индусских воинских частях. Отряд Патерсона в 500 человек был снабжен 750-ю мулами. Приказы в отряде отдавались частично на иврите, частично на английском. Отряд был вооружен трофейными турецкими винтовками, захваченными в феврале 1915г. во время боев за Суэцкий канал. По всей вероятности, этот отряд стал первой полнокровной еврейской боевой воинской единицей со времени падения Иерусалима, захваченного римскими армиями в 70г. н.э.

Следует указать, что невзирая на назначение командиром ОПМ, затем Еврейского легиона, руководящие должности которых можно было считать понижением или просто торможением дальнейшего роста в карьере военного, практика показывает, что Патерсон был весьма уважаемым человеком в глазах его подчиненных, а также в среде старших офицеров британской армии.

Из истории войны известно, что кампания в Галлиполи оказалась полным провалом и в течение многих лет была темным пятном в биографии первого лорда Адмиралтейства, сэра Уинстона Черчилля, постоянно говорившего о необходимости такой операции. Особый интерес представляет письмо корреспондента газеты "Der Tag" /Нью-Йорк/, издававшейся на идиш. Это письмо было адресовано командующему английскими вооруженными силами в Галлиполи, сэру Иану Гамильтону и касалось ОПМ.

Ответ автора гласил: "У меня в подчинении есть боевой отряд, укомплектованный целиком евреями. Насколько знаю, это событие - первое в христианскую эру. Бойцы отряда с семьями были изгнаны турками из Иерусалима и крайне нуждаются. Они ненавидят турок и добровольно вступили в транспортный отряд погонщиков мулов. Бойцы и офицеры ОПМ зарекомендовали себя храбрыми солдатами, обеспечивающими под огнем противника поставки воды, боеприпасов и различных материалов на передовые позиции. Трое военнотружущих за проявленную храбрость награждены королевскими медалями "За отвагу".

Гамильтон также писал Жаботинскому: "Все люди отряда работали отлично, спокойно вели своих животных под огнем противника, тем самым показывая особо трудный вид храбрости нежели те, кто находился на передовой".

К сожалению, в отряде не все складывалось идеально. Имели место дисциплинарные проблемы. Требовались наказания даже плетками. Существовал огромный разрыв между пониманием идеалов и взглядами тех, кто вступил в отряд, чтобы избежать нищенскую лагерную жизнь в Египте. Противоречия привели к нескольким столкновениям между россиянином Трумпельдором и евреями-сефардами. И тем не менее, добрая воля Патерсона и преданность Трумпельдора своему делу являлись цементирующей основой сплочения отряда во время всей Галлипольской кампании.

В боях в Галлиполи погибло 6 человек и 25 было ранено.

В июне 1915г. Патерсона командировали в Александрию для укомплектования отряда и создания пункта вербовки волонтеров. В отряд из Каира поступили всего 150 человек. Отряд погонщиков мулов был расформирован 26 мая 1916г. Больной Патерсон возвратился в Англию, где он должен был принять командование над полностью укомплектованной евреями боевой единицей в армии Алленби в Палестине, то, о чем мечтал Жаботинский.

В попытках сформировать Еврейский легион и для участия в боевых действиях, Жаботинский постоянно встречал сопротивление ряда высших кругов. Правительство Великобритании и его Военный кабинет, относившиеся предвзято к еврейству, выступали против и несмотря на поддержку Ротшильдов и нескольких известных английских евреев, большая часть ассимилированных евреев страны не одобряла идеи сионизма. Английские евреи отвергали взгляды российских евреев, считая последних анархистами и идейными коммунистами. Помимо вышеупомянутой оппозиции официальное сионистское руководство постоянно настаивало на сохранении нейтральных позиций и роспуске пока еще не созданного легиона. В довершение, российские евреи традиционно выступавшие против какой-либо милитаризации, совершенно игнорировали призыв Жаботинского взять оружие в свои руки.

В лондонском Ист-Энде проживала крупная по численности группа молодых евреев-россиян, подлежащих призыву в русскую армию. Англия все еще оставалась союзником России и, стремясь как-то избежать российского призыва, эти молодые люди также не проявляли интереса к вступлению в ряды полностью сформированного нового еврейского отряда. Более того, они встретили выступление Жаботинского на митинге с участием Трумпельдора оскорблениями и освистыванием.

История Иосифа Трумпельдора продолжалась с его возвращением в Россию в 1917г. и обращением к российскому правительству сформировать еврейскую воинскую часть в русской армии. Он попытался решить эту проблему до подписания Брест-Литовского мирного договора в 1918г. Вернувшись на следующий год в Палестину, Трумпельдор приступил к созданию отрядов самообороны для предотвращения набегов арабов против поселенцев. Трумпельдор погиб 1-го марта при защите Тель-Хая. Его последними словами стали: "Хорошо умереть за Родину!". Для израильтян-сионистов он и сегодня остается народным героем.

В 1923г. в Риге было создано молодежное сионистское движение. "Бетар" /Брит Трумпельдор/, продолжавшее претворять в жизнь идеалы Иосифа Трумпельдора. К 1938г. в Бетаре состояло девяносто тысяч человек.

При рассмотрении проблем, связанных с формированием легиона, следует также учесть, что военно-стратегическая обстановка в блоке союзников к началу 1917г. была достаточно сложной, и это прежде всего относится к Великобритании. Так, например, операция в

Галлиполи провалилась, а потери в траншейной войне на Западном фронте были огромными. Только 1-го июля 1916г. в первый день сражения на р. Сомма Британский экспедиционный корпус потерял более 60 тысяч человек, а в конце ноября при завершении операции потери достигли 400000. Нехватка в людях для компенсации потерь стала одной из причин необходимости формирования воинских частей, полностью укомплектованных евреями.

Организация по формированию Еврейского легиона /ЕЛ/ приняла практические формы, когда в Лондон прибыли 120 человек из отряда погонщиков мулов и стали нести воинскую службу в 20-м батальоне лондонского полка. Тем временем Жаботинский вместе со своими сторонниками продолжали вести кампанию. Следовало также учесть опасения союзников, что начало революции в России приведет к перемещению на Запад германских войск, воевавших на Восточном фронте.

Патерсон в июле 1917г. был произведен в полковники, а Военный кабинет приказал начать формирование Еврейского легиона. Руководителем группы набора людей стал Жаботинский. Для успешного выполнения этого мероприятия было объявлено, что в августе того же года правительство опубликует Декларацию Бальфура, подтверждающую, что правительство "относится благосклонно к восстановлению Национального очага для еврейского народа в Палестине и приложит все усилия к облегчению достижения этой цели. Вполне понятно, что не должно быть предпринято ничего, что может повредить интересам, как гражданским, так и религиозным, нееврейских общин Палестины или правам и политическому статусу евреев в какой-либо другой стране".

Однако, когда стало известно, что в апреле 1916г. Великобритания подписала англо-франко-российское соглашение по установлению в Палестине международного контроля, то вполне можно согласиться с выражением "предательского и вероломного Альбиона"...

23-го августа лондонская "Газетт" опубликовала официальное сообщение о создании Еврейского легиона с гарантиями, что эта воинская часть будет целиком сформирована из евреев, будет иметь свое знамя и знаки отличия. Тем не менее, ввиду антиссионистского давления, знаки отличия остались на бумаге, а еврейская воинская часть записана как 38-й батальон полка Его Величества, /38-й полк королевских стрелков/. Так впервые со времен Бар Кохбы и Иуды Маккавея был сформирован еврейский пехотный полк, ставший мощным символом мотивации для английских евреев и евреев, служивших в других британских воинских подразделениях, не говоря уже для евреев, проживавших в других регионах мира. Англо-еврейской делегации, посетившей секретаря Военного министерства с целью добиться надлежащего оформления для еврейского полка знаками различия, флага, названия, было сказано, что таковые будут присвоены только после участия полка в боях на фронте.

Учет личного состава показывает, что около пятидесяти

процентов личного состава были английскими гражданами, а другая половина состояла из участников отряда погонщиков мулов, российских евреев, иностранцев из союзных и нейтральных стран - жителей столицы. Иудаизм не позволял большинству евреев-ортодоксов служить в вооруженных силах. Определенное влияние имел также пацифизм некоторой части российских евреев.

В еврейском полку проходили службу некоторые из офицеров-неевреев. Боевая подготовка полка происходила в г.Портсмуте. Прохождение строем еврейского полка через еврейские кварталы столицы 2-го февраля 1918г. прошло с большим успехом. Жители встретили отряд с эмоциональным восторгом. Газета "Джуиш Кроникл" сообщала: "...тысячи евреев, мужчин, женщин прошли вместе с полком от Тауэра, где их приветствовал полковник Патерсон, возглавивший полк".

Через день 38-й полк королевских стрелков был отправлен в Палестину. Подробности призыва, подготовки и боевой путь ЕЛ рассказан в книге Жаботинского "История Еврейского легиона" и книге Патерсона "Вместе с евреями в боях за Палестину". Полк снабжался кошерными продуктами, отдыхал в Шаббат. В период боевой подготовки в Плимуте поступил приказ о дополнительном формировании еще двух батальонов - 39-го и 40-го. 39-й наполовину состоял из американцев-добровольцев и его объединили с 38-ым полком уже после завершения войны. Численность 33-го полка составляла 900 солдат и 31 офицер. По прибытии в Египет, полк разместили в Каире. Командование 39-го полка /американского/ возглавил подполковник Элизер Марголин. 18 апреля 38-ой и 39-ой полки были объединены.

В июне 1918г. полк был переведен в Палестину и размещен в 20-и милях севернее Иерусалима, напротив турецких позиций. Активное патрулирование и готовность полка к наступательным действиям держали турок в постоянном напряжении. Укажем, что общее командование Египетским экспедиционным корпусом возглавлял генерал Эдмунд Алленби, позднее ставший маршалом, виконтом Алленби дэ Мегидо и Феликстоу, и начальник штаба генерал-майор Луи Джей Боллс. Оба генерала были настроены проарабски и различными способами давали понять о личных недружественных отношениях к евреям.

Одним из таких практических признаков их поведения стал перевод большого числа солдат ЕЛ в состав Египетского экспедиционного корпуса и отправка их в опасные зоны Иорданской долины, где малярия и тропические болезни за семь недель пребывания сократили численность части с 800 до ста пятидесяти солдат и тридцати офицеров. В боевых действиях погибли и получили ранения 20 человек. Малярия также унесла 30 жизней. Командиром полка во время его нахождения в Иорданской долине был австралиец, генерал-майор И.В.Ц. Чайтор. В боевые задачи легиона входило форсирование р. Иордан под огнем противника. Первая попытка 38-го полка и двух рот 39-го была неудачной. Успех сопутствовал

второй попытке. Генерал Чайтор в обращении к солдатам и офицерам сказал: "Форсировав реку, вы во многом обеспечили победу в Дамаске". Форсирование проходило под прямым командованием Жаботинского, которого наградили за достигнутый успех.

После опубликования Декларации Бальфура в 1917г. значительно увеличился приток американцев-добровольцев, причем многие также были иностранцами, не подлежащими призыву в американскую армию, а другим не было 21 года.

Первая группа добровольцев - 150 чел. выехала из Нью-Йорка в Канаду для прохождения боевой подготовки и в августе 1918г. вместе с канадцами прибыла в г.Портсмут, где также продолжила подготовку. После завершения боевых действий в Палестине американцев включили в состав 39-го полка, размещенного в египетском Тель-аль-Кабире. Длительность прохождения подготовки не позволила американцам в полном объеме участвовать в боях за Эрец-Исраэль, что вызвало недовольство людей.

В 1918г. 18-20 тысяч палестинских евреев были готовы вступить в ряды Еврейского легиона, но обращения к властям Великобритании не возымели успеха. Мотивацией отказа стало отсутствие указаний и инструкций из Англии. Только в конце 1918г. пришло положительное решение. Тогда более тысячи евреев записались добровольцами, в том числе 92 турецких еврея. Значительное число добровольцев из Палестины были "образованны, знали страну, свободно владели арабским и отлично стреляли". На их основе сформировался 40-й полк королевских стрелков и был отправлен также в Тель-аль-Кабир. Он, как и американцы в 39-м полку, не участвовал в сентябрьском /1918г./ наступлении в Палестине.

Одновременно с завершением войны и концом турецкой оккупации Палестины бывшая территория Оттоманской империи стала свободной. 38-му полку под командованием Патерсона были переданы функции связи, задачи военной полиции и исполнение ряда других функций. К ним был присоединен 39-ый полк и вскоре, после прибытия 40-го, все три полка стали единым целым, объединенным под одним командованием. Жаботинский питал определенные надежды, но не ожидал, что в едином целом будут находиться пять тысяч еврейских бойцов. По мере распределения сил британской армии в Анатолию, Сирию, Египет, королевские стрелки продолжали служить в Палестине.

Согласно обещанию, данному в 1917г., благодаря участию в боевых действиях, стрелки стали именоваться Еврейским Полком. Знаки различия полка: менора и надпись "КАДИМА" /Вперед/. До появления упомянутого знака военнослужащие еврейской боевой части имели на рукавные нашивки с изображением Маген Давида на красно-сине-белом фоне.

Но вне зависимости боевых успехов и зачисления полка в состав вооруженных сил Великобритании, люди продолжали помнить негативное отношение английского правительства, раздававшего всем заинтересованным

партиям много невыполнимых потом обещаний. Генерал Алленби сразу был против предложения Патерсона превратить легион в бригаду в составе четырех батальонов. И несмотря на его письмо Патерсону "о возможности формирования "временной еврейской бригады из батальонов, создания полнокровной боевой единицы: бригады, "это заявление генерала так и осталось на бумаге. В книге "Вместе с евреями в Палестинской кампании" Патерсон с чувством горечи писал: "нас толкали из одного подразделения в другое, из дивизии в дивизию. Нас двенадцать раз за три месяца закрепляли за различными частями британской армии. Более того, британские военные власти начали проводить открытую дискриминацию против легиона".

Так, Иерусалим был исключен из сферы участия легиона, а такое решение приводило к нарушениям дисциплины с передачей нарушителей военно-полевому суду. Только в 39-м полку 55 добровольцев, американцев и канадцев, были приговорены к различным срокам каторжных работ /сроки потом были сокращены/.

Группе американцев, добровольно пожелавших служить в создаваемой в Палестине оккупационной армии, было отказано и затем все они были демобилизованы. В августе 1919г. американцы выехали на родину, несмотря на призывы остаться в стране как доказательство безопасного проживания евреев. Такое же желание вернуться домой доминировало у лондонских евреев, так как большинство из них не были сионистами и не желали на земле Эрец-Исраэль стать пионерами и фермерами. Тем временем шло сокращение личного состава легиона, и к весне 1920г. в его рядах служило от 200 до 300 человек.

Когда в 1920г. в Палестине начались антиеврейские беспорядки, власти запретили легионерам, находившимся на действительной службе, вмешиваться в события. К этому времени Жаботинский сформировал две роты самозащиты - Хагану. Обучение этих подразделений проводилось бывшими военнослужащими легиона. Отряд был остановлен британскими войсками после подхода к городским воротам старого Иерусалима, а Жаботинский и 19 его последователей арестованы, а затем приговорены к 15 годам каторжных работ. Взрыв возмущения зарубежного еврейства заставил верховного комиссара Палестины, сэра Герберта Самуэля, амнистировать осужденных и создать отряды смешанной арабо-еврейской полиции.

В этом подразделении служили 400 чел. из Еврейского легиона. Их возглавлял Элизер Марголин, бывший командир 39-го полка. После памятных событий 1921г. в Яффе, когда погибли 13 евреев, Марголин без разрешения свыше ввел отряд вооруженной полиции в город. Марголина отправили в отставку под предлогом нарушения дисциплины.

В послевоенные годы Жаботинский выступал с требованиями использовать легион для защиты евреев от палестинских арабов, но ему не удалось добиться такого решения, что способствовало окончательному расформированию легиона без какого-то особого

сопротивления еврейской общественности. Практическое негативное отражение сионистских взглядов влияло на создание Хаганы, на конкретное положение дел и событий в регионе. В середине тридцатых годов, после очередной вспышки насилия арабов и невозможности воссоздания Еврейского легиона, Жаботинский перешел к идее организации в Палестине вооруженных подпольных отрядов. Более того, Жаботинский пошел гораздо дальше, согласившись с политикой Иргун Цваи Леуми в части осуществления жестокой борьбы с арабами. О действиях ЭЦЭЛЯ против англичан после Второй мировой войны достаточно хорошо известно.

В тридцатые годы и во-время Второй мировой войны Жаботинскому, после поездки в Южную Африку, где он призывал к созданию еврейской армии для вооруженной борьбы с нацизмом, было отказано во въездной визе в Палестину. В феврале 1940г. Жаботинский также выезжал в США, где призывал сформировать из добровольцев боевое еврейское подразделение. Жаботинский скончался в августе 1940г. Он оставил завещание: перезахоронить его тело в Эрец-Исраэль только после распоряжения правительства воссозданного Еврейского государства. В 1965г., через двадцать пять лет после кончины, останки Зеева Жаботинского и его супруги Иоанны были возвращены в Израиль и после торжественных похорон нашли вечный покой на горе Герцль в Иерусалиме.

Обещания британских властей в части оказания помощи ветеранам, оставшимся в Палестине на правительственных землях, так и не были выполнены. В 1932г. 60 американцев, канадцев и аргентинцев, служивших в легионе, основали мошав /рабочее поселение/, расположенный вблизи г.Нетания. Ему дали наименование Авихаил. В 1941г. при мошаве создан музей "Бет Хагдудим", посвященный Еврейскому легиону, участнику Первой мировой войны. Там, вместе с именами легионеров-евреев, включена фамилия Джона Генри Патерсона. Укажем, что в годы Второй мировой войны из 345 жителей мошава шестьдесят пять ушли добровольцами служить в вооруженных силах Великобритании. По всей вероятности, они стали ядром военнослужащих созданной в 1949г. отдельной Еврейской бригады.

Рассматривая достижения людей, служивших в полку королевских стрелков, видим, что им пришлось сражаться, помимо противника на фронте, и с врагами в тылу. И вот, эта борьба была, в конечном счете, проиграна, а роль и успехи на полях сражений оказались принижены в исторических исследованиях, начиная с времен генерала Алленби. И тем не менее, вооруженная борьба наследников Легиона была превзойдена в годы Второй мировой войны, когда евреи стали вновь оказывать давление на правительство Великобритании в вопросе создания еврейских воинских частей.

*(Продолжение в следующем номере)
перевел с англ. И. Дашинский*



РЕМОНТ ЗДАНИЯ НОВОЙ СИНАГОГИ

Это было в сентябре прошлого года во время конференции по истории евреев Харбина. Мы посетили здания еврейского прошлого в этом городе. Новая синагога была покрыта специальными полотнищами - шел ремонт здания, а в декабре 2004 года мы получили фотографии Новой синагоги, которая снаружи полностью отремонтирована и выглядит лучше, чем тогда, когда мы оставили Харбин в конце 1949 года. Необыкновенная работа по реставрации продолжается внутри здания. Восстановительные работы идут также в здании Главной, или Старой синагоги.

Торжественное открытие Новой синагоги состоится в 2005 году. По плану здесь будет размещена постоянная фотовыставка, посвященная истории евреев Харбина. Кроме того, здесь разместятся аудитории Центра изучения истории евреев Харбина при Хэйлунцзянской Академии общественных наук, синагога, кошерный ресторан и архив харбинской еврейской общины, который, мы надеемся, будет открыт для историков, научных работников и широкой публики. Внутренняя часть Новой синагоги полностью сохранилась, ее легко восстановить в том виде, как это было 60 лет тому назад. Главная синагога будет восстановлена лишь внешне, поскольку внутренняя часть здания полностью перестроена и превращена в общежитие.

В этом номере «Бюллетеня» мы помещаем фотографии Новой синагоги, и наши читатели могут лично убедиться в том, что проделана большая работа и вложены немалые средства, выделенные правительством Хэйлунцзянской провинции Харбинскому муниципалитету. Работа проводилась при содействии Хэйлунцзянской Академии общественных наук и Центра изучения истории евреев Харбина.

Мы выражаем нашу глубокую благодарность нашим китайским друзьям, вложившим столько труда в дело восстановления еврейского прошлого в Харбине, и убеждены, что это не только послужит укреплению связей с еврейским народом и Израилем, но и привлечет туристов - евреев из Израиля и диаспоры - в город Харбин, важный торгово-промышленный центр Северо-Востока Китая. Сегодня Харбин возвращается к тем годам, когда этот город занимал главное место на северо-востоке Китая, не менее важное, чем Шанхай на юге.

Из дневника дружбы с Китаем

Т.Кауфман

ВСТРЕЧА ПОКОЛЕНИЙ У ПОСЛА КИТАЯ

Посол Китая в Израиле г-н Чэнь Юнлун устроил в своей резиденции в Герцлии незабываемую встречу двух поколений выходцев из Китая: уроженцев Китая и их детей и внуков, уроженцев Израиля. На встречу приехали 120 выходцев из Китая со своими детьми и внуками.

В программе, включавшей музыку, танцы и пение, участвовали сотрудники посольства и супруга посла, г-жа Лю Шучинь.

Эта незабываемая встреча произвела глубокое впечатление на всех присутствующих и еще раз продемонстрировала наши все более укрепляющиеся связи с Китаем.

КИТАЙСКИЕ СТУДЕНТЫ СТИПЕНДИАТЫ

Вот уже восьмой раз на ханукальной встрече выходцев из Китая в Израиле вручаются стипендии студентам из Китая, обучающимся в университетах Израиля.

12 студентов получили стипендии из различных фондов Общества дружбы Израиль-Китай. Участие студентов, посла Китая в Израиле г-на Чэнь Юнлуна, сотрудников посольства, высоких представителей Министерства иностранных дел Израиля и более 350 выходцев из Китая, а также исполнение известной израильской певицей Офирой Глуска песен на китайском языке создали атмосферу дружбы между китайской и израильской молодежью, между студентами наших стран.

Общество дружбы Израиль-Китай продолжает идти по пути культурного сближения с народом Китая, внося свою лепту в дело взаимопонимания и сближения двух народов.

ФИЛЬМ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ, ПРОШЕДШЕЙ В ХАРБИНЕ

Наши друзья из Центра изучения истории евреев Харбина прислали фильм (DVD и видео) о конференции, проходившей в Харбине в сентябре 2004 г. Это первый 15-минутный фильм из серии фильмов, посвященных этому важному событию в истории еврейской общины города, который снимали в Центре. Мы надеемся, что и полуторачасовой фильм, который будет сделан Харбинским политехническим институтом, также представит всем незабываемые дни этой исторической конференции.

В Шанхае Сентябрь 2004 года

С 2 по 7 сентября Р. и Т. Кауфман посетили Шанхай и стали гостями Шанхайской Ассоциации Дружбы с зарубежными странами.



1. Т. Кауфман на приеме, устроенном в его честь Вице председателем Шанхайского Муниципального совета и Президентом Шанхайской Ассоциации Дружбы г-ном Чжоу Муяо.

Слева направо: Зам. Генерального Секретаря Ассоциации Дружбы г-н Цзянь Цзимин, ген. Консул Израиля в Шанхае Илан Маор, г-н Чжоу Муяо, Раша Кауфман и вице президент Ассоциации Цзюань Гунся.



ПРОФЕССОР ЧЖАН ЦЯНЬХУН В «БЕЙТ-ПОНВЕ»

Профессор Хэнаньского университета в Кайфыне Чжан Цяньхун, прошедшая в 2001 году курс еврейской истории в Бар-Иланском университете в Рамат-Гане, вернулась в Израиль для продолжения изучения иудаики в Еврейском университете в Иерусалиме. Профессор Чжан много работала в «Бейт-Понве», собирая материалы о еврействе Китая, и всегда была желанной посетительницей нашего Центра, участвовала в воскресных встречах и успела обзавестись широким кругом друзей. Вернувшись в Китай, профессор Чжан способствовала открытию в Хэнаньском университете факультета иудаики. Она собрала библиотеку книг по еврейской истории на английском языке, причем Игуд Иоцей Син и отдельные лица из числа израильтян щедро снабжали ее порой редкими и ценными книгами.

Прибыв в Израиль вторично, профессор Чжан первым долгом посетила «Бейт-Понве», где встретилась со старыми друзьями на очередной воскресной встрече.

Она обратилась к присутствующим со словами:

«Дорогие друзья! Как я рада быть снова среди вас! В течение последних трех лет, проведенных в Китае, я очень соскучилась по

вам. Я часто вспоминала мое приятное пребывание в Израиле и посещение вашего клуба. Я очень благодарна вам за вашу теплоту и за то, что вы не дали мне чувствовать себя одинокой вдали от родины.

Прежде всего я хочу передать вам привет от моих студентов в Хэнаньском университете, которым я о вас рассказала, и пожелать вам всем крепкого здоровья и благополучия. А теперь позвольте мне вкратце рассказать о моей работе в Кайфыне. По возвращении в Китай я сделала все возможное, чтобы в Хэнаньском университете был создан Центр изучения иудаики, который я сейчас возглавляю. Возникновением этого Центра я обязана многим друзьям, оказавшим помощь, например, г-ну Лен Хью, канадцу китайского происхождения, г-ну Джерри Готелю из Лондонского Еврейского культурного центра, г-ну Тедди Кауфману, председателю вашей организации, и Эммануилу Прату, приславшему мне для нашей новой библиотеки несколько ценных книг в память о своих родителях. Мы почли за честь присвоить звание почетного профессора нашего университета г-ну Тедди Кауфману.

Дорогие друзья! Игуд Иоцей Син является верным посредником в деле развития и укрепления содружества наших двух стран - Израиля и Китая. Я горжусь тем, что принимаю участие в этом великом деле, и счастлива, что подружилась с вами».

(С англ. М.П.)

Стипендии китайским студентам 2004-2005

Ма Сяохун
Ши Цзяньсинь
Е Цзы
Лю Ян
Сюй Юйань
Вэнь Лифэнь
Ван Шунин
Ван Юй
Чжун Чжицин
Хуан Цзяньгуй
Чжан Цяньхун
Ривка Сюэдун

Еврейский университет, Иерусалим
Еврейский университет, Иерусалим
Тель-Авивский университет
Тель-Авивский университет
Тель-Авивский университет
Тель-Авивский университет
Тель-Авивский университет
Хайфский университет
Университет Бен-Гурион, Беер-Шева
Еврейский университет, Иерусалим
Еврейский университет, Иерусалим
Институт Навэ, Иерусалим

M. Sc
Ph. D
Специальный
Master
Master
Ph. D
Профессор
M. Sc
Ph. D
Master
Ph. D
Dr.

Сельское хозяйство
Сельское хозяйство
Академия музыки
Академия музыки
Академия музыки
История Катастрофы
История сионизма
Еврейская литература
Литература Катастрофы
Политика Израиля
Современное еврейство
Иудаизм

Фонд посольства Китая
Фонд посольства Китая
Фонд посольства Китая
Фонд посольства Китая
Фонд общества Израильско-Китайской дружбы
Фонд общества Израильско-Китайской дружбы
Фонд общества Израильско-Китайской дружбы
Фонд общества Израильско-Китайской дружбы
Фонд памяти Арона Ярхо
Фонд Дани Берковича
Фонд памяти Ральфа Магида
Фонд памяти Ральфа Магида

Из дневника дружбы...

**ПРИЕМ В ЧЕСТЬ ЗАМЕСТИТЕЛЯ
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА КИТАЯ**

28-го декабря 2004 г. в отеле «Дан» в Тель-Авиве состоялся обед в честь приехавшего в Израиль с официальным визитом заместителя премьер-министра КНР г-на Тан Цзясюаня. Обед был устроен почетным президентом Совета по сближению Израиля с Китаем, членом Кнессета Шимоном Пересом.

На обеде присутствовали 40 представителей МИД Израиля, бывшие послы Израиля в Китае и нынешний посол г-н Хаим Иехояда, посол Китая в Израиле г-н Чэнь Юнлун, члены китайского посольства и сопровождавшие гостя члены делегации.

Игуд Иоцей Син и Общество дружбы Израиль-Китай представлял Тедди Кауфман.

29 декабря 2004 г. в Министерстве иностранных дел Израиля в Иерусалиме министр иностранных дел Сильван Шалом дал обед в честь заместителя премьер-министра КНР г-на Тан Цзясюаня. На обеде присутствовали 80 гостей: члены кнессета, представители общественности, посол КНР в Израиле г-н Чэнь Юнлун и члены китайского посольства, посол Израиля в Китае, бывшие послы Израиля в Китае и др. Игуд Иоцей Син и Общество дружбы Израиль-Китай представляли Т.Кауфман и И.Клейн.

ПРОФЕССОР СЮЙ СИНЬ В БЕРКЛИ

Профессор Сюй Синь, возглавляющий Центр изучения еврейства при Нанкинском университете, посетил Университет в Беркли, в Калифорнии. 16-го февраля он прочел лекцию на тему «Еврейская диаспора в современном Китае».

КИТАЙ В ЦИФРАХ В 2004 ГОДУ

Каждый пятый житель планеты - китаец, 1 млрд.300 млн.

В Китае 20 городов с населением более 5 миллионов и 100 городов с населением более одного миллиона. В Шанхае 17 млн. жителей.

11% населения - старше 60 лет.

В 1949 г. продолжительность жизни была 40 лет, в 2004 г. - 71,4 года. В 1949 г. на одного человека приходилось 3 кв.м жилплощади, в 2004 г. - 20 кв.м.

В Шанхае протяженность линий метро 300 км.

В 2004 г. через Шанхайский порт прошли 14,5 миллионов контейнеров. В 2004 г. внешнеторговый оборот Китая составил 1000 миллиардов американских долларов.

Иностранные инвестиции в Китай составляют 1 миллиард долларов в неделю. За 10 месяцев 2004 года иностранные капиталовложения составили 60 миллиардов долларов.

В Китае 650 телевизионных станций и 1000 радиостанций.

Китай занимает второе место в мире после Индии по производству чая, второе место после США по выращиванию апельсинов, первое место в мире по производству обуви. Из выпускаемых ежегодно в мире 13

миллиардов пар обуви 7 миллиардов изготовлено в Китае.

К числу отрицательных рекордов Китая относится низкая оплата труда, средний размер которой - 0,7 долл. в час, в то время как в США - 15,1 долл. 16 из 20 самых загрязненных городов мира находятся в Китае. Более 100 тысяч человек ежегодно погибают в автомобильных катастрофах. 80% от общего числа шахтеров, погибающих в разных странах мира в результате аварий, приходится на Китай.

Согласно данным Всемирного Банка, в Китае уменьшилось число бедных. За последние 20 лет черту бедности покинули 400 миллионов человек. В Китае 300 тысяч граждан являются миллионерами, по оценке в долларах США.

Китай - единственная в мире страна, в которой эксплуатируется «поезд будущего», развивающий скорость до 430 км в час.

Китай занимает сегодня 7-е место в мире по экономическому росту. Доход на душу населения - 1000 долларов в год. Китай занимает 2-е место в мире после США по числу пользователей интернета (100 млн. пользователей).

(По материалам газеты «Вести»)

СЕМИНАР В ХАРБИНЕ

Леонфрид Гейману могила отца и матери на кладбище в Харбине, рядом с ним профессор П. Бертон



Уздания Новой Синагоги. Т. Кауфман разъясняет, около него справа на лево: Ави (Сева) Подольский, Паул Агран (Павлик Аграновский) и Мирра Матерман (бур. Либерман)



Книгу можно приобрести в концелярии Игуд Иоцей Син за пожертвование в Фонд социальной помощи в сумме 40 шекелей.

"ЕВРЕИ ХАРБИНА В МОЕМ СЕРДЦЕ"

Игуд Иоцей Син сообщает о выходе в свет (на иврите) исторического очерка о еврейском присутствии в Харбине, книги Тедди Кауфмана "Евреи Харбина в моем сердце". Книга является всесторонней документацией жизни евреев Харбина и их вклада в экономическое и культурное развитие города. Своей значимостью книга также обязана бытности автора очевидцем и порою участником деятельности Харбинской Еврейской Духовной Общины ("ХЕДО") и его личным воспоминаниям бурного периода 1930-х - 1940-х годов в Маньчжурии и в частности в Харбине. Бат Ами Мельник, редактор книги, пишет: "Тедди Кауфман (род. в Харбине в 1924 году) - председатель Игуд Иоцей Син, в прошлом общественный деятель в "ХЕДО", сын одного из лидеров китайского еврейства д-ра А. Кауфмана. Приняв предложение своего друга и заместителя председателя ИИС Иоси Клейна, тоже уроженца Харбина, Т. Кауфман переложил свои воспоминания на бумагу. Книга разворачивает перед читателем широкую панораму исторических событий в Маньчжурии и Харбине, столице еврейского поселения в Китае того времени - от крушения власти Первой Республики, через японскую оккупацию, до ликвидации ХЕДО с приходом к власти в Китае коммунистического режима. Книга рассказывает о малоизвестном эпизоде истории еврейского народа и может служить как документальным справочником для научного исследования, так и интересным, легко написанным чтением для рядового читателя.

"Шехерезада" и "Славянские танцы" в Китае

Израильский филармонический оркестр под управлением художественного руководителя Зубина Меты едет на гастроли в Китай. Он даст концерты в Пекине и Шанхае. Дирижировать будет сам маэстро.

Подготовка турне заняла год. В Шанхае оркестр выступит в зале Выставочного центра, в Пекине - также в Выставочном зале и Народном дворце.

В Шанхае оркестр исполнит программу из произведений Иоганна Штрауса, а также

"Шехерезаду Римского-Корсакова. В Пекинской программе - увертюра к опере "Сила судьбы" Верди, Первая и Пятая симфонии Малера, "Славянские танцы" Дворжака, Испанское каприччио Римского-Корсакова.

Все билеты на концерты были проданы еще до приезда Израильского филармонического оркестра в Китай. Этот коллектив помнят и любят по прошлым гастролям в Пекине и Шанхае.

"Глобус"

Т. Кауфман

СИОНИЗМ - НАЦИОНАЛЬНОЕ ВОЗРОЖДЕНИЕ ЕВРЕЙСТВА ХАРБИНА

ДОКЛАД НА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В ХАРБИНЕ

С сионизмом в Харбине связано национальное возрождение и существование харбинской еврейской общины.

Сионизм проник в еврейский Харбин в начале XX века, но завоевание Еврейской общины сионистами относится к 1910-м годам, когда группа сионистов, ставших лидерами еврейской общины, приехав из России и Европы, развили сионистское движение и углубили идею национального возрождения еврейского народа в далеком Харбине.

Здесь, в Харбине была борьба сионистов за большинство в общине против Бунда и Фолкспартай, борьба иврита с идишем, борьба за национальное воспитание в еврейской гимназии и «Талмуд-Торе». И на всех фронтах победа была за сионизмом.

Расцвет сионизма был в двадцатые годы прошлого столетия, когда начался расцвет Еврейской общины и всех ее институтов. Но уже в 1918 году в театре «Модерн» сионистская организация отмечала первую годовщину Бальфурской декларации. В 1919 году уехала первая группа «олим»-иммигрантов из Харбина в Палестину того времени.

Было несколько волн эмиграции из Харбина в Эрец-Исраэль. В годы 1919-1921-1928 уезжали члены организаций Маккаби, Цейрей-Цион, Гашомер гацаир, Гехавер. Из Харбина, Тяньцзина и Шанхая выехали до 150 представителей молодежных сионистских организаций. В 1930 - 1935 гг., когда все сертификаты были направлены на спасение евреев Германии, была волна иммиграции - «алия» - в подавляющем большинстве членом «Бетара» («Брит Трумпельдор»). Тогда уехало, по имеющимся данным, свыше пятидесяти юношей и девушек.

Волна иммиграции 20-х годов дала Израилю Александра Эзера (Евзерова), судью Губерника и семью Качко, основателей города Рамат-Гана. Волна иммиграции («алия») бетарцев дала двух членов израильского парламента - Элиягу Ланкина и Мордехая Ольмерта, Якова Ланира (Ланкина), одного из советников премьер-министра Голды Меир, а также профессора Хаима Тадмора, вице-президента Израильской Академии наук в Иерусалиме, который находится сегодня здесь, с нами как докладчик и член израильской делегации.

В Харбине активно работало отделение Всемирной сионистской организации, «Алгемейн-сионисты», новая сионистская организация (сионисты-ревизионисты), «Мизрахи», сионистская религиозная организация, женская организация «ВИЦО». Все эти организации были отделениями и были связаны с центрами в Лондоне и Иерусалиме.

Харбин был центром сионистской деятельности не только в еврейских общинах северо-востока Китая, но и всего Китая и Дальнего Востока. В Харбине состоялись два сионистских съезда Китая и Дальнего Востока, в 1919 и 1921 годах.

Две организации молодежи были важными факторами в сионистской жизни евреев Харбина - «Бетар» ("Брит-Трумпельдор"), существовавшая с 1929 по 1945 год, и «Маккаби», существовавшая с 1921 по 1925 и с 1939 по 1945 годы. Обе организации объединяли до 90% еврейской молодежи города, обладали клубами, спортивными

площадками, яхтами, проводили большую культурно-воспитательную работу, а «Бетар», как уже было сказано выше, послал в 1930-е годы молодежную «алию» в Эрец-Исраэль.

Особое место занимает сионистская пресса в Харбине. Еженедельный журнал на русском языке «Еврейская жизнь», издававшийся под редакцией доктора А. И. Кауфмана в течение 23 лет (с 1920 по 1943 гг.). Этот журнал был также органом сионистской организации, Национального совета евреев Дальнего Востока и «Маккаби». «Еврейская жизнь» была закрыта японскими властями в июне 1943 года.

Вторым сионистским журналом на русском языке был журнал «Гадегел» («Знамя») под редакцией С.А.Клейна. Журнал выходил в свет раз в две недели в течение 11 лет, с 1931 по 1942 год, до закрытия его японскими властями в июне 1942 года.

Уполномоченным Всемирной сионистской организации и Еврейского агентства для Палестины был многие годы доктор А.И.Кауфман, через которого были получены сертификаты на въезд в Палестину.

До 1939 года связь с Палестиной была постоянной. Корреспонденты «Еврейской жизни» писали из Иерусалима и Тель-Авива, еврейские магазины в Харбине продавали продукцию из Палестины: маслины, финики, вино, пасхальную водку и фруктовые соки. В Харбине было продано немалое количество земельных участков в разных районах Палестины.

Тель-Авивские фирмы «Англо-Палестинский Банк», банк «Дисконт», газеты «Давар» и «Гаарец» давали объявления в «Еврейскую жизнь». Газеты «Гаарец», «Давар» и журнал «Гаолам» получали в Харбине по подписке, правда, немногие. Три фонда работали и собирали средства для еврейского населения Палестины: «Керен Каемет ле-Исраэль» (Еврейский национальный фонд), «Керен гаесод» (Фонд основания) и «Керен Тель-Хай». Кружки этих фондов были во многих еврейских домах Харбина, а сборы делала члены «Бетара» и «Маккаби».

В течение многих лет, особенно в 1920-е годы, приезжало немало специальных делегатов из Палестины для пропаганды и сбора средств: Геро Кричевский, Белла Певзнер и др. В кинотеатре «Америкэн» демонстрировались фильмы, отражавшие жизнь евреев в Палестине.

Сионистская деятельность прекратилась с приходом Советской Армии в Харбин в августе 1945 года, но сионистское воспитание привело к тому, что после окончания гражданской войны в Китае и провозглашения Китайской Народной Республики были открыты границы страны и более 80% евреев Харбина выехали в созданное в 1948 году еврейское Государство Израиль.

Сионисты, сионистская идея возродили еврейство Харбина и создали монолитную еврейскую общину, которая выстояла все бури, охватившие Харбин за 65 лет пребывания евреев в этом городе, который навсегда останется лучшим воспоминанием у всех, кто родился или жил в Харбине.

КРАТКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ О КОНФЕРЕНЦИИ В ХАРБИНЕ

Конференция, организованная центром еврейских исследований Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян Китая была большим событием и заметным явлением в научной и общественной жизни Харбина. Об этом свидетельствуют присутствие и приветствия в ее адрес Посла Израиля в КНР Иехояды Хаима и бывшего посла КНР в Израиле Пань Чжаньлиня, члена Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей КНР Израиля Эпштейна, ряд приветствий в адрес конференции представителей высшей китайской администрации провинции и города Харбина: заместителя Председателя провинции Хэйлунцзян Фу Сяогуана, заместителя министра пропаганды провинции Пань Чуньляна, заместителя мэра г. Харбина Ван Шихуа, главы района Даоли г. Харбина Ши Цзясяна, директоров харбинских институтов и др., а также широкое присутствие на конференции представителей прессы, радио и телевидения Харбина и Пекина.

Я отмечаю прежде всего высокий научный уровень конференции. На ней было заслушано 25 научных докладов ученых из десяти стран мира, что очень немало. Хочу отметить содержательные выступления И. Клейна (Израиль), Цюй Вэй (Китай), Х. Тадмора (Израиль), В. Романовой (Россия), Гр. Гроссмана (США), С. Брейар (Франция); несколько общих характер имел доклад Дж. Гольдштейна (США); ценными данными и цифрами был насыщен доклад Ли Шусяо и Фу Минцзин (Китай) "Харбин: его население, гражданство и профессиональные занятия евреев города"; проблемам истории еврейской колонии в Харбине посвятила свой доклад Цвия Боуман (Великобритания), а культурной жизни города - Питер Бертон (США). Еврейское кладбище в Харбине (единственное уцелевшее во всем Китае) и его оформление стали темой докладов Ли Фанбиня и Юй Биньяна (Китай).

Не следует думать, что доклады-выступления такого, как бы семейного характера, воспоминания, лишены научного значения. Они говорят нам об исторической повседневности, жизни, мыслях и чувствах скромных людей своего времени, своей эпохи, и с этой точки зрения определенную

ценность и интерес представляли доклады М. Мустафиной (Австралия) "Моя семья и мой город: пятьдесят лет в Харбине", Л. Клебанов-Блейк (США) "Моя семья в Харбине" и особенно Г. Кац (Израиль) "Моя учеба в Харбинском политехническом институте и работа на Китайско-Чанчуньской железной дороге", содержащий много новых интересных фактов, в частности, о восстановлении ХПИ с преподаванием на русском языке в 1945-1946 гг.

Яркое впечатление по своей форме - свободного и глубокого эмоционального выступления - и насыщенному содержанию произвели на аудиторию два доклада Т. Кауфмана "Сионизм - национальное возрождение харбинских евреев" и "Раввин А. М. Киселев и религиозная жизнь евреев Харбина". В первом автор подчеркнул, что именно сионистское движение было в 1912-1945 годах центром еврейской жизни Харбина, значение сионистских I и II съездов Китая, Маньчжурии и Дальнего Востока в 1919-1921 гг., осветил деятельность организаций в Харбине сионистской молодежи, издание в городе в течение ряда лет единственной в тот период в мире газеты "Еврейская жизнь". Одним из первых Харбин дал и 150 иммигрантов в Палестину.

Еврейская колония здесь, по мнению докладчика, жила полнокровной национальной жизнью, в основе которой лежали принципы любить ближнего своего, держаться всем вместе и верить в то, что евреи воссоединятся со своей родиной.

Второй доклад был посвящен выдающимся личным качествам, глубокой учености и широкому международному кругозору раввина г. Харбина А. М. Киселева и религиозной еврейской жизни города.

Организация быта участников конференции и ее научной части, над которой работали ее председатели - Тедди Кауфман, президент Академии Цюй Вэй и руководитель Центра еврейских исследований Ли Шусяо, были выше всяких похвал.

Конференция оставила в памяти много ярких впечатлений, связанных с ее обширной

экскурсионной и культурной программой. Это поездка по Сунгари на пароходах, большая фотовыставка "Еврейская колония Харбина" в залах Академии Общественных наук, посещение памятных мест истории и культуры евреев в Харбине, торжественное празднование 80-летия Т. Кауфмана в его родном городе... Выступления молодежного ансамбля еврейской песни из Благовещенска... Всего не перечислишь.

Сильное впечатление произвела на нас с Тедди и Рашей поездка в Педагогический университет. За какие-то два-три года на левом берегу Сунгари, очень далеко от Харбина, уже ближе к Хулани, вырос большой студенческий городок с тридцатью тысячами студентов и более чем тремя тысячами преподавателей и профессоров, городок абсолютно автономный, располагающий всеми современными удобствами и собственными службами. Впечатление произвел и его компьютерный зал с сотнями современных компьютеров, на которых прилежно работали студенты. Однако самые глубокие и памятные чувства оставило у меня наше посещение - тоже с Тедди, Рашей и Джоном Вайнштейном - Еврейского и Русского кладбищ в Хуаншани.

Такого Тедди я не видел никогда. Охваченный глубочайшим волнением, казалось, отрешенный от всего вокруг, не замечавший никого, он одну за другой читал на иврите молитвы на местах упокоения своих родных, своих друзей и близких знакомых, возлагал на их могилы белые цветы. Дух и атмосферу всего происходившего в тот день невозможно забыть... Цветы Тедди возложил и на многие могилы на соседнем Русском кладбище.

Главным моментом была, конечно, сама встреча нас всех - русских, евреев, китайцев, американцев, австралийцев, англичан, французов - бывших харбинцев - спустя десятки лет снова на харбинской земле.

И две незабываемые для меня: личное знакомство с Рашей и Тедди Кауфманами... Да! Казалось, знаем друг друга сто лет... Но все по переписке, по телефонным разговорам. А тут, наконец, увиделись. Тедди - я поражен энергией и эрудицией этого человека. Я сам вроде бы специалист, а слушал рассказы Тедди о Харбине с упоением. Живо, весело... И абсолютно точно! Надо ему обязательно

написать свои мемуары. (Если, конечно, у этого очень занятого человека время найдется). А Раша? Милая и доброжелательная - сама теплота и обаяние.

До глубины души взволновало меня знакомство с сыном моего лучшего харбинского друга и однокашника по 3-й ПСШ (оба окончили в 1948 г.) Коли Пешковского - Надавом Харелом. Подвижный, смуглый, вечно с телекамерой, занятый ("деловой"); совсем не похож внешне на своего степенного (это в восемнадцать-то Колиных лет) отца... Но то же великолепное чувство юмора и ямочки на щеках. И думаешь: а сколько же лет прошло... Будь, Надав, здоров и счастлив!

Сколько еще других встреч с моими старыми друзьями и коллегами! Цюй Вэй, Ли Шусяо, Светлана Фу Минцзин, старейший русист и знаменитый переводчик русской литературы профессор Хао Цзяньхэн, директор Института России доктор Су Фэнлинь, наша Валя Хан; журналистка, влюбленная в старый русский Харбин, автор десятков статей о нем Изабелла Цзэн Ичжи, Виктория Романова, Николай Заика...

А новые знакомые, приятнейшие люди, с которыми так легко и просто общаться! Хаим и Мириям Тадмор, Иоси Клейн, Зеев и Надя Робинсон, Тедди Пястунович; приятное очное знакомство с профессором Питером Бертоном, с изящной и элегантной Иланой Гай, инженерами Евсеем Подольским, с которым нам удалось встретиться в неформальной обстановке, и Леонфридом Гейманом, учившимся у моего отца - заведующего кафедрой начертательной геометрии и графики в ХПИ; Цвия Боуман, Джоан и Григорий Гроссманы, Аарон Слоущер, Стелла, Давид и их сын Илья Юдовичи, Джон Вайнштейн; китайские сотрудники центра - профессор Чжао Личжи, Галя Хань Тяньянь, Сяо Хун, Чжан Тецзян, Инь Течао; директор первой в Харбине Китайско-Русской музыкальной школы (с Санкт-Петербургскими преподавателями) Ян Хунтао...

Пользуюсь случаем, чтобы передать всем им - моим старым и новым друзьям по конференции в Харбине - мой сердечный привет и пожелания здоровья и счастья.

 Джонатан ГОЛЬДШТЕЙН

ВОЗВРАЩЕНИЕ В РОДНОЙ ГОРОД

Цельный, почти забытый, исторический период жизни евреев в Восточной Азии, сделав полный оборот, завершился 2 сентября 2004 года. В этот день, который можно считать историческим днем, Тедди Кауфман, возглавляющий Ассоциацию евреев, выходцев из Китая, в Израиле, произнес поминальную молитву над могилой своего учителя, харбинского раввина Киселева на харбинском еврейском кладбище. Круг замкнулся.

Это произошло в присутствии более ста человек, участников конференции, посвященной истории жизни евреев в Харбине, среди которых были те, кто родился и вырос в этом городе, их дети, внуки, а также ученые из Израиля, Австралии, США, Великобритании. Многие из них не посещали кладбище с момента своего отъезда из Китая более пятидесяти лет тому назад. Приехал в город своего детства и Израиль Эпштейн, никогда не покидавший Китай. Он живет в Пекине, является членом китайского парламента, Народного политического консультативного совета. Эпштейн прибыл на конференцию на правительственном автомобиле в сопровождении эскорта, а стоявшие по пути следования полицейские отдавали честь.

Поразительна была широта политических взглядов собравшихся на конференцию. С одной стороны, Эпштейн, член Коммунистической партии Китая, и руководители администрации Харбина, а с другой - Яков (Яна) Либерман, бывший начальник штаба правой израильской партии Херут, которую в те времена возглавлял Менахем Бегин. Во время прогулки по Сунгари произошло историческое рукопожатие Либермана и Эпштейна, о чем было сообщено в прессе.

В своем выступлении на конференции Яков Либерман сказал, что словами «благодарим вас» бывшие жители Китая выражают свое отношение к китайскому народу за предоставление евреям убежища от российских погромов и нацистских преследований. Многие выступавшие отмечали, что их предки вынуждены были в свое время бежать из России в Китай, спасаясь от еврейских погромов, начавшихся в 1881 году после покушения на царя Александра II.

Харбин находится в северо-восточном районе Китая, который расположен между Монголией на западе и Сибирью на севере и востоке и носит название Маньчжурия. В конце XIX на месте, где сегодня стоит трехмиллионный город, находилась рыбацкая деревушка. С началом строительства Китайской Восточной железной дороги Харбин превратился в центр экономически развитого района и сегодня является главным городом провинции Хэйлунцзян. Он находится в 570 милях северо-восточнее Пекина и в 300 милях от российского морского порта Владивостока.

Первый еврейский поселенец прибыл в Харбин в 1899 году, а в 1908 году численность общины достигла восьми тысяч человек. В 1907 г. была открыта религиозная школа, а в 1909 г. построена синагога, за которой последовали Еврейская гимназия, больница, кладбище. Талмудист А.М.Киселев стал харбинским раввином в 1913 г.

Во время Первой мировой войны и в послевоенное время харбинская еврейская община оказывала большую помощь жертвам российских и польских погромов. В середине 1920-х годов число евреев в городе возросло до 15 тысяч. В 1931 г. город был оккупирован Японией.

Конференция, посвященная истории евреев Харбина, проходила в отеле «Шангри-Ла». Она была организована Центром

изучения истории евреев Харбина при Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции. Среди выступавших были как прямые свидетели давних событий, так и родственники тех, кто оказался втянутым в бурные события тех лет.

Лиля Клебанова рассказала о том, как ее дядя вернулся в Ленинград в 1936 году, чтобы учиться в консерватории. Вскоре его арестовали по ложному обвинению в организации шпионской группы, базировавшейся в Харбине, и расстреляли. Такая же участь постигла названных органами НКВД «японскими шпионами» родственников Мары Мустафиной, большинство из которых погибло в сталинских застенках и лишь некоторым чудом удалось выжить.

Зеев Робинзон, немецкий еврей из Франкфурта, вместе с семьей бежал от нацистов и оказался в Дайрене, вблизи Порт-Артура, который в то время находился под контролем японцев. Семья Робинзон оказалась в полной изоляции и была спасена благодаря вмешательству главного врача Харбинской еврейской больницы доктора А.И.Кауфмана, отца Тедди Кауфмана, который нашел для семьи Робинзон пристанище в Харбине.

В 1930-е годы Харбин стал международным центром русского сионизма и антикоммунистических воззрений. Из рядов харбинских сионистов вышел Мордехай Ольмерт, отец нынешнего вице-премьера Израиля Эхуда Ольмерта, соратник Менахема Бегина по партии Ликуд.

Далеко не все из проживавших в городе евреев были состоятельными людьми, но на культурную жизнь это не влияло. Профессор Питер Бертон, бывший скрипач, в своем докладе «Вклад евреев в музыкальную и культурную жизнь Харбина в 1930 - 1940 гг.» представил картину музыкальной жизни города и рассказал о турне Харбинского симфонического оркестра в Маньчжурии, Корею и Японию.

Израиль Эпштейн вспоминал концерт Федора Шаляпина, который состоялся в Харбине в 1936 году. Портрет всемирно известного певца висит на видном месте в отеле «Модерн». Отец Эпштейна писал статьи в газету «Дальний Восток», выходившую на языке идиш. В Харбине также издавались еврейские газеты и журналы на русском языке, была типография, которая печатала тексты на иврите, а две крупные спортивные организации - «Маккаби» и «Бейтар» - отражали разнообразие политических взглядов членов еврейской общины. Первая принадлежала сионистам

(Кауфман), вторая - сионистам-ревизионистам (Либерман).

После коммунистической революции в Китае большинство евреев покинуло Харбин в 1950-51 гг. В настоящее время бывшие жители Харбина и их потомки живут в США, Израиле, Австралии и других странах. Более полувека китайские власти не касались проблем, связанных с харбинским еврейством, и лишь в постмаоистский период эта тема приобрела актуальность.

Пришедшее к власти после Мао Цзедуну новое руководство Китая взяло курс на восстановление памяти о еврейском прошлом в этой стране. Директор Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции профессор Цюй Вэй обещал создать исследовательский центр мирового уровня по изучению истории евреев Харбина и организовать передвижную выставку, которая посетит Израиль, Австралию, США, Англию и Германию.

Вице-губернатор провинции Хэйлунцзян г-н Пань Чуньянь, отвечающий за связи с общественностью, в своем выступлении

Линн ЭЛСОН

ВСТРЕЧА С ШИ ЛЭЕМ

В марте 2004 года я имела возможность встретиться с Ши Лэем, с которым познакомилась в 1998 году во время своей второй поездки в Кайфын в составе группы специалистов, изучающих историю китайских евреев.

За прошедшие годы Ши Лэй проделал огромный путь к знаниям. Он проявляет большой интерес к истории своих еврейских предков. Первый год пребывания в Израиле Ши Лэй провел в Бар-Иланском университете, изучая иудаизм на английском языке. Затем последовали два года учебы в иешиве «Махон Меир». Ему помогала организация «Амишав» и лично Майкл Фрюнд, но власти США не дают ему визу на въезд в страну. Остается надеяться на помощь еврейских общественных организаций, которых заинтересует возможность послушать доклады Ши Лэя о его предках, бывших жителях Кайфына.

За последние годы многие группы американских евреев побывали в Кайфыне. Наблюдается определенный интерес к истории. К сожалению, израильские ортодоксальные раввины не признают Ши Лэя иудеем и настаивают на официальном переходе его в еврейство. Пока Ши Лэй не принял решения на этот счет. В будущем он хотел бы стать бизнесменом среднего класса и поддерживать связи между Израилем и Китаем.

Эзра Иехезкель ШАКЕТ

ЕВРЕИ, ОПИУМ И КИМОНО

В Иерусалиме вышла книга на английском языке «Евреи, опиум и кимоно», в которой речь идет о том, как вечные скитания привели евреев в Восточную Азию. Первые еврей-купцы прибыли из Месопотамии морским путем, а часть из них продолжала продвигаться вглубь континента на слонах. Со временем они поселились в местах, где местное население исповедовало буддизм и синтоизм, и образовали свои еврейские общины.

Роль евреев в жизни народов Восточной Азии пока не изучена. Известно, что им принадлежит ведущая роль в развитии таких городов, как Шанхай и Гонконг. Евреи принимали активное участие в обеспечении японских вооруженных сил в войне Японии против России в 1904-1905 гг., превращении Бомбея в международный порт, распространении вакцин против холеры и чумы, формировании китайской армии и распространении коммунистических идей. В конце 1930-х годов, спасаясь от нацистов, многие евреи нашли убежище в Китае.

Книга рассказывает о роли евреев в развитии некоторых стран Восточной Азии.

Бази ГОРДОН

ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ В КИТАЕ

Когда в 1979 году Дэн Сяопин провозгласил «политику открытых дверей», в Китай стали приезжать бизнесмены, журналисты, студенты, дипломаты, среди которых были евреи. Первую конгрегацию основали в Пекине Элиза Сильверберг и Роберт Липсон. В 1980 году они устроили первый пасхальный сейдер, который проходил в их квартире. В 2001 г. в китайскую столицу прибыли представители движения «Хабад». Раввин Шимон Фрюндлих и его супруга Даная возглавляют хасидскую синагогу. Два-три раза в год они приглашают из Австралии специалиста по обработке мяса согласно еврейскому ритуалу, а мясо привозят из автономного района Внутренней Монголии.

В Шанхае существует еврейская община под руководством раввина Шалом Гринберга и его супруги Дины, которые живут там с 1998 года. Раввин Гринберг также обеспечивает посещающих их евреев кошерной пищей. Община заботится о сохранности здания бывшей синагоги Охел Рахель. Когда был получен новый свиток Торы, в помещении синагоги был устроен праздник, звучала еврейская музыка в исполнении китайских музыкантов из Нанкина под управлением дирижера, американского еврея.

Джонатан ГОЛЬДШТЕЙН

Возвращение в родной город

отметил позитивные стороны сотрудничества харбинцев-китайцев и евреев, бывших жителей города. Он подчеркнул, что усилия провинциального правительства по сохранению харбинского еврейского кладбища превратили его в самое большое и наиболее охраняемое место в Восточной Азии. В настоящее время проводятся работы по восстановлению синагоги и других зданий, связанных с жизнью евреев в городе. Все эти мероприятия послужат развитию туризма.

В ответном слове посол Израиля в Китае Иегуда Хаим сказал, что Харбин заслуживает нашей любви и уважения прежде всего за его отношение к еврейству и его прошлому в этом городе.

После посещения еврейского кладбища, когда бывшие

харбинцы уже готовились отправиться в обратный путь, Израиль Эпштейн, которому недавно исполнилось 89 лет, сказал: «Страна, в которой евреи никогда не подвергались преследованиям, сегодня восстанавливает прочные дружеские отношения с евреями. В недалеком будущем именно дружба и взаимопонимание принесут свои прекрасные плоды».

Несколько слов об авторе: Джонатан Гольдштейн - профессор истории в Университете штата Джорджия. Он выступал с докладом на международной конференции по истории и культуре харбинских евреев, проходившей в Харбине с 30 августа по 2 сентября 2004 года.

(С англ. И. Дашинский)

СЕМИНАР - КОНФЕРЕНЦИЯ ХАРБИН 30.8.



Т. КАУФМАН

ПОСЛЕ

Конференция по истории евреев Харбина проходила в городе Харбине с 29 августа по 2 сентября 2004 года. Организатором конференции была Академия общественных наук Хэйлунцзянской провинции во главе с президентом профессором Цюй Вэем. По мнению всех участников, приехавших из семи стран мира, с четырех материков, конференция прошла с большим успехом и превратилась в незабываемую встречу земляков.

Материалы - отчет и доклады - будут собраны, отредактированы и опубликованы на четырех языках: китайском, иврите, английском и русском, и это будет, вне всякого сомнения, ценным вкладом в историю евреев не только Харбина, но и всего Китая.

Конференция явилась также еще одним важным фактором в деле укрепления дружбы между Израилем и Китаем, дружбы двух древних народов - китайского и еврейского. Для сохранения страниц прошлого евреев в Китае, являющихся также частью истории Северо-Востока Китая, этого важного района страны, необходимы документы и исторические справки. Но еще более важным являются те чувства, которые возбудили в нас пять незабываемых дней, проведенных на земле необыкновенного города Харбина.

Был дождливый, прохладный осенний харбинский вечер, когда мы после ужина в ресторане, бывшем «Марсе», что напротив отеля «Модерн», вышли на бывшую Китайскую улицу, вымощенную сто лет тому назад обтесанными камнями главную улицу старого района огромного нового Харбина. Я видал такие камни в старых частях европейских столиц. Такие же камни, такой же осенний дождь... Здесь, в Харбине, и в Варшаве, Риге и Вильнюсе, Киеве и Одессе, Будапеште и Мюнхене, в Берлине, Вене, Праге... Тот же дождь и те же камни. С одной только разницей - здесь, в Харбине, этот

ПО ИСТОРИИ ЕВРЕЕВ ХАРБИНА -2.9.2004 ГОДА



КОНФЕРЕНЦИИ

дождь смывает пыль ушедшего дня, а дождь в городах Европы никогда не отмоет еврейскую кровь, которая была пролита на улицах городов в страшные дни еврейской трагедии.

И еще. В 1940 году построили еврейскую синагогу в городе Тяньцзине, и это в то время, когда после «хрустальной ночи» в Европе синагоги непрерывно жгли и разрушали.

В годы Второй мировой войны в одном Шанхае напечатали 200 наименований еврейских религиозных, литературных и исторических книг на иврите, идиш, английском и русском языках, и это в те самые дни, когда в городах Европы нацисты жгли свитки Торы, Библию и Талмуд, сочинения Генриха Гейне и Мендельсона, Стефана Цвейга и Зигмунда Фрейда.

История повторилась и повторяется вчера и сегодня: оскверняют еврейские кладбища во Франции и Бельгии, избивают евреев в Бельгии, в европейских столицах евреи должны скрывать свое еврейское происхождение, опасаясь носить ермолки. А здесь, на доброй китайской земле берегут и охраняют еврейское кладбище, устраивают конференцию, посвященную истории евреев Харбина.

Как можно запретить сердцу усиленно биться, когда так хочется сказать слова благодарности и дружбы нашим китайским друзьям.

Конференция закончилась, мы все вернулись каждый на свою родину, каждый к своей семье и близким, но харбинская конференция, дни, проведенные в нашем родном городе останутся навсегда в сердечной памяти каждого из нас.

Моя семья и ее город. Пятьдесят лет в Харбине

Доклад на международной конференции по истории и культуре харбинских евреев (Харбин, 30 августа - 2 сентября 2004 г.)

Почти пятьдесят лет четыре поколения моей семьи жили в Харбине и Маньчжурии. С материнской стороны это были евреи из Белоруссии, которые приехали сюда в начале 1900-х годов; со стороны отца - русские и татары из Центральной России, которые бежали от большевистской революции 1917 года и гражданской войны. Все они пережили экстраординарные времена: японскую оккупацию и марионеточный режим Маньчжуго в 1932 году, освобождение Советской Армией в 1945 году и, наконец, первые десять лет народной власти вплоть до нашего отъезда в Австралию в 1959 году.

В основном, история моей семьи рассказана в моей книге «Секреты и шпионы. Дело харбинцев», которая вышла в свет в 2002 году в издательстве «Винтэйдж». Сегодня я хотела бы остановиться на жизненном пути еврейской ветви моих предков, а именно: Зарецких - семьи моего дедушки и Оникул - семьи моей бабушки, чтобы проникнуть в суть социально-политической истории общины, в которой они жили.

Почему Харбин?

Как известно, все началось с Китайской Восточной железной дороги (КВЖД). В 1896 году был заключен договор между правительствами Циньского Китая и царской России, согласно которому Россия получила концессию на постройку железной дороги через Маньчжурию для соединения Транссибирской магистрали с Владивостоком и экстерриториальные права в полосе отчуждения. Маньчжурия превратилась в русскую колонию, а Харбин стал фактически ее столицей.

С началом XX века люди с разных концов России потянулись в новую пограничную область, чтобы поселиться там и строить новую жизнь. Чтобы привлечь предпринимателей и помочь развитию Маньчжурии, российские власти намеренно создали в крае обстановку терпимости, равных возможностей и активно поддерживали желание представителей национальных меньшинств - евреев, татар, грузин, поляков, армян и многих других - поселиться на новом месте.

Для евреев, подданных Российской империи, Маньчжурия была царством больших возможностей. Здесь не действовали имперские дискриминационные законы и ограничения, принуждавшие евреев жить в пределах черты оседлости, не допускавшие возможности получить целый ряд профессий и ограничивавшие число учащихся в школах и университетах. Особенно важен тот факт, что здесь не было погромов и проявлений антисемитизма по меньшей мере вплоть до конца 1920-х годов.

Евреи стали приезжать в Маньчжурию с 1898 года и

на первых порах занялись разработкой природных ресурсов и коммерцией. Большинство приехавших в Маньчжурию евреев поселились в Харбине, однако в маленьких городах вдоль железной дороги - Хайларе, пограничном городке Маньчжурия, Мукдене и Цицикаре - тоже возникли небольшие общины.

Харбин был городом-космополитом, в котором гармонично уживались различные культуры, национальности и религии. Помимо основания своих собственных общинных институтов, евреи принимали активное участие в коммерческой, культурной и общественной жизни русского Харбина. Они также активно участвовали в городских органах управления - в 1909 году среди 40 членов муниципалитета было 12 евреев.

Хотя мы не располагаем данными о евреях, работавших на КВЖД до 1915 года, это могло иметь место в соответствии с практикой, принятой на русских государственных предприятиях, поскольку законом это не оговаривалось.

У большинства семей переселение начиналось с того, что один из членов семьи уезжал первым, чтобы определить возможности устройства на новом месте, а затем за ним следовали остальные - братья, сестры, родители, дяди, тети и двоюродные братья и сестры.

Так было и с моей семьей из Белоруссии. Мой прадед Гирш Оникул последовал из Могилева в Харбин за своим родным братом и двоюродными братьями в 1909 году. Вместо того чтобы остаться в Харбине, он поехал в Хайлар, маленькую факторию на краю монгольских степей, где стал агентом по продаже швейных машин «Зингер», а позднее открыл маленькую молочную. Его жена Чесна Клебанова приехала к нему на следующий год с сыном и шестимесячной дочерью Гитой, моей будущей бабушкой. За ними последовали и другие родственники.

Мой дедушка Матвей Абрамович (Мотя) Зарецкий, будучи подростком, приехал в Харбин из Кописа в 1912 году к своему старшему брату Рувиму, который приехал раньше, в 1906-ом, и к 1909 году уже основал семейное мясное дело «Зарецкий и Залманов». Позднее приехали его сестры и родители. У них была маленькая кошерная мясная на Ямской улице и розничная лавка на харбинском базаре. К 1921 году Мотя был уже компаньоном в деле и занимался закупкой и убоем крупного рогатого скота. В 1924 году он открыл торговую компанию «Мясотруд» и возглавлял ее представительство в Хайларе в течение восьми лет.

В это время он встретил мою бабушку и женился на ней. Несмотря на то, что их родители с обеих сторон были соблюдающими законы евреями, что моих дедушку и

бабушку в Хайларе венчал раввин под «хупой» и что они праздновали по всем правилам большие еврейские праздники, Мотя и Гита, как и большинство русских евреев в то время в Харбине, были скорее людьми светскими, чем религиозными.

Во время гражданской войны, последовавшей за большевистской революцией 1917 года, число жителей Маньчжурии возросло за счет тысяч беженцев и достигло своего пика к середине 1920-х годов. Русская колония в Харбине насчитывала около 120 тысяч человек, еще 30 тысяч проживали в маленьких городах полосы отчуждения. Евреев в Харбине насчитывалось около 13 тысяч и около 2 тысяч проживали в других городах. Таким образом, евреи составляли приблизительно десять процентов русского населения.

В бурные годы гражданской войны, пока ее политический статус пребывал в забвении, полоса отчуждения КВЖД стала прибежищем настроенных против большевиков белогвардейских и казачьих отрядов. Это вызвало рост антисемитизма, поскольку казаки считали всех евреев сочувствующими большевикам и потому заслуживающими наказания как зачинщики революции. Жизнь евреев, проживавших в непосредственной близости от русской границы, в таких городах, как Хайлар, оказалась в особенно большой опасности. В 1919 году мой прадед Гирш Оникул был захвачен бандитами барона Унгерн-Стернберга, однако чудом ему удалось спастись.

В 1920 году Китай покончил с русской экстерриториальностью. Но в 1924 году после длительных переговоров Китай признал Советское правительство и согласился на создание совместного советско-китайского управления КВЖД, включая железную дорогу, школы, больницы и другие институты. Было объявлено, что для повышения эффективности государственной службы в зоне КВЖД отныне только советские и китайские граждане могут работать на дороге. Некоторые русские, и евреи в том числе, взяли советское гражданство (в основном, ради сохранения места работы или, как в случае с семьей моей мамы, чтобы не быть лицами без гражданства, хотя многие пошли на такой шаг без всякой симпатии к революции). Остальные предпочли оставаться «белыми эмигрантами».

На этом этапе выбор гражданства не оказывал какого-либо значительного влияния на жизнь русских харбинцев. Они продолжали жить бок о бок друг с другом в смешанном обществе и поддерживали деловые отношения между собой. Но разделение на белых эмигрантов и советских имело далеко идущие последствия для тех, кто оставался в Маньчжурии в течение 13 лет японской оккупации под управлением марионеточного режима Маньчжуго.

Отъезд из Харбина в 1930-е годы

После японской оккупации жизнь евреев в Маньчжурии серьезно ухудшилась. Сами японцы не проявляли антисемитизма и публично поддерживали хорошие отношения с еврейской общиной. Но они тесно сотрудничали с воинствующими, антисоветски настроенными белыми, такими как Русская фашистская партия, антибольшевистская и националистическая идеология

которой была тесно связана с жестоким антисемитизмом.

В начале 1930-х годов русские головорезы, связанные с Русской фашистской партией, занимались похищением, вымогательством и убийством удачливых коммерсантов, в основном евреев. Их действиями тайно руководила японская военная полиция Кемпейтай. Столкнувшись с упадком в экономике, ростом бандитизма, антисемитизма, захватом их бизнеса японцами и политическим запугиванием (в частности, тех, кто имел советское гражданство), многие евреи покинули Маньчжурию. Некоторые из них уехали в другие города Китая, особенно в международные селтльменты в Шанхае и Тяньцзине. Другие отправились в СССР в числе 30 тысяч семей, которые уехали после того, как в марте 1935 года Советский Союз продал все предприятие КВЖД Японии, утратив тем самым свое влияние в Маньчжурии на следующие десять лет.

Если в 1931 году еврейская община насчитывала около 13 тысяч человек, то к середине 1935 года число ее членов сократилось до пяти тысяч. К концу 1930-х годов русское население Харбина уменьшилось до 30 тысяч. Для нашей семьи, как и для многих других, японская оккупация явилась водоразделом. Мои бабушка, бабушка и мама оставались в Харбине, где мой дедушка незадолго до этого построил двухэтажный жилой дом и вместе с братом стал работать в новой фирме «Братья Зарецкие и Ко.». Однако родители моей бабушки и их дети - Оникулы - в середине 1930-х годов решили искать убежище в Советском Союзе. Это был роковой шаг. В разгар сталинского великого террора в 1937-38 гг. они оказались в числе 48 тысяч харбинцев, которые были арестованы как японские шпионы; около 31 тысячи были расстреляны, остальных отправили в трудовые лагеря. В моей книге «Секреты и шпионы. Дело харбинцев» рассказана их история на основании дел секретной полиции, которые я получила в бывшем КГБ после развала Советского Союза.

Харбин в период существования Маньчжуго (1932 - 1945)

Многие из тех, кто оставался в Харбине на протяжении 13 лет существования Маньчжуго, приобрели горький жизненный опыт. Неожиданно люди, которые годами жили рядом друг с другом, объединенные их российским происхождением, оказались разделенными по принципу «белый эмигрант» или «советский», «православный» или «еврей».

Получив поддержку русской эмиграции при оккупации, японцы вновь возбудили старые видения и предубеждения. В качестве механизма для осуществления контроля над русским населением в Маньчжурии в 1934 году японцы основали Бюро русских эмигрантов в Маньчжуго (БРЭМ). Находясь номинально под контролем русских, Бюро возглавлялось целым рядом генералов Белой армии и управлялось членами Русской фашистской партии и их сподвижниками, выражая таким образом молчаливую поддержку их свирепой антибольшевистской и антисоциалистической идеологии.

Все взрослые русские эмигранты обязаны были

зарегистрироваться в Бюро русских эмигрантов. Только тогда они могли получить удостоверения личности, разрешение на жительство, трудовые карточки и проездные документы. Тех, кто не прошел регистрацию, лишали права на работу и образование их детей. Несмотря на то, что брат моего дедушки и некоторые другие родственники приобрели статус эмигрантов, мой дедушка настойчиво утверждал, что оставаться лицом без гражданства слишком рискованно перед лицом японской агрессии, и его семья осталась «советской».

В результате мою маму Инну исключили из школы, и ей пришлось заниматься дома с репетиторами. Позднее, когда контакты между «эмигрантами» и «советскими» были запрещены, она не смогла больше продолжать учиться музыке и принимать участие в концертах музыкальной школы мадам Гершгоиной. Она не могла также быть членом ни одной из двух еврейских молодежных организаций - Бетар или Маккаби. Вначале она могла ходить на встречи со своими друзьями или на спортивные соревнования, чтобы получить немного удовольствия, а затем повернуться и уйти домой. Вскоре даже это было прекращено, так как родители - эмигранты были обеспокоены возможными последствиями, если их дети будут встречаться с «советскими» друзьями.

Но даже статус эмигранта не уберег брата моего дедушки Рувима. В 1940 году японцы арестовали его и отобрали принадлежавшую ему лавку на харбинском базаре. По иронии судьбы, моего дедушку японцы оставили как опытного специалиста в области оптовой торговли и сделали его советником в своей мясной монопольной ассоциации. Только в 1943 году он был уволен по настоянию руководства Бюро русских эмигрантов, которое, судя по документам, обнаруженным мной в архиве БРЭМа в Хабаровске, состряпало дело, полное странных антисемитских и антисоветских инсинуаций, чтобы обеспечить его смещение с должности.

Все же нашей семье повезло гораздо больше, чем друзьям и родственникам в Хайларе, где одни были арестованы японцами как советские агенты, а другие оказались в числе 47 евреев и «советских», которых японцы согнали и обезглавили в день наступления Советской Армии в августе 1945 года.

Советское освобождение?

Когда в августе 1945 года Советская Армия «освободила» Маньчжурию от японцев, ее встречали цветами, а большинство харбинцев было охвачено эйфорией, независимо от их политических ярлыков. Однако агенты советской военной разведки СМЕРШ согнали тысячи невинных эмигрантов, включая представителей различных харбинских общин и общественных организаций, и депортировали всех в СССР в концлагеря вместе с теми, кто сотрудничал с японцами. Среди них был лидер еврейской общины доктор Абрам Кауфман. В чем была их вина? В том, что они являлись представителями своих общин при японской администрации.

Отъезд из Харбина в 1950-е годы

В 1956 году моя семья начала строить конкретные планы относительно отъезда из Харбина. Кампании следовали одна за другой, и мои родители поняли, как и многие другие русские, что приспособиться жить в Харбине в атмосфере все более и более усиливающегося маоизма становится трудно.

К тому времени мои родители, оба окончившие новый восточно-экономический факультет Харбинского политехнического института и свободно говорившие по-китайски на наречии «мандарин», уже несколько лет работали техническими переводчиками в конструкторском бюро «Sugar Refineries Construction Bureau». Сначала они отвергли приглашение, а затем оказываемое на них давление по поводу репатриации в Советский Союз в рамках хрущевской кампании по освоению целинных земель. Теперь над ними нависла угроза потери работы, но и в этих условиях они отказались обсуждать вопрос, везти ли меня в Советский Союз строить «социалистический рай».

Предвидя раньше других национализацию частных предприятий, мой дедушка и его компаньон уже ликвидировали свое мясное дело и домашний скот. С 1951 года Мотя стал директором и менеджером наличных сделок в Еврейском банке в Харбине. Это было его основным занятием. В дальнейшем он принял на себя роль резника, совершающего убой животных согласно еврейскому закону о кошерности для пришедшей в упадок еврейской общины. В общине ему также пришлось заниматься проверкой бухгалтерских книг, документов и отчетности.

У нас были две возможности уехать - в Израиль, куда уже уехали некоторые родственники Зарецких, или в Австралию, которая в то время была одной из стран, принимавших русских беженцев. Потребовалось время, чтобы получить визы, подготовиться к отъезду, получить разрешение на въезд и покончить со всеми формальностями. Тем временем моя семья принимала участие в «большом скачке», подавала кусочки металла в соседнюю печь на улице недалеко от нашего дома и стучала кастрюлями на крыше, чтобы уничтожить таких «ненужных созданий» как воробьи. К моменту нашего отъезда в Сидней в 1959 году русская колония в Харбине сократилась до нескольких тысяч человек, а еврейская община - до нескольких сотен евреев. Некоторые из наших родственников, которые не смогли раньше получить визы, покинули Китай в 1964 году, испытав на себе последствия разрыва отношений между Китаем и Советским Союзом в начале 1960-х годов.

Харбинские евреи в эмиграции

В эмиграции Харбин и Китай остаются основой идентификации для большинства харбинцев-евреев, так же как и для харбинцев-русских. На вопрос об их этнической принадлежности большинство называет себя не просто «русскими» или «евреями», а русскими или евреями «из Китая». В их литературе они описывают себя как «китайская

ветвь русской или еврейской диаспоры. Харбинцы-евреи могут поддерживать связи друг с другом через Ассоциацию дальневосточных евреев, основанную в Израиле 53 года назад, имеющую отделения в разных странах мира и издающую журнал «Бюллетень Игуд Иоцей Син». Его страницы переполнены рассказами о истории еврейских институтов и жизни в Китае, личными воспоминаниями, поиском прежних друзей, некрологами и ностальгией. Подобное происходит и с русскими харбинцами. В Австралии бывшие выпускники Харбинского политехнического института на протяжении тридцати лет регулярно встречаются и выпускают свой журнал. В целом ряде городов России вскоре после развала Советского Союза стали возникать и действовать ассоциации «Харбин», но, возможно, подобные неформальные сообщества существовали задолго до этого. Их периодические издания носят названия «На сопках Маньчжурии», «Русские в Китае» и «Харбин», и их читают харбинцы во всех странах мира.

В значительной степени это идентификация с миром русского или еврейского Харбина, созданного харбинцами и затем потерянного ими, но не с самим Китаем. На протяжении многих лет в Харбине большинство русских и русских евреев жили в преимущественно русском мире, мало задумываясь о Китае, окружавшем их. Лишь немногие серьезно изучали язык или глубоко вникали в культуру. Их взаимоотношения с китайцами ограничивались домашними работниками, торговцами и купцами, которые говорили на ломаном русском языке, или с с образованными китайцами, знавшими русский язык. Тем не менее в эмиграции наблюдается обратное. Для большинства харбинцев их жизнь в Китае оказывается определяющим элементом идентификации себя как русских, несмотря на то, что в период их жизни в Китае они были далеки от окружающей их китайской действительности.

Сегодня у некоторых бывших харбинских евреев и русских, у их детей и внуков возникает большое желание вновь вернуться к своей истории, отдать дань уважения их предшественникам, которые когда-то жили здесь. Мы имеем реальную возможность укрепить нашу связь с правительством Харбина и жителями этого города, которые могут помочь нам в этом: со студентами, научными работниками, реставраторами зданий и архивистами.

Я вспоминаю, как было важно для меня, когда в мае 2000 года я впервые вернулась в Харбин через 41 год вместе со своими родителями. Мы смогли посетить недавно восстановленное еврейское кладбище и нашли могилы членов семьи Зарецких, других родственников и друзей с помощью директора г-на Лю Яна. Хотя было грустно узнать, что дом, в котором мы жили, снесен, мои родители были рады посетить их старые школы, которые попрежнему существуют: школа моего папы сегодня - это корейская школа, а школа моей мамы - школа для девочек. Они беседовали с учениками и учителями, со стариками на улицах города и имели живой контакт с людьми. В тот первый свой визит я познакомилась с профессором Цюй Вэем и его командой из только что открытого Центра еврейских исследований.

Когда я снова приехала в Харбин шесть месяцев спустя с моим партнером и коллегой, профессор Цюй Вэй пригласил нас на семинар, на котором мы услышали о приоритетах как на провинциальном, так и муниципальном уровне в отношении сохранения следов существования еврейской жизни в Харбине, о планах превращения одной из бывших синагог в постоянно действующий Еврейский музей. Мы спросили, почему не обеих синагог. Было очень приятно услышать, что прогресс в этом направлении продвигается быстро. Усилия профессора Цюй Вэя и всех, кто принимает участие в этом проекте, достойны похвалы. Я хочу поздравить его и народное правительство Харбина, а также Тедди Кауфмана с организацией этой международной конференции. Надеюсь, что она станет первой в череде последующих.

В заключение я хотела бы внести одно предложение. Архивные записи и документы, касающиеся русских и еврейских жителей Харбина, являются очень ценным историческим материалом. Когда я писала свою книгу, мне посчастливилось получить доступ к таким документам во многих странах мира, в том числе к некоторым из них здесь, в Харбине. Я не могу упорно настаивать на важности открытия доступа к этим имеющимся в распоряжении документам, однако те, кто интересуется или знаком с этими документами, еще живы и могут помочь нам всем понять их. Потому что история принадлежит всем нам.

Несколько слов об авторе: Мара Мустафина - автор книги «Секреты и шпионы. Дело харбинцев», удостоенной нескольких литературных премий 2003 и 2004 гг. Мара родилась в Китае, в Харбине в семье, имеющей еврейские, русские и татарские корни, и приехала в Австралию ребенком в 1959 году. Говорящая на двух языках, русском и английском, Мара закончила Австралийский Национальный Университет по специальности «Международные отношения» и получила степень магистра. Она была на дипломатической службе, работала аналитиком, журналистом, руководителем бизнеса в Австралии и странах Азии. В настоящее время она возглавляет Австралийское отделение «Международной амнистии» (Amnesty International Australia).

Предлагаемый вниманию читателей доклад на Международной конференции по истории и культуре харбинских евреев, состоявшейся в Харбине 30 августа – 2 сентября 2004 года, основан на следующих материалах: М.Мустафина. Секреты и шпионы. Дело харбинцев. Изд-во «Винтэйдж», 2002. М.Мустафина. Связи с Харбином. Русские из Китая. В сборнике «Beyond China: Migrating Identities», Centre for the Study of the Chinese Southern Diaspora, Australian National University, 2002.

(Пер. с англ. Ц.ЛЮБМАН)



Китай сквозь века

Китайская одежда

"Чужеземец в китайской одежде –
больше китаец, чем китаец в чужеземной."
(Китайская поговорка)

Когда революция Сун Ятсена свергла последнюю имперскую (маньчжурскую) династию Цзинь в 1911 году, основав Китайскую Республику, одним из первых мероприятий великого реформатора было сменить внешний облик китайца. Подобно Петру Великому, сбравшему бороды русскому народу и введшему в обиход европейский камзол, Сун Ятсен срезал китайцам косы (оставив их на китаянках) и выкроил "сунъятсеновку", ошибочно называемую "маоцзедуновкой". Причиной, толкнувшей его на этот шаг, были опрятность и свобода движений при работе.

В ходе обсуждения покроя нового костюма д-р Сун оказал предпочтение повседневной одежде, широко распространенной в южной провинции Гуандун, внеся в нее некоторые функциональные изменения. В итоге получился застегивающийся на пять пуговиц "френч" с четырьмя накладными карманами и вывернутым книзу воротничком. Сам Сун Ятсен носил этот костюм почти постоянно, за исключением торжественных случаев, требовавших по этикету фрака и цилиндра. И не понадобилось много времени для того, чтобы подобный стиль одежды преобразовал китайскую толпу. Она приобрела монолитность и характер, но утратила нарядность. А жаль. Но прогресс безжалостен.

В наши дни постоянного и непосредственного соприкосновения Востока с Западом, "сунъятсеновка" и "маоцзедуновка" вышли из моды. Их сменила обывательская европейская "пара" - брюки и пиджак, иногда с жилетом.

Все вышесказанное справедливо по отношению к горожанам. В "глубинке" - дело другое: чем глубже провинция, тем устойчивее в ней остаются и старые поверья и старая мода.

Ципао – китайское женское платье

В то время как европейский покрой мужской одежды полностью завоевал китайский рынок, китаянки не так легко расстаются со старым вкусом. И недаром: спросите у любого мужчины, вне зависимости от его национальности, и лишь за редким исключением вы получите оценку ниже восхищения "ципао" - так называется китайское женское платье. В наше время оно не только не снимается с манекенов в витринах китайских магазинов "высокой моды", но и появляется все чаще на женщинах других стран мира.

Название "ципао" требует краткого исторического

объяснения. После того как маньчжурские полчища пересекли Великую Стену у Шанхайгуаня в 1644 году и утвердили в Китае династию Цзинь (по-кит. "золото"), они образовали особую аристократию, управлявшую отныне подъяремным ханьским народом посредством административных частей, отождествляющим знаком которых были их знамена (по-кит. - *ци*) различных цветов. Так как принадлежность к администрации была привилегией, предоставленной исключительно маньчжурам, то понятие "знаменные люди" превратилось в нарицательное, и маньчжуры стали называться "ци жень", а маньчжурское женское платье, отличное по покрою от китайского - "ципао". Или "платье знаменных".

Несмотря на то, что революция 1911 года, свергнув имперский строй, внесла радикальные политические и бытовые изменения в жизнь народа, платье *ципао* удалось выжить и с некоторыми усовершенствованиями стать традиционным платьем китайских красавиц.

Удобное в носке и не доставляющее хлопот при надевании (или снятии), *ципао* отлично подчеркивает фигуру китаянок. Высокий воротничок застегивается под самую шею, а рукава могут быть самыми короткими или длинными, в зависимости от времени года или предпочтения хозяйки. Платье запахивается на правую сторону и закрепляется специальными застегивающимися петельками. Свободное в груди, прилегающее по талии и с двумя глубокими разрезами по бокам, оно сочетает в себе все необходимое, чтобы как нельзя лучше подчеркнуть красоту женских форм.

Ципао не сложно и в пошиве: оно не требует ни большого количества ткани, ни добавочных деталей, как например, ремней, оборок, кружев и всяких вещиц. Особая же прелесть *ципао* состоит в том, что оно может служить повседневной одеждой и надеваться в праздничных или официальных случаях. Оно всегда создает впечатление простоты, опрятности и мягкого очарования. И нет ничего удивительного в том, что *ципао* так любимо не только в Китае, но и женщинами других стран.

Одежда тибетцев – Чжуба

По-китайски тибетская традиционная одежда называется *цзанпао*. Сами же тибетцы называют ее *чжуба* (*шуба?*), и по этому своеобразному халату можно отличить тибетца от других этнических групп Китая. Он

Вы, конечно видели не раз китайские классические оперные маски. А вот новые, современные маски видели?

М. ПИРУТИНСКИЙ

просторен, с длинными рукавами, открытым по переду с правой стороны таким образом, что закрывает лишь левое плечо на манер римской тоги. Правое же плечо закрывается (по надобности) длинным внутренним рукавом. Тибетские скотоводы шьют себе эти *чжубы* из кожи, а фермеры и горожане - из тканей.

На халате нет карманов и пуговиц. Вместо этого обе полы халата опоясываются ремнем таким образом, что передняя пола свисает над поясом, а в образовавшемся пространстве можно поместить различные предметы, а то и маленького ребенка за пазуху.

На Тибетском плоскогорье климат суровый, а погода непредсказуема. Широкий покррой халата является своего рода изоляцией от наружной температуры на подобие бедуинского плаща *аббайя*, и дает возможность пользоваться им и в жару, и в холод, а то и в качестве одеяла, которым можно укрыться в случае непредвиденного ночлега в горах. Вполне естественно, что тибетцы и не думают менять свою многофункциональную одежду ни на какую другую, даже самую модную.

Драконье платье – Лонгпао

Дракон - самое могучее и в то же время самое благородное и доброе существо в китайской мифологии. Следовательно, он является символом самого могущественного, благородного и милостивого из людей - императора. Так что испокон веков одежда, украшенная вышивкой в виде драконов, приобрела название *лонгпао* "одеяние дракона" и стала частью официальной парадной одежды Сына Неба.

Такой "драконий халат" как правило шился из тяжелой парчи. На нем вышивались золотой и серебряной нитями девять драконов, звезды, облака, солнце, луна, звери и птицы, словом - вся вселенная, символом которой был никто иной как носитель этого халата. Нельзя также не отметить, что наподобие русской поговорки "тяжела ты шапка Мономаха", об императорском одеянии говорилось, как в прямом, так и в переносном смысле: "*лонгпао* - *джон лао*" - "тяжело ты, одеяние дракона".

Само собой разумеется, что носить *лонгпао* имел право лишь сам император. Ношение "драконьего одеяния" кем бы то ни было другим считалось узурпацией императорской власти, наказуемой отсечением головы узурпатора от его же туловища. Китайские императоры шуток не любили.



Мастерская реконструкции оперных масок (China World Cultural Exchange)

Удлиненные, круглые, маски в профиль - левый, правый. Маски, перевернутые даже сверху вниз. Такие маски можно увидеть только в "Мастерской новинок и классического грима" Гуан Джи-джона в узеньком хутунге возле входа в Запретный Город. Мой первый визит совершенно изменил мое понятие о том, какими в действительности должны быть китайские оперные маски.

Сорокапятилетний Гуан Джи-джон начал интересоваться оперным гримом, будучи еще молодым художником, рисовавшим классические оперные маски для различных трупп. "В какой-то определенный момент, когда меня перестало удовлетворять копирование стереотипных узоров, и я перешел на свой личный стиль работы," - сказал он мне за чашкой чая.

- Как же это случилось?

- Совершенно случайно. Как-то, прогуливаясь по улице антикварных магазинов, я набрел на старую буддистскую статую с двумя лицами. Одно весело смеялось, другое злобно хмурилось. Меня это навело на размышление.

Человек неоднозначен. Он полон противоположностей. И как лучше выразить э т и противоположности, если не различными масками? Я вернулся в мастерскую и принялся за работу.

Первой работой Гуана был генерал Джан Фей, знаменитый персонаж китайской театральной классики Этри Королевства и его противник, генерал Гуан Ю. Отныне обе роли будет исполнять один актер.



ДВА ХАРБИНЦА В НАГАРИИ

*"Я помню радостные дни,
"Но все, что помню, то пропало..."
Лермонтов.*

Я с грустью вспоминаю о тех счастливых днях, о ранних днях Израиля, когда мы только что прибыли в страну. Я вспоминаю о той чистоте, о наивности, о халуцианском духе, о мечтах построить новую родину в Эрец Исраэль. Куда исчезли эти дни? Все, что осталось от них, это воспоминания о том, что тогда все мы были более или менее равны социально и экономически, т. е. ни у кого из нас не было денег, но всем как-то было достаточно того, что было. Мы не страдали от ожирения, но и не были голодны. Всегда оставался досуг для культурной или общественной деятельности. Правда, человек не мог зайти в магазин и купить все, что ему вздумается. Продажа пищевых продуктов была под строгим контролем. Молоко, яйца, мясо, зелень сдавались "Тнуде", контролируемому государством пищевому концерну, а каждой семье выдавались потребительские карточки по числу членов семьи, так что все получали более или менее поровну.

Естественно, контроль порождает черный рынок. Он был и у нас. Человек мог зайти в магазин и "достать" все что угодно по значительно повышенным ценам и, главным образом, по знакомству. "Черный" хозяин лавки осматривался, нет ли поблизости полицейского или инспектора, запускал руку в надлежащий тайник и выдавал "черному" покупателю товар. Но не приведи Господь нарваться: в лучшем случае как продавца, так и покупателя ожидал свирепый штраф, в худшем - каталажка. Уголовщины почти не было. Люди уходили из дому, не запирая дверей. Жизнь была трудной, но спокойной и не такой напряженной, как сейчас.

НАГАРИЯ В 1950-е ГОДАХ

В 1950 году население Нагарии насчитывало пять тысяч человек, не больше. Подавляющее большинство составляли "еке" (шутливое прозвище иммигрантов из Центральной Европы 1930-х годов, с приходом Гитлера к власти). Большинство из них были людьми зажиточными, как например, семьи Штраус и Зоглобек, основавшими огромные молочные и мясные пищевые концерны. В свое время ходила шутка, что, будучи людьми религиозными, они друг с другом не общались. Семья Зоглобек привезла с собой целый дом готической архитектуры и установила его в центре города.

Главным источником заработка жителей была работа в концернах Штрауса и Зоглобека, мелкая торговля и сельское хозяйство. Летом процветал туризм и сдача в аренду комнат в скромных чистеньких "пансионах". Со временем символом Нагарии стали существующие и поныне на бульваре Гаатон городская водонапорная башня и кафе "Пингвин". Водонапорная башня, правда, "вышла в отставку", уступив свои функции всеизраильскому водному

каналу, но "Пингвин" так и остался популярным местом randevu, благодаря своему кофе и "венским булочкам" с маком. Тут еще со времен подмандатной Палестины собирались английские офицеры, пальмахники, эцельники. Нет, пожалуй, туриста, побывавшего в Нагарии и не посетившего кафе "Пингвин". Старожилы рассказывают, что пологое побережье Нагарии служило в свое время одним из главных мест для принятия еврейской "нелегальной алии". Так, в канун Нового 1947 года "Пингвин" устроил бал, на который были приглашены офицеры английского гарнизона. В ту же ночь пять кораблей высадили на берег тысячи еврейских беженцев, мгновенно рассеянных по киббуцам и деревням Западной Галилеи. Англичане долго не могли простить "Пингвину" этот подвох.

Летом "Пингвин" открывал свой сад. В "файв о-клок" играл оркестр и люди танцевали вальсы, танго, чарльзтон и ламбет-уок. Были и выступления певцов и музыкантов. Так жила Нагария того времени. Вход на "tea dances" и выступления был, конечно, платный. Нам, детям нищих иммигрантов, это было не по карману. Мы следили за представлениями сквозь щели и пробоины в деревянном заборе. Таким образом я познакомился с лучшими артистами того времени: с Шошаной Дамари, Яфой Яркони, Шайке Офиром, Израэлем Ицхаки, Фредди Дура, Ариком Лави и другими.

Другим местом развлечения был единственный в городе кинотеатр "Нагария". Это было длинное, узкое здание, в котором раньше помещалась конюшня. Старые деревянные кресла скрипели и трещали, но люди не жаловались и довольствовались существующим. Летом фильмы показывались на открытом воздухе в соседнем саду, и мы, детишки, как только гасили свет, "пробирались" внутрь сквозь щели и пробоины в заборе.

В ранних 1950-х годах Нагария освоила большую часть восточноевропейской волны иммиграции.

Мы, десять семейств из Китая, поселились в мошаве Лиман (тогда Цахал) в семи километрах севернее Нагарии. Однако обслуживанием (школа, медицина, покупки, развлечения) мы были зависимы от города. Волна "алии" из восточной Европы нарушила демографическое равновесие в городе, в котором старожилы вели довольно обособленный образ жизни. Преобладающим языком был немецкий. Возникла двукультурная община, состоявшая из зажиточных старожил "еке" и обездоленных беженцев из Польши, Румынии, Болгарии и т.д., живших в палатках и бараках на окраине города. Не могу сказать, что старожилы ненавидели нас, но несомненно, что с появлением "чужого элемента" возникла натянутая атмосфера.

Будучи единственным в классе "чужаком", я не мог не чувствовать этого классового разрыва. Мои соученики-"еке" не проявили никакого стремления помочь мне

освоиться и, конечно, не приняли меня в свою среду. Не могу забыть эпизод, который теперь кажется мне забавным, но в свое время долго травмировал меня. На уроке географии учительница объяснила, как возникают водные ресурсы земли. Обращаясь к ученикам, она спросила: "Кто может объяснить мне, как появляются болота?" Никто не поднял руку. Мне было странно, что никто не может ответить на такой, казалось, простой вопрос. Я поднял руку и сказал: "Болота (на иврите произношение слова "болото" тождественно с произношением слова "яйцо") кладут курицы." Оглушительный хохот. Даже учительница не могла сдержаться. Но в тот же момент прозвучал звонок, и ученики с шумом бросились из класса на перемену. Ни один не объяснил мне, почему мой ответ так их насмешил.

Не имея товарищей, которые помогли бы мне продвинуться в знании иврита, я придумал оригинальный способ, как сделать это самому: ударю или толкну кого-нибудь, а он кричит: "Что ты меня бьешь (или толкаешь)?" Вот и два новых слова: "бьешь", "толкаешь". Дерну какую-нибудь девочку за волосы, а та: "Что ты меня за волосы дергаешь?!" Еще глагол и существительное. Дело кончилось откровенным разговором в кабинете директора, добродушного старомодного "еке". Я объяснил ему причину такого моего поведения. Он повел меня в класс и предложил заключить перемирие на условии, что я перестану драться, а они помогут мне увеличить мой запас слов. Уходя, директор похвалил меня за мою инициативу и усердие в изучении языка. Это была точка перелома к лучшему.

Помог и мой статус "китайца". Он подвергся испытанию, когда учительница объявила, что на предстоящей пуримской вечеринке весь класс будет загримирован китайчатами. Со мной советовались, что надеть, как расписать глаза, как сделать китайскую косу или бородку. Слава моя достигла апогея, когда я научил их единственной известной мне китайской песне: гимну китайской коммунистической партии.

Мне мечталось, что если бы Мао Цзедун узнал об этом, он тут же назначил меня китайским послом в Нагарии. Но он об этом так и не узнал.

Как я уже сказал, летом Нагария была переполнена туристами. Обычно тихая, ленивая, в июне-июле она пробуждалась от зимней спячки. Становилось бойко и шумно. Кафе и рестораны были открыты до после полуночи, мешая соседям спать. Новобрачные и влюбленные парочки увлекались катанием на старомодных извозчицких линейках, запряженных лошадьми. Такси и частные машины сновали по городу, гудели, оставляя позади синий хвост дыма и запах бензина. Лотки с мороженым бойко торговали. Нагария жила полной жизнью.

До осенних праздников. Потом туристы разъезжались по домам, и тишина снова окутывала прелестный курорт. Уставшие жители города отдыхали от летнего шума и суматохи и были рады вернуться к заведенному порядку. Дети неохотно возвращались в школу. Спящая Красавица снова засыпала - до следующей весны...

Я был не первым харбинцем, приехавшим в Нагарию, и не могу закончить мой рассказ, не упомянув об одном из основателей Нагарии, нашем земляке, Зелиге Соскине. Он был одним из четырех братьев Соскиных, легендарных первопроходцев тоговли зерном в Маньчжурии. Но Зелиг был прежде всего сионистом. Он бросил все и уехал в Голландию изучать земледелие и сельское хозяйство для применения своих знаний на деле в Палестине. Окончив занятия в Гаагском университете, он иммигрировал в Эрец Исраэль, поселился в северо-западной Галилее, обучал первопроходцев ("халуцим") сельскому хозяйству и стал одним из основателей Нагарии. В городе есть улица его имени.

(Авт. перевод с иврита – М. П-ский)

М. ПИРУТИНСКИЙ

окончание

Китай сквозь века



Нововведение молодого художника имело шумный успех у публики - в Китае и за границей. Его маски стали появляться не только на подмостках, но и в витринах магазинов для частных коллекционеров при все растущих ценах.

Философия Гуана состоит в том, что каждый художник должен не только отличаться по стилю и замыслу от других художников, но и не повторяться в своих работах. В поисках же новых решений проблем он должен избегать искусственных трюков и акробатики. Каждая работа должна иметь свое значение и логику, квинтэссенцию которых должен установить никто иной как зритель. Знатоки и любители Пекинской Оперы были в восхищении.

В 1987 году работы Гуана были

выставлены в Национальном музее Китая и получили высокую оценку китайских искусствоведов и журналистов. За первой выставкой была передвижная всекитайская выставка, принесшая художнику поток заказов от различных художественных институтов и частных коллекционеров. Теперь Гуан готовится показать свои произведения в США и во Франции.

Как я уже сказал, стоит заглянуть в узенький переулочек у входа в "Запретный Город". Не пожалееете.



РАВВИН А.М.КИСЕЛЕВ И РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ ЕВРЕЕВ ХАРБИНА

ДОКЛАД НА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В ХАРБИНЕ

Начало религиозной жизни евреев Харбина относится к 1903 году, когда в Харбине уже проживали 500 евреев и было несколько «миньянов» (минимум десять евреев-мужчин, чтобы совершать моление). Моления эти совершались по субботам и праздникам в частных домах и в снятых временных помещениях.

Уже в 1907 году был заложен фундамент Главной синагоги, освящение которой состоялось 15 января 1909 года. Одной этой синагоги было недостаточно для все растущего еврейского населения, и уже в 1918 году был заложен фундамент Новой синагоги, открытие которой состоялось в 1921 году. В начале 1920-х годов была также построена синагога в Модяоу.

В годы расцвета еврейской общины в начале 1920-х годов моления по праздникам совершались также в Еврейской гимназии, школе «Талмуд-Тора» и Еврейской столовой. Все годы существования дома для престарелых «Мойшав зкейним» в нем функционировала синагога, в которой молились три раза в день.

Еврейская община в Харбине с первых дней носила религиозный характер и называлась «Харбинское Еврейское Духовное Общество» (ХЕДО). При еврейской общине были все учреждения, которые являются неотъемлемой частью всех больших еврейских общин в мире: религиозная баня (миква), мацепекарня - еврейская община Харбина снабжала мацой на Пасху все еврейские общины Северо-Востока Китая (Хайлар, Цицикар, Маньчжурия, Хандаохэцзы, Шеньян), а также Циндао, Ханькоу и еврейские общины в Кобе, Токио и Иокогаме.

На службе в общине были раввин и шойхет (резник) для убоя скота по еврейскому религиозному ритуалу, а также мозел, совершающий обряд обрезания новорожденным еврейским мальчишкам. Шойхет и мозел выезжали в другие города Хэйлунцзянской провинции, обслуживая тамошние еврейские общины.

Было также погребальное братство «Хевра Кадиша», которое на добровольных началах совершало обряд погребения по еврейскому религиозному закону и содержало еврейское кладбище и катафалк. На службе в «Хевра Кадиша» был заведующий кладбищем, живший с семьей в помещении при кладбище, и шофер катафалка.

Погребение производилось за счет еврейской общины, но состоятельные лица платили большие суммы: 80% дохода «Хевра Кадиша» шло на благотворительные нужды еврейской общины.

Еврейская бесплатная столовая, приют для престарелых и инвалидов, Дамское еврейское благотворительное общество (одежда и отопление для бедняков), Еврейская больница и Общество беспроцентного кредита (Госилут Хесед Эзра).

В Главной и Новой синагогах были канторы, совершавшие молитвы, и в течение многих лет в обоих синагогах были детские хоры, выступавшие по праздникам.

Еврейская община Харбина, просуществовавшая 60 лет, с 1903 по 1963 гг., в последние годы своего существования,

несмотря на малочисленность своих членов (около 150), совершила огромную работу по переносу еврейского кладбища из черты города, где прокладывалась дорога, в район, отдаленный от Харбина (час с четвертью на машине). Благодаря переносу кладбища, оно стало единственным еврейским кладбищем в Китае, избежавшим уничтожения в годы Культурной революции, когда были уничтожены все без исключения кладбища в Китае (китайское, православное, католическое, еврейское, мусульманское и др.).

При синагогах постоянно функционировали ежедневные кружки по изучению Талмуда. В синагогах совершались обряды Бар-Мицва и венчания. Но вне всякого сомнения доминирующей личностью, наложившей свою печать на духовную жизнь еврейского Харбина, был раввин Арон Моше Киселев, бывший на этом посту в течение 36 лет, с 1913 года, до своей смерти в сентябре 1949 года.

До раввина Киселева в Харбине очень короткое время служили два раввина. Раввин Залман Гашкель вскоре после прибытия в Харбин заболел и скончался. Он, как и раввин А.М.Киселев, похоронены на еврейском кладбище в Харбине. Вторым раввином был раввин Ш.Левин из Омска, который затем стал директором «Талмуд-Торы» в Харбине и раввином Еврейской общины Тяньцзина до отъезда в США.

Раввин А.М.Киселев был любим и уважаем всеми евреями Харбина, Китая и Дальнего Востока. Съезд еврейских общин Дальнего Востока, собравшийся в Харбине в 1937 году, избрал раввина Киселева главным раввином Китая и Дальнего Востока, включая Японию.

Когда в Харбин в 1910-1912 гг. прибыли будущие сионистские лидеры, завоевавшие еврейскую общину и руководившие ею в течение последующих лет (д-р А.И.Кауфман, д-р Равикович, Изгур и др.), было опубликовано по всей России предложение о кандидатуре на пост раввина города Харбина. Раввин Киселев, бывший раввином в городе Борисове, выдвинул свою кандидатуру и был единогласно избран правлением общины.

Раввин Киселев родился в России, в Черниговской губернии, в городе Суроже 18 сентября 1886 года. Он учился и закончил знаменитое «Воложинер Иешиве». Во главе этого самого знаменитого иешибота стоял выдающийся раввин Хаим Соловейчик. В этом иешиботе были многие знаменитые раввины России.

Раввин Киселев с юных лет считался гением в знании Талмуда. Он знал несколько языков: идиш, иврит, русский и немецкий. Он был знаком с современной философией и русской литературой. Раввин Киселев написал две книги на иврите, трактующие различные вопросы Талмуда: одну под названием «Волны моря», а вторую - «Высказывания писателя». Он также написал книгу на русском языке «Национализм и еврейство», статьи о праздниках, Библии, о Раши и Рамбаме и т.д. Каждый праздник он выступал в синагоге с проповедью, а также с докладами на русском языке на различные темы иудаизма.

Раввин Киселев вел переписку с главными раввинами Израиля И.Л.Куком и И. Герцогом. Это был человек, понимавший современный мир, сионист и вместе с тем ортодокс, соблюдавший до тонкостей все законы религии. Он понимал, что мир, которому он раньше, до приезда в Харбин, принадлежал, - мир еврейского учения, раввинских авторитетов, уклада жизни еврейского местечка - не являются достоянием еврейского Харбина.

Раввин Киселев понимал, что следует идти по пути сохранения еврейства: обрезание, еврейская свадьба, еврейские похороны, еврейские праздники, бар-мицва, соблюдение поста в Иом-Кипур и маца на Пасху. Он понимал, что лишь небольшой процент, который никогда не превосходил 5-10% еврейского населения - это те, кто ходят три раза в день в синагогу. Но цель раввина Киселева была найти пути к еврейской молодежи, к традиционному еврейству и этим

сохранить в них великие заветы сущности еврейской религии. Он понимал, что для этого нужно сохранить еврея как человека, а затем в человеке еврея.

Раввин Киселев был духовным лидером еврейства Харбина, Китая и всего Дальнего Востока, и ему мы во многом обязаны расцветом религиозной жизни евреев Харбина, которая шла параллельно с нашим традиционным национальным воспитанием.

На бессмертных заветах нашей Библии было построено здание еврейской общины Харбина: «Люби ближнего своего, как самого себя», «Все израильтяне отвечают один за другого» и «В будущем году в Иерусалиме». Это заветы Библии, это молитвы поколений - то, что сохраняло евреев в далеком Харбине все годы существования этой исключительной еврейской общины в этом необыкновенном китайском городе.

КНИЖНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Хисамутдинов Амир Александрович. Российская эмиграция в Китае. Опыт энциклопедии. На рус.яз. Владивосток, Из-во Дальневосточного университета, 2002. 358 с. с илл.

Контакты Института сино-иудаики с Гуверовским институтом приносят плоды. Удалось создать библиотеку, фонды которой пополняются книгами по проблемам еврейства Дальнего Востока. Рон Булатов, который плодотворно сотрудничает в архиве института, как-то позвонил мне и сообщил, что один профессор из Владивостока изучает наши документы и интересуется творческой деятельностью моего отца Д.Б.Рабиновича. Это вышло для меня сюрпризом, и я решила встретиться с ним.

В предисловии к своей книге профессор Хисамутдинов пишет: «Некоторое время тому назад, когда я занимался изучением периода пребывания россиян в Шанхае, мое внимание привлекла фамилия Рабинович. Давид Рабинович, житель Владивостока, поселился в Шанхае, где раскрылся его талант общественного деятеля. Он стал работать в городской еврейской общине, был редактором газеты, издал томик хороших стихов. Последние свои годы Д.Рабинович провел в Израиле. Я читал о его деятельности в газетных публикациях в Шанхае и Тель-Авиве и был очень рад встрече с его дочерью. Беседы с Риной Красно были очень интересны и полезны. Она не только щедро поделилась своими воспоминаниями, но также предоставила в мое распоряжение редкие документы и фотографии».

Амир Хисамутдинов - человек, со всей страстью посвятивший свою научную деятельность изучению истории российской эмиграции. Он родился в 1950 году в Красноярском крае. По характеру любящий приключения, он окончил Морское училище во Владивостоке и работал во многих местах и на разных должностях. Наконец он стал заниматься историей и из-под его пера вышло множество статей, обзоров, книг и прочих публикаций.

Внимание Амира Александровича Хисамутдинова привлекает изучение путей проникновения в Китай русской культуры из России, с Дальнего Востока. Он занимается изучением истории центров проживания россиян в Китае, в том числе и российских евреев.

Для заинтересованных читателей сообщаю адрес

профессора Хисамутдинова:

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса,

ул. Гоголя, 41, 690600, Владивосток, Россия
Vladivostok State University of Economics and Services,
41, Gogol str., 690600 Vladivostok, Russia.

E-mail: amir.khisamutdinov@vvsu.ru

Профессор Хисамутдинов владеет английским языком, поэтому у тех, кто не знает русского, не будет никаких проблем.

Я познакомилась с сотрудником Библиотеки им. Гамильтона Гавайского университета Патрицией Полянкой, которая работает библиографом в отделе русской литературы. Она прислала мне список книг на русском языке, имеющихся в собрании библиотеки. Вот некоторые из них:

Русская печать в Китае. Шанхай. Бюллетень Международной ассоциации библиотекарей-востоковедов. 1990, № 36-37, с.41-86.

Русская пресса в Китае. Шанхай.

История библиотечного дела и издательств Шанхая с приложением библиографии книг, журналов, газет на русском языке, изданных в городе.

Патриция Полянская. Русская печать в Китае, Японии, Корее. Каталог книг собрания Библиотеки им. Гамильтона Гавайского университета. Под редакцией А.Хисамутдинова.

Каталог собрания Библиотеки им. Гамильтона Гавайского университета. Москва, Пашков Дом. 2002, 201 с. с илл.

Адрес Патриции Полянкой:

Patricia Polansky, Russian Bibliographer
Hamilton Library, Rm.409,
University of Hawaii, Honolulu H1 96822
Tel: 808-95626308 Fax: 808-29565968
E-mail: polansky@hawaii.edu

Патриция Полянская является членом Международной Ассоциации библиотекарей-ориенталистов, она возглавляет Русский центр в Азии при Гавайском университете. Возможно, читатели заинтересуются предложенными книгами.

И ВНОВЬ ДЕЛО КАСПЕ

*Документы, описанные и опубликованные Сабиной БРЁЙАР
(Продолжение. Начало в № 382)*

ПИСЬМА СЕМЕНА КАСПЕ

22 октября 1933 г.

После мучительных страданий, после письма, написанного собственной кровью, я узнал, что ты почти ничего не сделал для меня, поэтому я не могу больше обращаться к тебе со словами «дорогой папа». Ты предложил похитителям 50000 иен и такую же сумму полиции. Теперь я понимаю, только в случае моей смерти до твоего сознания дойдет, что пока ты будешь иметь дело с полицией, ты не освободишь меня. Тебя не убедили мои страдания и боль на протяжении двух месяцев. Мне известно, что ты сказал: «Пусть они сварят суп из моего сына, я не дам больше ни копейки». До того как все это началось я плюнул бы в лицо человеку, который рассказал бы мне такое, но теперь я полностью верю в это. Ты позволил маме узнать обо всем и разрешил ей приехать, зная, что она может не застать меня в живых. Так может поступить только дикий зверь. Считаю необходимым рассказывать тебе о любой боли, причиняющей мне страдания. Я весь покрыт грязью и вшами, которые не дают мне спать. Я дрожу от холода и голода и переносу неопишуемые страдания. Не знаю, смогу ли когда-нибудь простить тебя. Я устал писать, мне хочется только рыдать.

Мои похитители пошли на уступку и согласились принять 200000 иен, а остальные 100000 иен должны быть выплачены после моего освобождения в срок, заранее согласованный с тобой. Ты должен прервать всякие контакты с полицией; в противном случае ты не оставишь никакой надежды на мое освобождение. Все предпринимаемые тобой меры и переговоры с полицией у всех на виду, а ты тем не менее продолжаешь упорствовать в своей наивности. Если ты попрежнему будешь отказываться, они передадут меня «хунхузам», и тогда ты сможешь пополнить коллекцию частей моего тела. Тогда тебе придется вести переговоры с китайцами, а ты хорошо знаешь, что это значит.

Я больше не в состоянии сдерживать себя. Я рыдал, как ребенок, при мысли, что «мой дорогой папа» собственными руками роет мне могилу.

По городу ползут слухи, что я уже мертв. Мое письмо убедит тебя, что это неправда. Но это не трогает тебя. Я знаю, что ты всем рассказываешь, как ты предложил им 150000 иен, а они не согласились. По крайней мере, ты мог бы начать переговоры с этой суммой, но ты и этого не сделал. Может быть, однажды я смогу рассказать тебе интимные подробности того, что мне пришлось испытать,

и тогда я взгляну на мою бедную маму и бедного Володю, на их горе.

Когда ты отказал похитителям, они хотели отрубить мне другой палец. Лишь мои мольбы и молитвы заставили их смягчиться. Да, уже дошло до этого. К сожалению, ты не сможешь полюбоваться результатом дела твоих рук.

Больше писать не могу. Мои страдания дошли до предела, мои душевные силы отказываются принимать помощь. Я прошу тебя: когда они звонят тебе, подходи к телефону сам. Не оправдывайся; все знают, что ты не болен.

Мне нечего больше сказать тебе.

Прощай,

Сеня

Взамен прежних моральных норм придут новые. Папа, ты помнишь наш разговор о поездке в Дайрен, как раз перед похищением... это чтобы убедить тебя в подлинности настоящего письма и в том, что оно не содержит попытки вымогательства обманным путем.

С.Каспе

Письмо отца

30 октября 1933 г.

Мой дорогой Семен!

Я лишен какой-либо возможности написать тебе прямо, поэтому пытаюсь добраться до тебя через газеты, и, может быть, ты сможешь прочесть это мое письмо.

Дорогой Сеня! Ты прекрасно знаешь наше положение, состояние нашего бизнеса, и меня очень удивляет, что ты полностью игнорируешь это в своих письмах. Ты прекрасно знаешь, что я никогда не имел в своих руках наличных денег и что у меня всегда были долги. Несколько лет назад, когда я отделился от своих компаньонов в отеле «Модерн», я заложил дом и имущество Банку Гонконга, чтобы выплатить им их долю.

В течение последних нескольких лет мировой экономической кризис и инфляция нанесли тяжелый ущерб моему бизнесу, особенно кинотеатру. Чтобы избежать банкротства и покрыть долги, я вторично заложил имущество. На сегодняшний день дела идут так плохо, что я не выплатил банку займы ни копейки. Более того, два года назад я перевел дом и магазин на ваше имя, твое и Володино, и вы таким образом стали владельцами

имущества.

Дом и магазин уже вторично заложены, и ни один банк не даст денег под залог в третий раз. По закону я не могу даже просить об этом, потому что с тех пор как я перевел все имущество на ваше имя, оно не принадлежит мне.

Продать отель «Модерн» в теперешних условиях невозможно, и даже если бы нашелся потенциальный покупатель, я не смог бы продать его без тебя, поскольку ты являешься владельцем отеля.

Даже в случае продажи дома и магазина, если мы вернем деньги Банку Гонконга, разным лицам и всем ведомствам, занятым продажей, оставшаяся сумма будет гораздо меньше, чем требуемый выкуп. Лучшим доказательством этого служат два месяца твоих и моих страданий, в течение которых я не смог спасти тебя.

Дорогой Сеничка, если бы ты только знал, какое множество бессонных ночей и ужасных дней я пережил, пытаюсь найти способ, как спасти тебя, но к моему великому горю и глубокому отчаянию, я не могу достать денег больше, чем я уже предложил похитителям.

Я молю Бога и взываю к доброй воле твоих похитителей...

Твой дорогой отец

Ответ Семена

11 ноября 1933 г.

Папа!

Мне известно о последнем разговоре Авраама (М.Певзнер, племянник и представитель Иосифа Каспе) с моими похитителями. Целый месяц ты упорно предлагал им 50000 иен. Очевидно, ты предлагал такую же сумму в качестве вознаграждения полиции, и ты по-прежнему утверждаешь, что не имеешь отношения к такой недвижимости, как отель «Модерн», потому что он принадлежит мне. Все это звучит очень лицемерно. Мои похитители прекрасно осведомлены о том, что ты решил заплатить 50000 иен некоторым полицейским, чтобы те нашли меня (они точно знают, кто эти полицейские). Я нахожусь в заточении два с половиной месяца, и теперь ты можешь быть совершенно уверен в том, что их поиски оказались совершенно бесплодными. Нелепо просить Авраама подтверждать эту ситуацию. Не менее нелепым является твое заявление, что ты не имеешь права продать имущество. Они, как и все в городе, знают, что именно ты являешься владельцем отеля «Модерн», и если Володя и я номинально стали его владельцами, то лишь для того, чтобы дать тебе возможность сделать отель французским достоянием. Ты насмехаешься над ними, думая, что сможешь легко от них отделаться. Не забывай, что меня еще раз подвергнут ампутациям, если ты будешь продолжать в том же духе.

Они объявили мне, что согласны снизить выкуп. Они требуют 100000 иен, а другие 100000 иен должны быть переданы им через десять дней (или более, если

потребуется) после моего освобождения, но ты должен пообещать это выполнить. Они наотрез отказываются от предложенных тобой 50000 иен. Нет необходимости даже обсуждать этот вопрос или попусту терять время. Они требуют, чтобы ты отказался от услуг полиции и приступил к серьезным переговорам.

Мои похитители хотят покончить с этим делом и согласны на любую приемлемую скидку, но для этого ты должен действовать чистосердечно и открыто, а не обращаться с ними как с наивными людьми.

Я повторяю: будет лучше, если ты сам ответишь на телефонный звонок. Вспомни, однажды ты сам поднял трубку и в силу необъяснимой причины отказался разговаривать (слуга Миха сказал, что тебя нет дома, хотя за несколько минут до этого ты брал трубку). Такие поступки привели в ярость моих похитителей и заставили их еще раз отрезать часть моего уха. Не забывай, что ты продолжаешь играть с огнем. Мои похитители хотят покончить с делом по возможности в течение следующих нескольких дней. Несомненно, поэтому переговоры стали более настойчивыми, и ты должен согласиться с их условиями, потому что они пытаются упростить условия моего освобождения. Если ты будешь продолжать упорствовать и вновь предлагать одну и ту же сумму, выдумывать всевозможные истории и вести такую же игру (это, возможно, развлекает тебя, но не меня и не их), тогда лучше всего прервать переговоры и оставить любую идею выкупить меня, а также надежду освободить меня. Все, что ты должен сделать, это ответить на вопрос: да или нет. Другого выхода нет. Если ответ положительный, ты должен прийти к соглашению с похитителями об условиях моего освобождения. У тебя есть возможность освободить меня завтра или послезавтра. Нет необходимости рассказывать тебе о моем положении и о тех страданиях, которые выпали на мою долю.

До меня дошли слухи о том, что мама то ли скоро приезжает, то ли уже приехала. Мне сказали, что она была в Харбине. Было в высшей степени жестоко с твоей стороны не позволить ей увидеться со мной, когда встреча могла состояться в любое время.

Ты предполагаешь, что похитители дают мне читать твои письма. Это несущественно. Они знают все о твоих планах и о твоём поведении. Ты можешь позвонить прямо к ним или обратиться через одного из их людей. Было бы правильнее послать мне более существенные вещи; так было бы логичнее.

Мои похитители выдвигают более приемлемые условия, по сравнению с их первоначальными требованиями. Они попытаются пойти на другие уступки, но это будет зависеть только от тебя, и ни от кого другого. Закончи все быстро. Не забывай, что человеческому терпению приходит конец.

Надеюсь, ты здоров...

Семен

Письмо Семена

Ноябрь 1933 г.

Дорогой отец!

Обращаюсь к тебе в последний раз как к отцу, которого я все еще люблю, несмотря на неприятные воспоминания с момента моего похищения и на все твои промахи.

Ты приговариваешь меня к смерти; если ты не согласишься на условия похитителей в течение трех дней после получения этого письма, они убьют меня. Этот приговор будет безжалостно приведен в исполнение, несмотря на все мои мольбы. Мне было сказано об этом сегодня, и я смог выпросить лишь уменьшения суммы выкупа. Ты должен сначала дать 75000 иен, а еще 50000 иен не позднее, чем через десять дней после моего освобождения. Условия, которые Авраам предложил в последнем разговоре, оказались полностью неприемлемыми. Деньги должны быть переданы вперед, и только по истечении 48 часов меня освободят. Твое предложение, благодарю тебя, в целом очень искусное. Все уступки, на которые они шли, были сделаны для того, чтобы не задерживать мое освобождение и покончить с этим как можно скорее. Когда ты воображаешь, что можешь делать любые предложения, ты, очевидно, еще пытаешься ввести в заблуждение моих похитителей, выдвигая явно необоснованные требования. Вместо того, чтобы окончательно достичь компромиссного соглашения, твои планы делают переговоры невозможными. Ты довел дело до того, что теперь в случае отказа тебя ожидает известие о моей смерти.

Ты дважды подвергал меня пыткам, а теперь меня ждет неминуемая гибель. Они готовы помочь мне выйти из положения и даже жалеют меня, видя, как я становлюсь жертвой жестокости и безумия своего отца, тогда как ты только оскорбляешь их, приближая тем самым мой конец. Я уже три месяца нахожусь во власти похитителей. День моего освобождения отдалается, день моей смерти приближается.

В последний раз они предложили, чтобы ты заплатил 75000 иен, а 100000 иен после моего освобождения. С большим трудом мне удалось добиться еще скидки: 75000 иен до моего освобождения и 50000 иен после. Было решено больше ни на какие уступки не идти. Они дают тебе три дня на размышление. В случае твоего отказа или других отговорок с твоей стороны в среду меня уже не будет на этом свете. Я официально принял на себя обязательство выплатить оставшуюся сумму после моего освобождения, но при этом попросил, чтобы они уменьшили сумму, так как я не могу обещать достать 100000 иен. Как видишь, благодаря искренности моего заявления они сократили сумму наполовину. Вместе с первой выплатой в сумме 75000 иен ты должен представить письмо за подписью двух гарантов, в котором ты обязуешься выплатить 50000 иен в течение положенного срока. В противном случае ответственность падет не только на тебя, но и на твоих гарантов. Мои похитители придумывают быстрый и окончательный способ заставить тебя выплатить им требуемую сумму. В этом случае ты со своими гарантами

пострадаете, потому что этот план будет очень болезненным.

Ты легко можешь выплатить первую сумму. Один лишь кинотеатр, в котором я смотрел серию фильмов о войне, дает тебе такую возможность, не говоря уже об отеле и всех наших драгоценностях, за которые ты можешь получить много денег.

Ты, отец, отличный организатор и блестящий торговец. Ты знаешь, я всегда высоко ценил эти твои качества. Не раз ты спасал наш бизнес, оказывавшийся в критическом положении по вине наших партнеров или по воле судьбы. Неужели ты ничего не можешь сделать, чтобы спасти мне жизнь? У нас есть возможность заплатить деньги за мое освобождение. Не может быть, чтобы вопрос денег останавливал тебя. Ты просто решил поиграть в некую игру, не отдавая себе отчета в том, что играешь с огнем. Твоя игра может закончиться моей смертью. Будь мама и Володя здесь, я бы не беспокоился за свою жизнь. Отец, я не могу поверить, что ты позволишь мне умереть и при этом предумышленно и равнодушно станешь моим убийцей. Если это так, значит, нет на свете справедливости. Я убежден, что этого не случится и через несколько дней я снова буду свободен. Ты говоришь, что очень напуган; подумай, в каком положении нахожусь я, в полном изнеможении от всего, что я испытал и пережил. Еще три долгих, ужасных дня, и настанет день моей смерти, если ты не захочешь спасти меня. Умоляю тебя спасти меня, у тебя есть возможность. Я сейчас, возможно, испытываю те же чувства, что и человек, приговоренный к смерти. Ты единственный, кто может помиловать меня. Не причиняй мне еще больших страданий, согласись выкупить меня в воскресенье. Не устраивай бесполезных, никчемных переговоров по поводу выкупа, не выдвигай неприемлемых условий через Авраама. Это будет означать отказ и мою гибель. Ты спрашиваешь, в каком положении я нахожусь. Станный вопрос! Разве ты не понимаешь, что со мной стало после трех месяцев пребывания в самых страшных условиях голода, холода, сырости, вшей, бессонницы и грязи? Я все время писал тебе об этом. Лучше бы ты послал мне больше необходимых вещей: хлеба, одежды и пр. Мама не задала бы мне подобных вопросов; она бы не вела себя подобным образом.

Отец, это мое последнее письмо. Постарайся сделать так, чтобы не получить известие о моей смерти. Больше ты не получишь от меня ни одного письма. Либо тебе пришлют мою голову, либо ты никогда не увидишь мое тело и не узнаешь, где оно. Вспомни, как бесследно исчез Кофман.

В последний раз я умоляю тебя спасти меня и не продлевать моих страданий. Мне отпущено три дня, а я так хочу жить. Отец, подумай, что меня ожидает, если ты откажешься, подумай о моем смертном приговоре. Потом будет слишком поздно. Дорогой отец, не допусти этого. Ты ведь любишь меня, и несмотря на все зло, что ты причинил мне, я люблю тебя. Не заставляй меня так страдать перед смертью. Не убивай меня.

Твой сын

Семен

Последнее письмо Семена

Ноябрь 1933 г.

Дорогие мама и Володя!

Кто бы мог поверить, кто бы мог подумать, что это мое последнее предсмертное письмо. Если отец в течение трех дней не освободит меня из плена, в котором я нахожусь три последних месяца, меня казнят. Не знаю, где вы сейчас и что с вами происходит. Ты, мама, вероятно, собираешься ехать в Харбин, а ты, Володичка, уже в Париже после окончания военной службы и, конечно же, всецело поглощен любимыми занятиями. Как приятно, должно быть, вернуться к прежней жизни, будучи полон свежих сил. Со мной тоже так бывало до сих пор. Я так хотел жить, направить свои нерастроченные силы (нерастроченные из-за своей глупости и пассивности) на изменение и преобразование моей собственной жизни.

Не могу поверить в то, что случилось, в то, что все это всего лишь мечты. Я нахожусь в очень низком, холодном строении. Сегодня у меня праздник: мне дали поесть. Я нахожусь среди незнакомцев, день и ночь стерегущих меня. Сегодня я пишу в последний раз. Отец своим отказом приговаривает меня к смерти.

Вы, мои дорогие, должны узнать всю правду. Если я умираю, то отец единственный, кто виноват в моей смерти. Он убил меня. Я проклинаю его, проклинаю день, когда появился на свет, и умоляю вас отказаться снова его видеть. Ты, Володя, не покидай нашу дорогую маму. Я вверяю тебе заботу о маме, дай ей все тепло и ласку, которые она заслуживает. Это моя последняя воля. Ты должен построить ей дом, оберегать ее в старости и не покидать, пока она жива. Ты будешь ее единственной опорой в жизни. Тот, кто был мужем и отцом тебе, не

должен больше жить с вами. Так мне будет легче умереть. Постарайся не думать о нем и не прощай его, как это делаю я. Он жестоко поступил со мной и стал причиной моих мук. Дважды мне отрезали части уха, обезобразили мое лицо и тело. Отец знал об этом и допустил, чтобы так случилось. Несмотря ни на что, я прощаю его.

Здесь темно. Каждый день я писал моим близким друзьям и просил их убедить отца не дать мне умереть. Я весь дрожу: нужно заканчивать.

Мне стало лучше после разговора с вами. На протяжении всего периода моего заключения мысленно я всегда был с вами. Через три дня меня не будет в живых. Я прекрасно знаю, что мой отец послал меня на смерть невинным, потому что с момента своего рождения я не оправдывал его надежд.

Я любил людей преданно и искренне и за всю свою жизнь никому не причинил зла.

Какая ирония в том, чтобы умереть по вине человека, которого я так любил.

Мое тело не вернут вам, его лишь сожгут, но не обесчестят. Возьмите себе мои вещи, бумаги и ноты. Лидии Шапиро я оставляю в подарок несколько тетрадей и нотных страниц.

Что я могу сказать вам в мой последний час? Я всегда любил вас всем сердцем. Оставляю вам все, что мне дорого. В свой последний час я буду думать о вас. Я держусь храбро и не лишусь здравомыслия. Создайте мемориал в память обо мне.

Ваш и только ваш

Семен

8 декабря 1933 г.

(Продолжение следует)

(Пер. с англ. Ц.ЛЮБМАН)

СТАТИСТИКА ИММИГРАЦИИ В ИЗРАИЛЬ В ЦАРЯХ

Возраст израильских учителей: до 20 лет - 3, 20-29 - 13341, 30-39 - 34735, 40-49 - 37078, 50-59 - 27716, 60-65 - 3088, старше 65 лет - 1092.

Подоходный налог: в Израиле - 49%, в США - 42%, в Ирландии - 42%, в Англии - 40%, в Сингапуре - 22%.

Число безработных в Израиле: в 2001 г. 110000 (10,4%), в 2004 г. 53000 (10% рабочей силы).

Пособие детям от национального страхования: в 2001 г. было выплачено 7,6 млрд. шек., в 2004 - 4,5 млрд. шек., в 2005 - 4,1 млрд. шек. Пособие по старости: в 2001 г. - 14,1 млрд. шек., в 2002 г. - 15,6 млрд. шек., в 2003 г. - 15,6 млрд. шек., в 2004 г. - 15,8 млрд. шек.

СТАТИСТИКА ИММИГРАЦИИ

С 1989 года и до конца 2003 года в Израиль прибыли 1 млн. 333 тыс. 900 иммигрантов. За этот же период из Израиля уехали 100 тыс. эмигрантов (8,8%). За этот же

период из Канады прибыли 3993 человека, уехали из страны 1092 (27,3%), из США - 29727, уехали - 6816 (22,9%), из Англии - 7208, уехали 1416 (19,7%), из Франции - 22986, уехали - 3739 (16,3%).

С 1948 по 2003 гг. в Израиль приехало 2,9 млн репатриантов, покинули страну 573000 человек. С 1990 по 2003 покинули страну 184 тыс. граждан, из них 113 тыс. возвратились в Израиль.

«Вести»

СТЕШАНЫЕ БРАКИ

В России - 80% от всех браков евреев, на Украине - 80%, в Германии - 60%, в Венгрии - 60%, в США - 54%, во Франции - 45%, в Англии - 45%, в Канаде - 35%, в Австралии - 22%, в Южной Африке - 20%, в Мексике - 10%, в Израиле - 5%.

Нортпрет ноэмессы

Поэтесса Нора Крук родилась в Китае, но, несмотря на это, всегда считала себя русской, живущей на китайской земле. В 2004 году она была удостоена литературной премии за лучшее поэтическое произведение за сборник стихов «Skin for Comfort».

«Моя мать была еврейкой, а отец - католиком, но этот вопрос в семье никогда не обсуждался, - рассказывает Нора. - Мы были русскими, но, я думаю, все изменил Холокост. Если в ваших жилах есть хоть капля еврейской крови, вы - еврей».

Семья ее отца, офицера царской армии, не принимавшая его женитьбу на еврейке, оказалась в тюрьме у коммунистов, и ее мать тоже была арестована. В Харбин они приехали в 1924 году и взяли советские паспорта.

Свое первое стихотворение Нора написала в девять лет - за воинственную суть оно подверглось цензуре, - и с этого момента она считается русской поэтессой, хотя через несколько лет началось ее увлечение английским языком.

Первые стихотворения, которые ей понравились, были переводами на русский язык, но она хотела изучать Элиота. Она была поражена тем, что можно творить с языком. Стихотворения Крук были выпущены в свет нью-йоркским издательством «Нью Ревью», а также вошли в антологию «Поэзия в Китае», которая получила российскую Букеровскую премию.

В Шанхае, куда впоследствии переехала Нора, она встретила Крука, еврея, члена Советского клуба, к которому принадлежала и ее семья.

Когда Нора познакомилась в Шанхае со своим будущим

мужем, он был совершенно один. Его семья уехала в СССР, и он ничего не знал о ней. Потом оказалось, что его отца расстреляли, а сестру приговорили к восьми годам каторжных работ. Ей было семнадцать лет. Мать его была арестована, но затем освобождена. Погубили всю семью, как и многие другие семьи.

«Во время войны, - рассказывает Нора, - мы, находясь в Шанхае, думали, что Советский Союз спасает евреев. Но постепенно становились известны разные факты, например, убийство в Катюни». Отец Норы считал, что это всего лишь капиталистическая пропаганда. По словам Норы, они были готовы свалить всю вину на немцев, но затем все раскрылось.

После войны советское консульство в Шанхае стало заставлять Крука, который работал в русской газете, ехать в СССР и там работать журналистом. Она отказалась. «Они говорили, что я должна расторгнуть брак с мужем, если он откажется ехать, - говорит Нора. - Они могли уничтожить меня, но я любила своего мужа». Поскольку вначале она не могла забеременеть (позднее она родила сына Тони), мать посоветовала ей усыновить ребенка, и они с мужем взяли двухлетнего Лео, продолжая жить в Шанхае. Впоследствии он погиб в возрасте 33 лет, будучи резервистом, во время службы в Израильской армии. В сборнике «Skin for Comfort» есть глава, посвященная ему.

Когда семья Крук переехала в Гонконг, где прожила 18 лет, Нора, которая знает английский, французский, русский, испанский и немецкий, стала изучать различные курсы, включая икебану - это ее увлечение. У нее также вышел в свет сборник стихов под названием «Даже если», от которого она сегодня в истинно писательской манере «отрекается», и кроме того, она работала в газете «The South China Morning Post».

Крук приехала в Австралию 30 лет назад, она замужем уже 63 года. «Все происходящее вокруг затрагивает, волнует меня, возможно, даже больше, чем других, - говорит Нора. - Я этим живу и всегда стараюсь об этом писать. Я ощущаю себя пожилой дамой, живущей жизнью молодой женщины».

«The Jewish News», Австралия, 8 октября 2004 г.
(С англ. Ц.Л.)

Александра УОЛКЕР

Сердце, открытое поэзии

Поэтесса Нора Крук написала свое первое стихотворение на английском языке, чтобы помочь одной знакомой. Эта знакомая познакомилась с англоязычным молодым человеком, который ей очень понравился, и, чтобы произвести на него лучшее впечатление, она сказала, что пишет стихи. Назавтра она пришла к госпоже Крук и обо всем рассказала. Пришлось Норе писать стихотворение на английском языке. Родной язык госпожи Крук - русский. К сожалению, то, первое, стихотворение не сохранилось, но оно ознаменовало собой начало пути, который в конечном счете привел поэтессу к успеху.

Поэтический сборник Норы Крук «Skin for Comfort» удостоен литературной премии за лучшее поэтическое произведение 2004 года. Жюри высоко оценило эмоциональность и пронзительность автора. В произведениях Норы Крук отражены различные этапы ее жизни, история еврейского народа, трагедия Холокоста, события на Ближнем Востоке. Она мгновенно откликается на происходящие вокруг события. По словам поэтессы, она сравнивает поэзию с созвездием слов, из которых, только целиком отдаваясь процессу творчества, можно сложить стихотворение.

Хотя стихи Норы Крук в большинстве своем написаны по-английски, у поэтессы отнюдь не пропали любовь и глубокое уважение к русскому языку, к русской поэзии. «В русской литературе много великолепных поэтических произведений, - говорит она. - Благодаря языковой структуре, рифмы в русском языке неисчерпаемы».

«Wentworth Courier», Австралия
(С англ. Ц. Л.)

МОЯ НОВАЯ КНИГА СТИХОВ “Skin for Comfort”

Всякий раз, когда я заканчиваю работу над очередным стихотворением, меня охватывает беспокойство: не станет ли оно последним, не покинет ли меня вдохновение. Безусловно, это вздор, и я продолжаю заниматься поэзией.

Я пишу, когда что-то - трудно объяснить, что именно - вдруг шевельнется внутри. Это случается в разное время, чаще всего во время домашних занятий. Иногда какое-нибудь сообщение по радио пробуждает во мне чувства и мысли, дремавшие до поры до времени в глубине души и ожидавшие своего часа. Я задыхаюсь от волнения, и тогда стихи спасают меня. Записываю несколько строк на обратной стороне конвертов или на обрывках бумаги, обнаруженных в кармане. Так рождается стихотворение. Иногда стихи складываются во сне, при пробуждении исчезают, а затем вновь по кусочкам возвращаются. Порой на меня действует окружающая природа, и тогда возникает желание писать о солнечном свете, о надеждах.

Утверждение, что литературное произведение помогает понять мир поэта, всегда интриговало меня. И раздражало. Кто может понять мир незаслуженно страдающих, наказанных или невинных людей? А как быть с преступлением? Разве страдания делают убийц святыми?

Я хочу описывать мир таким, каков он есть, и творчество действительно помогает мне примириться с этим миром, даже если я не могу объяснить его себе.

Все труднее писать об ужасах больших пожаров - только самые простые слова могут быть правильно поняты. Скептики могут насмехаться: в конечном счете, когда мы сочиняем стихи, употребляя обыденные, каждодневные, простые слова, они становятся нашими собственными словами, нашими предложениями, новыми созвездиями слов.

Мы все разные. Голоса узнаваемы, они живут в нашей памяти.

Ф.Д.Хоуп писал, что поэзия - это интеллектуальный опыт, передаваемый в закодированном виде, отчасти приобретенный, отчасти найденный. С о ч е т а н и е т в о р ч е с т в а , воображения и ремесла. Это и есть то самое, что я называю созданием созвездий слов.

Вольтер говорил, что речь дана для умолчания. Русский поэт Надсон обвинял свой богатый родной язык в бессилии и изо всех сил старался найти слова для выражения своих эмоций. Он упрекал язык в недостатке подходящих слов.

Мне довелось пользоваться словами на разных языках, и я не согласна с Надсоном. Все есть. Неуловимая, почти невероятно трудная, но вдохновляющая идея, некое прозрение, способность излить свою душу в стихе и, конечно, дар, соизмеримый с поставленной задачей, - все вместе может сотворить чудо. Это верно.

Мы пытаемся. Пытаемся в наступившем новом тысячелетии сказать то, что невозможно невыразить словами. Пытаемся достучаться до наших сокровенных чувств.

Поэзия доставляет мне величайшую радость и, в то же время, страдание. Отчасти нечто такое, что трудно объяснить. За исключением, может быть, счастья.

(С англ. Ц.Л.)



Сниматься, как у Лифшица



Фотограф Лифшиц использует стационарный фотоаппарат при съемке празднования годовщины образования Китайской республики.

Слева Лифшиц. Вверху Арон Вассерман, рядом с ним Борис Кац и Макс Коган.

Тяньцзинь, 1935г. Из альбома Мары Лиф (Лифшиц), Сан-Диего, Калифорния, США

Алиса ПАШКЕВИЧ

РОЗЫСК РОДНЫХ



Я хочу рассказать то небольшое, что я знаю о моей матери Брунштейн Фелицате Иосифовне.

Моя мама родилась в 1907 году в г. Лодзе, ее родители: мать Анна-Эстер Гейман, отец Брунштейн Иосиф Наумович. Примерно в 1910 году семья переехала в Харбин, где мой дедушка работал бухгалтером на Южно-Китайской железной дороге.

В Харбине моя мама закончила с золотой медалью гимназию Оксаковской. По всей видимости, не смогла дальше продолжить образование и приехала в СССР - в



Фелицата Брунштейн, 1937г.

1925 году, поступила в Минский университет на факультет экономики и права, который закончила в 1930 году и осталась в СССР, вышла замуж за моего отца Пашкевича Михаила Иосифовича. Они поселились в Москве, где мама работала экономистом на заводе им. Лихачева.

Во время учебы в университете, чтобы поддержать себя материально, мама давала частные уроки музыки, т.к., по рассказам отца, была прекрасной пианисткой, а также работала в Минске в театре Володина. В 1935 году родилась я.

Начались годы репрессий. Сначала арестовали отца в сентябре 1937 года, 24 ноября 1937 года арестовали маму, 23 декабря 1937 года был вынесен приговор по обвинению мамы в шпионаже "в пользу одного из иностранных государств". 29 декабря 1937 года маму расстреляли.

Это все я узнала при ознакомлении с ее делом представленным мне военным трибуналом Москвы в 1992 году. 30 октября 1958 года маму реабилитировали после нашего с отцом обращения в Военный трибунал Московского военного округа. Первоначально в свидетельстве о смерти была запись о смерти от воспаления легких и лишь в 1992 году выдали свидетельство о смерти с записью - расстрел.



Ф. Брунштейн с дочерью Алисой 1937г.

ИЗРАИЛЬ В ЦИФРАХ:

Количество коек в больницах на 1000 жителей страны: в Чехии - 6,6; в Германии - 6,4; в Австрии - 6,2; в Южной Корее - 5,2; в Италии - 4,5; во Франции - 4,2; в Австралии - 3,8; в Англии - 3,3; в США - 3,0; в Финляндии - 2,4; в Израиле - 2,2.

МИНИУАЛЬНАЯ ЗАРАБАТЫВА В ИЗРАИЛЕ И ДРУГИХ СТРАНАХ (В ЧАС, В ДОЛЛ. США)

Люксембург - 7,63; Голландия - 7,64; Франция - 7,39; Англия - 6,27; Канада - 5,65; США - 5,15; Япония - 4,53; Израиль - 3,90; Греция - 3,52; Чехия - 2,32.

ЧЖАН ЖУН

РАЗЫСКИВАЮТСЯ ВЛАДЕЛЬЦЫ ПАСПОРТОВ НАЦИСТСКОГО ПЕРИОДА

Житель Шанхая Чжу Пэйай разыскивает двух евреев, владельцев паспортов, выданных в Германии и Австрии в нацистский период. Он купил эти паспорта шесть лет назад на местном блошином рынке.

Один из паспортов выписан на имя Манфреда Лихтенштейна, мальчика, родившегося 24 августа 1932 года в Галле, в Германии. Другой паспорт принадлежит девочке по имени Герти Васкуцер, родившейся 9 декабря 1934 года в Вене. Оба документа были выданы в 1938 году.

Чжу Пэйай надеется, что оба паспорта могут быть возвращены их владельцам. Если они еще живы, им должно быть сейчас 70 - 80 лет. Если ему удастся

найти их, он отдаст паспорта без всякого вознаграждения.

Будучи опытным коллекционером предметов старины, менеджер компании по перевозке грузов Чжу Пэйай случайно наткнулся на два еврейских паспорта, лежавших среди прочих предметов на местном рынке старых вещей недалеко от сада Юйюань.

Оба паспорта были напечатаны на устаревшем немецком языке. На обложке надпись «Deutsches Reich» и «Fremdenpass», что, как объяснил Чжу его немецкий друг, в переводе означает «Германский рейх» и «Паспорт для чужестранцев». Оба паспорта содержат 28 страниц, текст написан на устаревшем немецком языке. Например,

употребляется такое слово, как «Freigrenze», которое означало, что еврейские обладатели таких паспортов не имеют права обменять все свои деньги на иностранную валюту. Таким образом для них создавались дополнительные трудности при выезде из Германии. В

случае отъезда из Германии они должны были бросить свое состояние и собственность.

Чжу объяснил, что он слышал будто в городе собираются строить еврейский культурный центр в северной части Банда и что тогда многие евреи приедут в город в поисках своего прошлого. Это заставило его публично рассказать о своей коллекции. По мнению Ху Чжоухуа, изучающего еврейскую культуру в

Шанхайской академии общественных наук, среди шанхайских беженцев, проживавших в городе в 1940-е годы, вполне могут оказаться владельцы найденных паспортов. Непонятно, почему эти паспорта так долго оставались в городе.

Во время Второй мировой войны более 20000 еврейских беженцев бежали из Европы в Шанхай, где многие из них жили в городском районе, известном теперь как район Хонкью.

«Шанхай Дэйли»,
декабрь 2004 г.
(с англ. И. Дашинский)



81

Джо ЛЕРНЕР

КАК ЭТО БЫЛО КАПИТУЛЯЦИЯ ЯПОНИИ - 15 АВГУСТА 1945

В июле 1945 года по пути из Японии в Дайрен мне довелось проехать через Хиросиму. В августе на город была сброшена атомная бомба.

В №382 на стр. 81 в статью Джо Лернера "Как это было. Капитуляция Японии - 15 августа 1945 года" вкралась ошибка: Первый абзац надо читать:

своей точки зрения. Высок императору высказать о Хиросиме сказал и, что он уже высказал свою точку



СТУДЕНТЫ БЛАГОДАРЯТ

Спасибо Вам за теплоту и сердечность, с которыми Игуд Иоцей Син заботится о поколении внуков и правнуков выходцев из Китая, а также о наших родителях, дедушках и бабушках. Спасибо за стипендии, которые вы ежегодно вручаете студентам. Приятно сознавать, что существует такая организация, как Игуд Иоцей Син, которая так тепло и красиво принимает нас на замечательных ханукальных церемониях, и что я принадлежу к числу ее членов.

Лирон ДУАНА,
внучка Мэри Биар

Уважаемый Тедди Кауфман, руководство и члены ИИС! Прежде всего выражаем глубокую благодарность за приглашение участвовать в замечательном традиционном ханукальном вечере и за великолепные подарки Ассоциации.

Мы оба - потомки евреев, проживавших в Китае многие годы, и из многочисленных рассказов наших дедушек и бабушек знаем многое о жизни в те далекие и незабываемые годы, и хотя они жили в разных регионах страны, Израиль стал нашим общим домом и родиной, ибо именно здесь мы выросли и входим в жизнь. Мы завершаем учебу в техническом колледже и наши судьбы будут связаны с авиацией, с которой не намерены расставаться долгие годы, а пока начинаем службу рядовыми солдатами.

Надеемся, что вы будете продолжать вашу замечательную, необходимую всем студентам работу, а мы со своей стороны готовы принять участие и нести эстафету, принятую из рук старшего поколения.

Еще раз сердечно благодарим за все хорошее, что вы все для нас делаете. Желаем здоровья, успехов и многих лет благородного труда на благо нашего Игуд Иоцей Син.

Михаил КИМЕЛЬМАН
Алексей ДАШИНСКИЙ

Искренне благодарю вас за стипендию, которую я получил, а также за оригинальный и интересный подарок. Какая блестящая идея подарить каждому студенту книгу Тедди Кауфмана!

Я прочитал книгу залпом. Мне открылась история, которую я не знал, и за это я тоже благодарю вас. Передайте также мою благодарность всем, кто занимается студентами.

Всего вам наилучшего.

Цвика АХАРОНИ,
внук Беллы и Бори Миркиных

Мы хотим поблагодарить вас за стипендии, которые мы получили на торжественной встрече на Хануку, состоявшейся как всегда в Тель-Авиве в декабре 2004 г.

Желаем вам продолжать вашу важную работу. Мы рады тому, что являемся неотъемлемой частью большой семьи выходцев из Китая.

Янив и Галит РОЗЕНФЕЛЬД,
внуки Гали и Вилли Розенфельд

Я хочу начать с благодарности от всего сердца за замечательную помощь, которую оказал мне Игуд Иоцей Син. Прежде всего благодарность Фонду памяти Александра Мейзина за стипендию на первый год моего обучения на факультете коммуникаций. Я получила огромное удовольствие и была искренне растрогана на необыкновенном ханукальном торжестве. Я узнала много нового для себя. Это обогатило мое знание о прошлом, и я буду рада помочь всем, чем смогу.

Желаю счастья и верю, что у меня будет удачный учебный год и, конечно, год мира.

Ваша

Керен ШАРОН,
внучка Изабеллы Шарон,
правнучка Розетты Рабинович

Благодарю вас за стипендию, которую я получаю уже четвертый год. Хочу отметить, что это значительная помощь. Кроме того, очень приятно участвовать в ханукальном торжестве, которое всегда волнует меня, когда я вижу своими глазами ту огромную помощь, которую оказывает Игуд Иоцей Син нуждающимся в поддержке студентам.

Как социальный работник я горжусь тем, что Игуд Иоцей Син оказывает помощь не только индивидуально, но и проводит большую общественную работу. Я не думаю, что есть в Израиле еще одна такая организация, которая проводит такую же многогранную работу. Моя мама родилась в Китае, и я горжусь своей принадлежностью к выходцам из Китая. Надеюсь в будущем посетить Китай и место рождения моей мамы.

Дай Бог, чтобы вы продолжали вашу работу еще долгие годы, помогали получать образование молодому поколению и оказывали социальную помощь нуждающимся землякам.

Еще раз искренне благодарю.

Ципи ГЛОБИН-КЛИСКИ,
внучка Инны Глобиной (ур. Тункель)



Я, Ноа Ольмерт, удостоилась чести быть среди впервые получивших стипендии от Игуд Иоцей Син. Несмотря на то, что я из семьи, которая гордится своим китайским происхождением, о Игуд Иоцей Син я узнала впервые и познакомилась с замечательными людьми.

О существовании ИИС, особенной организации, я узнала совсем недавно, несколько месяцев назад, во время встречи с одним из членов этой Ассоциации. Мне было очень приятно побывать на ханукальной встрече земляков, и я очень жалела, что не было со мной на этом торжестве моих дедушки и бабушки Моти и Беллы Ольмерт. Думаю, что они были бы взволнованы, как и все присутствующие.

Я рада, что узнала о дружной семье выходцев из Китая, поставившей своей целью помогать молодому поколению получать образование и тем самым помогать стране. Было очень приятно узнать, что во время кризиса в области высшего образования есть организация, которая ставит перед собой такую цель - помочь как можно большему числу студентов.

Уверена, что ваша помощь значительно поможет мне и даст возможность сосредоточиться на учебе. Я горжусь своей принадлежностью к Игуд Иоцей Син и рада, что теперь связана с вашей организацией.

Еще раз благодарю вас от своего имени и от имени моей семьи.

Ноа ОЛЬМЕРТ

Хочу поблагодарить вас за стипендию, которую я получила, и за необыкновенный вечер, а также за возможность встретиться с моими израильскими и китайскими друзьями.

Буду рада любой возможности способствовать развитию нашей организации и укреплению дружбы между нашими народами. Не стесняйтесь обращаться ко мне всякий раз, когда вам потребуется перевод или какая-либо другая работа.

Ваша

ВАН И

Сердечно благодарю вас за стипендию, которую я получаю уже четвертый год, и каждый год я вновь и вновь переживаю волнующий момент. Всегда испытываю удовольствие от участия в замечательной церемонии. В этом году торжество было очень красивым.

Хочу добавить, что я, студент факультета кинематографии, обратил внимание, что церемонию не снимали. Я готов снимать по ходу проведения церемонии в будущем году, а также могу сделать фильм об ИИС.

Поздравляю Тедди с 80-летием и желаю ему многих лет активной жизни.

Ваш

Омер ШАДАР

Я - внучка Сони Шнейдер из семьи Огнистовых, учусь на третьем курсе восточного факультета Хайфского университета. Хочу сердечно поблагодарить вас за стипендию, которую получаю уже второй раз. Желаю вам здоровья и долголетия, а также продолжения вашей деятельности на благо выходцев из Китая и их потомков. Желаю, чтобы мы зажигали ханукальные свечи еще много лет.

Эдва ШНЕЙДЕР

Благодарю вас за стипендию, которую получаю уже третий раз. Ваша стипендия помогает мне учиться в университете. Желаю вам и в дальнейшем продолжать оказывать помощь многим студентам.

Шарон РОЗЕНБЛАТ,
внучка Аи Розенблат

Хочу сердечно поблагодарить Игуд Иоцей Син за стипендию, которую получаю уже четвертый раз. Ваша стипендия очень существенно помогает оплачивать учебу. Надеюсь, что и в будущем Игуд Иоцей Син будет помогать студентам, потомкам выходцев из Китая, получать высшее образование.

Даниэль РОЗЕНБЛАТ,
внук Аи Розенблат

Дорогой Тедди!

Искренне благодарен Игуд Иоцей Син за большую помощь, которую я получил как стипендиат в декабре 2004 года на Ханукальной встрече поколений. Прошу, чтобы Всевышний хранил Вас еще многие годы и одарил Вас хорошим здоровьем, чтобы Вы продолжали руководить ИИС и относились к людям с таким же теплом, мудростью и любовью, с бесконечным желанием помогать.

Да благославит Вас Бог и да будет благословен Игуд Иоцей Син!

Еще раз благодарю Вас.

Ярон ГАЙ

НОВЫЕ КНИГИ И ПЕРИОДИКА

"Newsletter". China Science and Technology. №№ 384 -387, 2004. Издание Министерства науки КНР. От посольства КНР в Израиле.

Шалом Соломон Вальд. "China and the Jewish People. Old civilizations in a new era". Иерусалим, 2004. От автора.

«Международная еврейская газета», №№ 13 - 44 (апрель - ноябрь) 2004 г., Москва. От Танкреда Голенпольского.

«На сопках Маньчжурии». №№ 111 - 112 (июль - сентябрь) 2004 г., Новосибирск. От редакции.

ИЗ АЛЬБОМА ФОТОГРАФИЙ ХАНУКАЛЬНОГО ТОРЖЕСТВА

КИТАЙСКИЕ ДРУЗЬЯ



*Посол Китая
Чэнь Юнлун
и студентка-
стипендиат,
переводчица
Ван И*

*Студентки
стипендиаты
из Китая*



ОТ ПОЛИЦИИ ДО ИЕШИБОТОВ



*Внук -
стипендиат
служит в
полиции*

*А другой внук
- стипендиат
готовится
стать
раввином*



ДВА ПОКОЛЕНИЯ



*Исай
Пястунович
праздновал
на Хануку
свое
85-летие*

*Юдит
Сандел -
руководитель
секции
поколения
продолжателей.
Она член
правления
ИИС и
ОДИК.*



Поколения на Ханукальной встрече



Мифа Зильберг (Гольдберг) с внучкой



Хаим Цукер и Вера Бегун с внуками



Лили Короши с дочкой и внучкой



Поля Файнберг с внуком



Ури Бейн с сыном



ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

РОССИЯ, Хабаровск

Дорогая Лена!

Я письмо Ваше получила и очень обрадовалась, что удалось установить нам E-mail связь. Я поздравляю всех с Новым годом и желаю всего самого наилучшего.

Передайте, пожалуйста, Тедди мои извинения за то, что я не выполнила его просьбу и не написала заметку в журнал о конференции. Я просто физически не смогла: очень много работы и очень больна мама. Я часто с благодарностью вспоминаю те харбинские дни, но вот написать действительно не получилось, пусть уж он меня великодушно простит.

На днях получила последний журнал, который мне еще раз напомнил о конференции. Из него же узнала о смерти Сарры. Мне просто не верится. Я была восхищена этой женщиной. У нас говорят, пусть земля ей будет пухом. Передайте мои глубокие соболезнования Раше и Тедди.

Будьте все здоровы, мира и благополучия в новом году. С уважением,

Виктория РОМАНОВА

США, Нью-Йорк

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Посетил сайт ИИС в интернете. В течение двадцати лет я занимаюсь современным китайским языком, знаком с некоторыми древними языками. Поэтому полагаю, что мог бы оказать помощь Вашей Ассоциации. Если Вы сочтете наше сотрудничество возможным, буду Вам очень благодарен.

С уважением,

Александр ГОЛЬДШТЕЙН

США, Гонолулу

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Ваш адрес мне дал мой друг, который в свою очередь узнал о Вашей организации Игуд Иоцей Син от профессора Изуми Сато.

Я хотел бы узнать больше о семье моего отца. Мой отец Натан Шклов родился в 1911 году. Как многие представители его поколения, он никогда не рассказывал много о прошлом своей семьи и ушел из жизни задолго до того, как я, повзрослев, стал проявлять интерес к этой теме. О моем деде Моисее Шклове я тоже знаю очень мало. Известно только, что он был родом из России, служил солдатом в русско-японскую войну, а в последующие годы имел в Маньчжурии лесопилку и склад пиломатериалов. Мою бабушку звали Блюма Шклов.

Мои родители в свое время переехали из Канады в Гонолулу, где я сейчас и живу. Хотел бы узнать больше о евреях Харбина и о прошлом семьи моего отца.

Заранее благодарю вас за внимательное отношение к моей просьбе.

С уважением,

Марк Т.ШКЛОВ

ТУРЦИЯ, Анкара

Дорогие Тедик и Раша!

Поздравляем с 2005 годом. Желаем счастья, спокойствия, а главное, крепкого здоровья. Это сейчас самое главное для нас. Извините, что опоздала с поздравлением, но последнее время Амрулла был болен и у меня было много забот. Пока я собиралась сесть и написать, Новый год пришел.

«Бюллетень» получили, большое спасибо, и я, читая, вместе с вами побывала в Харбине, увидела все улицы -- Китайскую, Артиллерийскую, Коммерческое собрание, отель «Модерн», Сунгари и т.д., и унеслась в мыслях в незабываемое прошлое.

Еще раз желаем всего наилучшего.

From Turkey with love

Нурия (ур. Вагазова) и Амрулла КУДЕКИ

ИЗРАИЛЬ, Рамат-Ган

Тедди, шалом!

Я хочу выразить мою глубокую благодарность членам Игуд Иоцей Син и Дамскому комитету ИИС за то, что они не забыли мой день рождения.

Всем тем, кто еще помнит меня, и тем, кто знает меня, сердечная благодарность.

С наилучшими пожеланиями,

Розетта РАБИНОВИЧ

ИЗРАИЛЬ, Кфар-Тавор

Посылаем пожертвование в счет ежегодной стипендии памяти Арона Ярхо.

Моя мама Иза и я желаем счастливого Нового года, благополучия и радости всем, кто занимается нашей общиной выходцев из Китая и прежде всего нашему дорогому и любимому Тедди Кауфману. Трудно переоценить его многогранную деятельность на благо наших земляков, выходцев из Китая - всех поколений, всех вместе и каждого в отдельности.

С наилучшими пожеланиями от всего сердца

Эстер ЯРХО

США

Уважаемый г-н Клейн!

Мой дедушка Моисей Эпштейн поселился в Харбине в 1910 году и работал на КВЖД. Я не знаю, приехал ли он самостоятельно или его перевели по работе. Я обратилась к Полу Аграну, у которого есть список захоронений, с просьбой проверить, нет ли фамилии моего дедушки среди похороненных на еврейском кладбище. В списке мой дедушка не значится. Возможно, список этот неполный. Есть предположение, что дедушка в свое время уехал из Харбина в Тяньцзин или Шанхай. Знаете ли вы что-нибудь о моем дедушке, о его возможном переезде в эти города?

E-mail: paulineschatz@netscape.net

Заранее благодарю Вас за помощь.

Паулина ШАЦ

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

США, Лос-Анджелес

Дорогой Тедди Кауфман!

Я хочу поблагодарить Вас за Вашу инициативу и организацию встречи земляков в Харбине. Это было необыкновенное событие для нас и нашего сына. Наш сын был очень взволнован. Он посетил дом своего прадедушки, и мы с радостью поделились с ним воспоминаниями о наших родственниках, живших в Харбине.

Рауль и Филлис БОГАТ (Богдановские)

ЯПОНИЯ, Токио

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Шлю Вам пожелания счастливого и мирного Нового года.

На мою просьбу сообщить точную дату смерти доктора А.И.Кауфмана я получил ответ, в котором сказано, что он скончался 21 марта. Однако в английском приложении Вашего «Бюллетеня» № 365 (сентябрь-октябрь 2000 г., стр. 7) приводится другая дата - 19 марта (21 день месяца Адар 5731). Какая же из них верна?

Профессор НАОКИ МАРИЯМА

ЯПОНИЯ, Токио

Дорогой г-н Кауфман!

В прошлом году я, к сожалению, не воспользовался шансом посетить Харбин. Но в ноябре профессор Пан Гуан приезжал в Токио и мы вместе встретились с профессором Питером Бертоном, который тоже в это время был в Японии.

Желаю Вам счастливого и мирного Нового года.

С наилучшими пожеланиями,

профессор НАОКИ МАРИЯМА

РОССИЯ, Красноярск

Глубокоуважаемый Тедди!

Сердечно поздравляю Вас и Вашу супругу с Новым годом! Желаю Вам здоровья, благополучия, процветания на ниве общественной работы и мирного неба Вашей многострадальной земле!

Ваш труд - издание «Бюллетеня» дает возможность многим людям, разбросанным по всему земному шару, быть в курсе многих событий. Мы, живя в России, многое, что происходит у нас, узнаем через «Бюллетень».

Выражаю Вам глубокую благодарность за регулярную посылку мне вашего журнала. Я в свою очередь стараюсь ознакомить всех земляков, и не только, с его содержанием. Надеюсь, что наше сотрудничество будет продолжаться.

В этом году исполнилось 50 лет со дня нашего приезда на историческую Родину наших предков. Многие приехали уже зрелыми людьми, другие - безусыми юнцами. Все здесь стали на ноги и заняли достойное место в обществе. Многие стали академиками, профессорами, докторами и кандидатами в доктора, другие по служебной лестнице становились руководителями разных рангов, но никто не потерял свое лицо. Полученное нами воспитание и образование помогло

в этом.

Всегда вспоминаются наши воспитатели и педагоги. Хочется еще раз поблагодарить их за их труд.

Также поздравляю с Новым годом всех земляков, выходцев из Китая.

С уважением, Ваш

Сергей ПЯТУНИН

РОССИЯ, Москва

Уважаемые г-н Т.Кауфман, читатели «Бюллетеня», члены ИИС!

Я занимаюсь еврейской генеалогией в бывшем СССР, изучаю родословие. Сейчас меня интересует история семьи Фрейман, о которой известно немного: глава семьи еврей, Давид Фрейман, и его супруга Ольга Меламис, гречанка, приехали из Одессы в 1914 году в Тяньцзин. Здесь у них в 1916 году родилась дочь, которая в середине 1930-х годов вышла замуж за Петра Абламасова.

Если кто-либо располагает сведениями о членах этой семьи, очень прошу сообщить мне об этом. Кроме этого, я интересуюсь архивом тяньцзинской еврейской общины и материалами о деятельности клуба «Кунст».

Заранее благодарю за любую информацию.

Мой адрес: Вальдин Антон Сергеевич
ул. Мясницкая, 17, кв. 28
101000, Москва, Россия
Тел.: 9217607

С уважением,

А.С.ВАЛЬДИН

США, Нью-Йорк

Недавно я узнал, что у моего дедушки были двоюродные и троюродные родственники, которые родились в Бессарабии, в Тирасполе, и приехали в Харбин приблизительно в 1915 году. Это Гершон и Хана Вейнсток и их дети Борис, Давид и Симон. Все родились в конце 1890-х - начале 1900-х годов. В 1920-е годы у семьи была своя пошивочная мастерская.

Борис Вейнсток в 1930-е годы уехал в Бельгию и погиб там во время Второй мировой войны. Вполне возможно, что Симон уехал из Китая в Израиль.

Знаете ли вы что-нибудь об этой семье?

С глубоким уважением,

Бен ВЕЙНСТОК

США, Нью-Йорк

Дорогой Тедди!

Я была рада увидеть Ваш сайт в интернете. У меня нет слов, чтобы выразить Вам мою благодарность за все, что Вы делаете.

Я младшая дочь Моисея Яковлевича и Лидии Исаевны Левитиных. Ваше имя слышала с раннего детства от моих родителей. Сердечно благодарю Вас за список похороненных на еврейском кладбище в Харбине, среди них есть имена моего отца и дяди. Моя мать умерла год тому назад и похоронена на еврейском кладбище в Бруклине. Мы приехали в США десять лет назад из Казахстана. Я хочу поблагодарить Вас за все, что Вы

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

делаете, чтобы сохранить память о моем городе.

Может быть, кто-нибудь помнит моих родителей или меня. Я родилась в 1945 году. Буду рада, если откликнетесь Вы или другие харбинцы.

С любовью и уважением

Мальвина ЛЕВИТИНА

ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив

Дорогой Тедди!

Я хочу в нескольких словах поблагодарить Вас за предоставленную мне возможность оглянуться на замечательное прошлое еврейской общины Харбина и познакомиться с необыкновенной историей жизни Вашего отца, центральной фигуры в истории евреев Китая. Несмотря на все трудности и лишения, находясь в советском концлагере, он продолжал свою благородную деятельность и после приезда в Израиль.

Ваша книга «Еврейство Харбина в моем сердце» - это почетная грамота маленькой еврейской общины, которая сумела сохранить свое национальное лицо, несмотря на все трудности, связанные с происходившими вокруг событиями. Заслуга Вашей книги в том, что она дает грядущим поколениям - внукам и правнукам - узнать о своих корнях, и в этом заключается ее огромное воспитательное значение.

Желаю Вам долгих лет полезной общественной деятельности, направленной на сохранение истории евреев Китая и на развитие и укрепление связей между Израилем и Китаем.

С благодарностью и уважением

Цвика ИДЕЛЬМАН,
пресс-секретарь Тель-Авивского
отделения профсоюза «Гистадрут»

США, Линкольнвуд, штат Иллинойс

Уважаемые господа!

На последней странице недавнего номера «Бюллетеня» помещена фотография дома Скидельских в Харбине. Фамилия моей мамы до замужества - Скидельская. Она приходится родственницей семье Скидельских.

Нельзя ли получить оригинал или копию этой фотографии, чтобы сохранить ее в нашем семейном архиве? В этом же номере журнала под одной из фотографий указано, что на ней изображена синагога в Тяньцзине. Я полагаю, что это здание харбинской Талмуд-Торы, построенное в 1920 г. семьей Скидельских. У меня есть цветная фотография этого здания, которая напечатана в книге «Бог и страна», изданной в Гонконге. В этой книге много фотографий старых зданий, построенных в китайских городах в стиле западной архитектуры.

Заранее благодарю Вас за любезность.

Мой адрес: 4545, W. Touhy Ave, Lincolnwood IL 60712, USA

E-mail: kenmyr@notmail.com

С уважением

Кеннет НЕЙМАН

АВСТРАЛИЯ, Сидней

Уважаемый Тедди!

Посылаю Вам свою книгу стихов и несколько отзывов о ней в прессе. Хотела также послать замечательные фотографии, сделанные на презентации, но они находятся в компьютере, и я никак не могу упрямить внучку напечатать копии.

Надеюсь, моя книга вам понравится. Всегда рада побеседовать с Вами по телефону. Наилучшие пожелания Раше. Ефим присоединяется к моим добрым пожеланиям.

Нора КРУК

США

Я разыскиваю дядю, брата моего отца, который оставался в России, когда его семья в начале 1900-х годов уехала в США. По словам моего отца, дядя позднее выехал из России в Китай, а оттуда, вероятнее всего, в Австралию. Фамилия моего дяди Тригузов.

Нам рассказывали, что некто Тригузов принимал активное участие в деятельности не то харбинской, не то шанхайской синагоги, торговал шелковыми тканями.

Мы знаем, что в Австралии живет и успешно работает Алекс Тригузов, но мы не знаем, является ли он нашим родственником.

Буду рада получить от вас какие-либо сведения, а также возможные адреса архивов и других источников информации по интересующему меня вопросу.

Мой тел.: 312-782-1010

E-mail: eitalk58@aol.com

Заранее благодарю.

Элин ШПИГЕЛЬ

ИЗРАИЛЬ, Иерусалим

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Рад сообщить, что с 8 по 13 августа я участвовал в работе международной конференции, проходившей в «Яд-ва-Шеме», дал интервью израильскому телевидению и посетил Еврейский университет. Я также получил приглашение от профессора Ли Шусяо приехать в Харбин на конференцию, но, к сожалению, не смог этого сделать.

Зная, что Вы будете в Харбине, прошу Вас передать наилучшие пожелания профессору Ли Шусяо и профессору Цюй Вэю. Я постараюсь встретиться с Вами в Тель-Авиве после Вашего возвращения из Китая.

Сейчас я снимаю квартиру недалеко от университета. Большую помощь оказывает мне г-н Прат. Благодарю Вас за неоценимую помощь во время моего пребывания в Израиле.

С наилучшими пожеланиями Вам и Вашей супруге

ЦЯНЬ ХУН

США, Лос-Анджелес

Здравствуй Тед,

Прилагаю письмо моего брата Саши, проживающего в Нью-Йорке, которое, я надеюсь, может Вас заинтересовать.

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Питаю надежду, что Вы и Дима здоровы и у Вас все в порядке. Мы о Вас много читаем в БЮЛЛЕТЕНЕ. Мы все надеемся вскоре посетить Израиль. С наилучшими пожеланиями,

Ариэль (Рюка) Шапиро

СООБЩЕНИЕ ОТ 25 ЯНВАРЯ 2005г. О ВЫСТАВКЕ В ХАРБИНЕ

США, Нью-Йорк

Дорогие Ариэль и Яков,

После моего вторичного посещения Харбина в мае 2004г. я стал работать вместе с Исследовательским Центром истории харбинских евреев по вопросу организации передвижной фотовыставки, охватившей историю харбинских евреев за период 1895-1985гг.

Эту выставку мы желаем показать в 2006г. в США. Музей Иешивы в Нью-Йорке дал согласие на предоставление помещения для размещения выставки и в организации ей помощи в демонстрации в других городах страны, включая Калифорнию.

В ближайшее время Нью-Йорк посетит китайская делегация из Харбина. 7-го февраля она встретится с горожанами в музее Иешивы.

В настоящее время музей нашел специалиста, который может и способен снять видеofilm-интервью со многими из бывших жителей Китая, например, с Питером Бертоном, Исей Гольдиной и Голдой Лейзерович и другими. Центр истории харбинских евреев предложил взять на себя все расходы, связанные с выставкой. Но в связи с преклонным возрастом большинства из тех, кто дадут интервью для видео, эта работа должна пройти непосредственно на местах их проживания в Калифорнии, и потребует затрат примерно 10 тысяч долл. Музей Иешивы в Нью-Йорке обращается ко всем бывшим харбинцам, проживающим в Калифорнии, которые могли бы пожертвовать или дать в долг упомянутую сумму для возможности выполнения поставленной задачи.

Сможете ли Вы отправить Питеру копию этого письма эл. почтой? И конечно, любому, кого считаете возможным, что сможет добровольно оказать содействие, и дать мне знать об этом?

С любовью к Вам обоим.

Саша (Исаак) Шапиро

КАНАДА, Торонто

Уважаемый г-н Кауфман,

Моя фамилия Ян Ливенталь и я являюсь председателем компании Living Bridge, работающей в настоящее время над проблемой восстановления властями района Хонкью территории прошлого проживания еврейского населения на площади в семь блоков, расположенных в районе синагоги Охел Моше.

По мере развития работы над проектом мы поддерживаем контакт с Генеральным консулом Израиля, г-ном Иланом Маор, вот уже в течение двух лет. В наших планах на будущее - проблема строительства рядом с

синагогой нового центра Еврейской культуры гор.Шанхая, в котором разместится музей, посвященный истории евреев старого Шанхая.

Я посету Израиль 17-28 марта с. г. и с удовольствием желаю встретиться с Вами, чтобы рассказать о некоторых деталях плана нашей компании по восстановительным работам.

О том, что проделано, Вы сможете узнать, посетив наш сайт www.livingbridge.net и google.

В ожидании Вашего ответа.

С уважением,

Ян ЛИВЕНТАЛЬ

США, Нью-Йорк

Я работаю над журнальной статьей, рассказывающей о жизни евреев в Китае.

Можете ли Вы сообщить информацию о некоторых традициях, которые могли появиться в результате многолетнего проживания евреев в Китае?

Есть ли какая-либо еврейская специальная пища или блюда, которые использовались евреями, проживавшими в стране?

Специальные или отличительные обычаи на праздниках?

Специальные молитвы, произносимые в синагогах?

Буду рад получить любую информацию и продолжить контакты с Вами.

Заранее благодарен,

Аарон ГЕРШКОВИЧ

США, Нью-Йорк

Уважаемый г-н Кауфман,

Прежде всего верю, что Вы преодолели заболевание гриппом - эпидемии, охватившей планету, и сейчас чувствуете себя хорошо.

Желаю выразить свою глубокую благодарность за получение Вашей книги с дарственной надписью, эмоциональной по содержанию и со столь трогательным заголовком. Вы остались истинным харбинцем сердцем и душой. Когда посету Израиль буду рад встретиться с Вами и побеседовать по многочисленным вопросам, затронутым в книге, которые желал бы уточнить.

Я был поражен прочитав, что Вы являетесь прямым потомком основателя хабад-хасидизма.

Еще раз - моя благодарность за книгу и поздравления за столь отличное достижение в плане изложения истории еврейской общины и ее наследия в Маньчжурии и в Харбине.

С глубоким уважением,

Раввин Марвин ТОКАЙЕР

Р. С. Вас может заинтересовать мое сообщение, что по книге "План Фугу" отнят телевизионный документальный фильм, который будет показан по национальному ТВ США 5-го мая.

Копию упомянутого фильма я вышлю Вам в ближайшее время.

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

США, Хайленд Парк, Иллинойс

Уважаемый г-н Кауфман,
Сообщаю ответ, который на Вашу просьбу задержала на долгое время. Посвящаю его памяти своих родителей.

Альтер и Муся Тикоцкие. Оба многие годы жили в Тяньцзине. Я родилась в 1920г. также в этом городе. В 1923-1927гг. проживали в Палестине, затем, став гражданами Великобритании, возвратились в Китай. Отец скончался в 1946г. в Тяньцзине. Он был там похоронен. Три года спустя мама выехала в Израиль, где возглавляла большую группу детей-беженцев. Она присоединилась к нашей семье - мне и мужу в 1951г. Тогда мы жили в Чикаго. Мама продолжала работать с детьми, первое время в бюро по делам еврейских детей, позднее в Vista Del Mar в Лос-Анджелесе. Мама ушла из жизни в возрасте 92-х лет.

Мои воспоминания о Китае и Израиле охватывают первые 26 лет жизни. Я не поддерживала контакты с прошлым, но влияние того, что было, продолжает сохраняться в памяти.

Ваш "БЮЛЛЕТЕНЬ" дает возможность осмыслить прошлое, восстановить давно утраченные связи. Читая о местах, где бывала, о школах, где училась, моментально устанавливаю в памяти события, друзей и свою общественную активность. Это были действительно иные времена, иная жизнь, но я приветствую прошедшее и глубоко ценю Вашу работу, участие в ней Ваших коллег, продолжающих сохранять, укреплять и обогащать чувства нашей общей принадлежности к единой общине, ценить ее влияние, причем сейчас в плане более обширного понимания национального контекста.

Желала бы внести большой вклад по сравнению с тем, что удалось достичь в 2004г. Сейчас надеюсь, что в перспективе удастся создать надлежащий мемориал - знак памяти о родителях, в связи с чем буду благодарна получить информацию, касающуюся их вклада в общее дело и то, что они смогли достичь и сохранить. Полагаю, это позволит мне сделать надлежащий выбор и внести символическую дань, которую позволяют мои возможности.

В связи с наступлением Нового Года желаю Вам и идущим с Вами сотрудникам успехов и счастья. Естественно, буду ждать Ваших сообщений.

С уважением

Гарриет ХЕЙФЕЦ

США

Уважаемый г-н Кауфман,

Благодарю за уделенное Вами время на мой звонок. Я занимаюсь исследованиями генеалогии своей семьи и есть основания считать, что состою в родственных связях с г-ном Борисом Миркиным.

В 1970г. бабушка и ее сестра выехали в США. У них было два брата, которые не могли получить визы и поэтому, переехали в Харбин, а затем в Шанхай. Их фамилии Чайкины, думаю их, имена - Моисей и Борис, как показывают некоторые данные, у одного из братьев была дочь, вышедшая замуж за Миркина. Оба, в конечном счете, переехали в Израиль.

Я желал бы узнать есть ли у Вас какие-нибудь сведения о вышеизложенных событиях и упомянутых людях, а также попросить посмотреть сайт моей семьи. В нем дано

множество снимков, снятых в России и в Китае.

Адрес вебсайта homepage.mac.com/winemusic (не использовать www). Посмотрите, пожалуйста, разделы "Старая, неизвестная семья", "Неизвестная Россия". В разделе "Старая, неизвестная семья" есть фото Левы и надпись, подтверждающая его пребывание в Харбине.

Вы упомянули, что сестра Бориса проживала в Австралии.

Еще раз большое спасибо за уделенное Вами время.

С уважением

Гленн СИГЕЛ

КИТАЙ, Шеньян

Г-н Т. Кауфман,

Спасибо за присылаемые нам "Бюллетени", из которых мы перепечатаем статьи в наши городские бюллетени. Для дальнейшего укрепления наших дружеских связей мы искренне приглашаем делегацию вашего общества посетить Шеньян в удобное для вас время еще в этом году. Прошу Вас также передать привет и приглашение из Шеньяна мэру Рамат-Гана.

Ждем Вас в Шеньяне!

Ду ЮНЧЭН

*Ген. секретарь Шеньянского
отделения Общества дружбы
с зарубежными странами*

КИТАЙ, Харбин

Дорогой г-н Кауфман.

Пусть Ваш Новый Год будет полон Любви и Счастья.
Ваш

Ши ЧЖУНСИнь

мэр Харбина

КИТАЙ, Пекин

Уважаемые Раша и Тедди Кауфман!

Наступает новогодний праздник по лунному календарю. Я хотел бы от имени моей супруги и от себя лично от всей души поздравить Вас с этим большим праздником и пожелать Вам большого крепкого здоровья, счастья и благополучия.

Это уже второй весенний праздник, который я проведу у себя на Родине. Еще свежа память о нашей встрече в Харбине. Конечно, остались в памяти и встречи в Израиле. Хотя сейчас мы находимся в разных уголках мира, но я думаю о Вас, будто мы вместе, нет разлуки, и мы разговариваем о том о сем на русском и на английском языках.

Пользуясь случаем, я хотел бы передать через Вас большой привет и наилучшие пожелания всем членам вашей ассоциации и поздравить всех с большим праздником!

ПАНЬ ЧЖАНЬЛИнь,

бывший Посол КНР в Израиле

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

ИЗРАИЛЬ, Рамат-Ган

Большое спасибо за «Бюллетень», который вы мне прислали. Очень интересно читать рассказы о прошлом, о жизни в Китае. Если вам нужна моя помощь, всегда готова вам помочь.

Желаю всем здоровья и благополучия.

Ривка СЮ

ИЗРАИЛЬ, Иерусалим

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Я написал небольшую книжку «Китай и еврейский народ», которая понравилась моим друзьям, среди которых бывшая жительница Шанхая, ныне живущая в Цфате, Рут Шани и профессор из Кайфына Чжан Цяньхун.

Читаю время от времени Ваш «Бюллетень». Буду благодарен, если Вы сообщите своим читателям о моей книге, которая выйдет на иврите, вероятно, в январе 2005 года. Книгу можно приобрести через интернет: israelbooks.com, стоимость (16 долларов) включает почтовые расходы.

С наилучшими пожеланиями

Шалом ВАЛЬД

ИЗРАИЛЬ, Рамат-Ган

Дорогой Тедди!

Не могу не выразить Вам глубокое восхищение в связи с прошедшим на Хануку вечером встречи поколений, который был посвящен студентам. Вы исполнили дело большой важности, и я чувствовала себя как в родном доме.

С самого начала как только начались выступления, а затем харизматический голос певицы Офиры Глуска буквально заворожил аудиторию, я находилась в полном восхищении. Был организован замечательный стол - смесь еврейской традиционной кухни с восточной. Это было очень оригинально.

В заключение моего краткого восторженного письма хочу сказать, что на протяжении более тридцати лет именно Вы, Тедди, являетесь основной движущей силой нашей Ассоциации с ее успехами и проблемами, головными болями и прекрасными достижениями. Вы продолжаете очень успешно работать на благо искренне благодарных Вам земляков. Желаю Вам крепкого здоровья, сил, чтобы и в будущем продолжать эту замечательную работу, которой Вы целиком посвящаете всю свою насыщенную до предела жизнь. И да благословит Вас Бог. Рашеньке и Вам здоровья и сил, чтобы в обозримом будущем и на долгие годы вперед наша славная Ассоциация успешно развивалась и процветала.

С наилучшими пожеланиями

Изабелла ШАРОН

ИЗРАИЛЬ, Нацерет-Илит

Дорогие Тедди и Раша!

Приношу вам благодарность за искреннее и проникновенное слово над могилой моей сестры Лили и всем, кто проводил ее в последний путь. Я знаю, сколько радости и душевного настроения она получала каждое воскресенье, встречаясь со всеми вами. Вы все были ее большой семьей, которой она отдавала заботу и душу.

Ушел в мир иной очень добрый и хороший человек, мать, сестра, тетя, бабушка и прабабушка. Да будет ей земля пухом!

Рахиль ВЕКСЛЕР

КИТАЙ, Харбин

В связи с наступающим Новым 2005 годом я и мои коллеги шлют Вам наилучшие пожелания. Еще раз благодарим Вас за поддержку в нашей работе. Пусть дружба между нашими народами будет вечной.

ЦЮЙ ВЭЙ,

президент Хэйлунцзянской Академии
общественных наук

ЛИ ШУСЯО,

директор Харбинского Центра
изучения иудаизма

США, Флорида

ИИС, Давиду Гутману

Дорогой друг Додя!

Поздравляем тебя с наступающим Новым годом и желаем от всей души здоровья, сил и благополучия. Спасибо за память и за журнал, который с интересом прочитываем по нескольку раз. Передай наш привет Тедди Кауфману. Мне не под силу писать много, поэтому не сердитесь, что не можем описать все, что знаем о Китае.

Береги свое здоровье, его потерять очень легко, но вернуть трудно. Спасибо за поздравление к дню рождения, а также спасибо за карточку и новости о Зайке (Питер Бертон - прим. Д.Г.). Было очень интересно и радостно читать. Всех сотрудников журнала на русском языке также поздравляем с праздником и желаем счастья и благополучия.

Твой друг

Юра ЯСТРЕМСКИЙ

ИЗРАИЛЬ, Хайфа

Я дочь выходцев из Китая. Моя покойная мать Рахиль Гутман, урожденная Круглякова, эмигрировала из Харбина в Израиль. Ее покойная сестра Сарра Кучмарь также была членом Игуд Иоцей Син.

После смерти родителей я пыталась узнать о корнях моей семьи. Получила интересную информацию на вашем сайте в интернете. Помню, что вы издаете журнал, который уже давно выходит в свет. Прошу сообщить мне, как я могу получать этот журнал.

С уважением,

Лили ГОЛЬДШТЕЙН

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

КИТАЙ, Цзинань, пров. ШАНЬДУН

Уважаемый г-н Кауфман!

Меня попросили отредактировать пробный экземпляр книги "ЕВРЕИ И ИУДАИЗМ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ". В настоящее время я подбираю дополнительные материалы, необходимые для такой работы.

Если Вы проявите интерес к участию в упомянутой книге, прошу сообщить краткую аннотацию главы или статьи, которые желаете написать и опубликовать.

Я надеюсь завершить работу к середине 2005г. и обращаюсь ко всем авторам, заинтересованным в публикации своего материала сообщить мне об этом возможно скорее.

Прилагаю краткое оглвление тематик подготавливаемой книги и возможные заголовки ее глав.

В ожидании Вашего ответа.

С уважением,

проф. Аврум ЭРЛИХ

Адрес: prof. M.A.Ehrlich
School of Philosophy & Social Development
University of Shandong
5 Hong Lou, Jinan, Shandong, 250100, China
Phone: mobile + 86 13793163722
home + 86 5318016083
Web: www.cjs.sdu.edu.cn
www.avrumehrlich.net
e-mail: a.ehrlich.99@cantab.net
ehrllich@sdu.edu.cn

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО КНИГЕ
"ЕВРЕИ И ИУДАИЗМ
В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ.
ВСТРЕЧА ЦИВИЛИЗАЦИЙ"**

под редакцией М. Аврума Эрлиха

Многовековая история иудаизма в ее китайском контексте содержит много элементов. Китайские и зарубежные ученые в последние годы многое сделали для развития интереса к теме, но в их информационных материалах появляются ошибочные концепции и поверхностные предположения.

В книге будут опубликованы работы видных ученых и философов, ставящие задачей рассказать о сотрудничестве и связях между двумя наиболее древними цивилизациями мира.

Ниже даны тематики статей, предлагаемые автором на Ваш выбор, и если у Вас есть личные предложения относительно статей, прошу таковые сообщить мне.

М. Аврум Эрлих (Университет пров. Шаньдун)

1. Исследование возможностей социально-интеллектуального обмена иудаизма с синологией.
2. О связях наследников евреев Кайфына с современными событиями.
3. Обзор истории евреев и еврейских общин в Китае и деятельность их участников (в том числе ученых, интеллектуалов, англо-саксонских, французских, российских евреев-бизнесменов, работавших в Китае). Влияние крупных промышленников-евреев и предпринимателей, финансовых магнатов, их фирм, бизнеса, дипломатов-евреев, работавших в Китае, феномен возрождения еврейского туризма в Китай, индустрия кашрута в Китае.

4. Интерес китайской общественности к определению личности, мышления еврея. Стереотипы и реальность.

Фу Юдэ (Университет Шаньдуна)

1. Современный китайско-еврейский диалог.
2. Иудаизм и конфуцианство.
3. Препятствия на путях сотрудничества двух стран.

Пань Гуан (Институт общественных Наук, г. Шанхай)

1. Шанхай - город массового пребывания евреев.
2. Современные связи Китая с Израилем.
3. Препятствия на путях сотрудничества двух стран.

Сюй Синь (Университет г. Нанкин)

1. Развитие исследований по истории евреев Китая.
2. Феномен еврейского туризма в Китай.
3. Новые документы о наследниках евреев Кайфына.

Айрин Эбер (Еврейский Университет)

1. Еврейское влияние в Китае.
2. Объемы и развитие китайско-иудейской культуры.

Чжан Шуджин (Университет Хэнаня)

1. Холокост и Китай.
2. Отношение общественности к страданиям народов.

Ноам Урбах (Университет Бен-Гурион)

Будущее наследников кайфынских евреев.

Шалом Соломон Уолд (Институт планирования политики еврейского народа, Иерусалим)

Современные отношения: Израиль-КНР.

ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив

Уважаемый Иоси Клейн!

Мы хотим поблагодарить Вас и в Вашем лице Общество дружбы Израиль-Китай за Вашу постоянную поддержку и помощь китайским студентам, обучающимся в нашей Академии музыки Тель-Авивского университета.

Взаимосвязи с Китаем - одна из важных задач нашей Академии, и мы хотим развивать и расширять наши контакты. К сожалению, мы не смогли быть на торжестве по случаю вручения стипендий. Просим вас передать наши поздравления стипендиатам и благодарность всем, кто способствовал этому важному мероприятию.

Д-р Томер ЛЕВ,
ректор Академии музыки
Тель-Авивского университета

Шанхай, КИТАЙ

Уважаемый Тедди!

Был рад получить Вашу книгу «Харбин, который в сердце моем». Поздравляю с ее изданием - прочитаю внимательно и надеюсь почерпнуть из нее много нового.

Недавно я посетил Харбин, восхитился красотой этого города и осмотрел обе реставрируемые синагоги.

Поздравляю с Новым Годом по китайскому лунному календарю,

Илан МАОР
Генеральный Консул Израиля в Шанхае

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

РОССИЯ, Москва

Дорогие Раша и Тедди!

Поздравляю вас со светлым праздником Пасхи. Здоровья, радости и счастья вам.

Пасха - это праздник Весны. Так пусть все будет весеннему. Мир вашему дому и вашей стране.

Пользуясь случаем, хочу еще и еще раз поблагодарить за «Бюллетень». Возраст все больше уводит меня в воспоминания, а «Бюллетень» не только помогает оживить воспоминания, но прибавляет к ним много новых страниц.

Многая лета вам и «Бюллетеню».

Виктор КИМ

РОССИЯ, Москва

Мне порекомендовали обратиться к Вам за помощью в поисках моих родственников, выходцев из Китая (Харбин, Шанхай).

У меня есть очень скудные сведения, которыми я хочу поделиться с Вами.

Мой дед, Хазанов Яков Ильич (Гилькович), уроженец г. Мглин Черниговской губернии, 22 июня 1903 года рождения, проживал в Харбине с 1915 года на ул. Ямская, 6 вместе со своей семьей.

На момент отъезда его в СССР в 1923 г. в Китае остались:

Мать - Цейта Иосифовна

Брат - Нема Ильич

Сёстры:

1. Хая Ильинична

2. Любовь Ильинична (муж - фамилия Полонский)

3. Года Ильинична

Известно, что в 1938 году часть семьи, или все проживали в Шанхае.

Прошу сообщить какие-либо сведения или помочь связаться с теми людьми, которые могут знать что-то по этому вопросу.

Заранее благодарна за возможные хлопоты. С нетерпением жду ответа. Мой адрес:

Ирина Самуиловна Кантор, Россия, Москва, 125167, ул. Планетная д. 16 кв. 80.

Или E-mail: holofond@mtu-net.ru

Ирина КАНТОР

P.S. Письмо отправлено руководителю архива Московского центра Холокоста Леониду Терушкину

ИЗРАИЛЬ, Иерусалим

Дорогой Тедди Кауфман!

Благодарю Вас за опубликование моего письма в «Бюллетене» № 382.

Прежде всего позвольте поздравить Вас, ваших авторов и читателей с Новым годом и пожелать здоровья, успехов, процветания вашей общине.

Мы надеемся, что наше письмо найдет отклик среди ваших читателей. Мы знаем, что очень много интересных людей из Китая переехали в Австралию и внесли свой вклад в науку, культуру, искусство и т.п. этой страны. Только в 382 номере вашего «Бюллетеня» мы нашли несколько человек

из Австралии (С. и Д. Юдовичи, Б.Коц, М.Мустафина и др.) Наш Научно-исследовательский центр «Русское еврейство в зарубежье» начал собирать материалы для книги, посвященной русским евреям в Австралии. Это очень интересная страница русско-еврейского зарубежья.

Может быть, среди ваших читателей есть люди, родившиеся в Харбине, или их дети и внуки, помнящие рассказы своих родных. Мы просим их откликнуться.

Мы подготовили к печати очередной том, посвященный вкладу евреев - выходцев из России/СССР во все сферы цивилизации Эрец-Исраэль/Государства Израиль. Есть в нем статья и о представительнице вашей общины поэтессе Рахель Кольберг (Раше Гальпериной), человеке необыкновенного мужества, искренне любившей Израиль.

С нами можно связаться по телефону: +972 89 350 332, e-mail: martw@bezeqint.net

С наилучшими пожеланиями

доктор Юлия СИСТЕР,
Генеральный директор Центра

РОССИЯ, Москва

Здравствуй, милый Тедди!

Только что прилетел из Белоруси и успел к столу проглотить старый год.

Желаю тебе и твоей супруге доброго и радостного года. Тебе желаю здоровья и много сил на благо твоего дела, нашего общего дела. К сожалению, мы последнее поколение, кто все это пережил и видел своими глазами. Пересказать это нашим детям невозможно - для них это как новогодняя сказка про добрую фею и злого волшебника.

Обнимаю вас, мира и радости вам

Танкред ГОЛЕНПОЛЬСКИЙ

ИЗРАИЛЬ, Иерусалим

Уважаемый Т.Кауфман!

Рады направить в Ваш адрес экземпляр только что увидевшего свет исследования «Китай и евреи. Старинные цивилизации в новой эре». Работа доктора Шалом Соломона Вальда посвящена изучению положения еврейского народа в эпоху развития сверхдержав, не имеющих библейских традиций, и является своего рода первым исследованием в этой области. Институт планирования еврейской политики планирует выполнить и опубликовать целую серию подобных работ, из которых следующая будет посвящена Индии, а затем и другим развивающимся странам Азии.

Будем рады Вашим комментариям. Если Вы знакомы с организациями или лицами, интересующимися подобными работами, сообщите, пожалуйста. Наш сайт в Интернете: Jppp.org.il.

Если Вы хотите обратиться непосредственно к автору, сообщаем адрес:

Dr. Shalom Solomon Wald, 99, Rue de Passy, Paris 75016, France

E-mail: s.wald@libertysurf.fr

С уважением,

профессор Иехезкель ДРОР,
генеральный директор **Авиноам БАР-ИОСЕФ**

Уважаемый господин Тедди Кауфман!
Прошу Вас опубликовать сведения и помочь в поиске моих дяди **Абрама Марковича Бородавкина**, двоюродного брата **Марка Абрамовича Бородавкина** и двоюродной сестры **Софьи Абрамовны Бородавкиной**.

Соломон Берман, сын Самуила Бермана и Любови Берман, урождённой Бородавкиной, проживающий в Австралии, **разыскивает** своего родного дядю **Абрама Марковича Бородавкина**, год рождения **1910 - 1914**, г. Харбин, Маньчжурия. Работал в пушном деле в Дайрене. Приблизительно в 1946 году был арестован в городе Дайрен по подозрению в шпионаже в пользу Японии и сослан в Сибирь.

У дяди были дети: сын **Марк Абрамович Бородавкин** (родился в Харбине или Дайрене примерно в 1932 г.), дочь **Софья Абрамовна Бородавкина** (родилась в Харбине или Дайрене примерно в 1936 г.), и жена Рахиль, которая преподавала музыку в консерватории в Дайрене.

Адрес:

Австралия.
Solomon Berman
25 Menin Rd.
Monbulk Victoria 3793 Australia (писать можно по-русски).
Телефон.

Австралия: 1061 3 97 521383 (говорить можно по-русски).

Кроме того адрес в Германии (писать и говорить можно по-русски):

Leonid Watkowski
Weidenauer Strasse, 150
57076 Siegen. BRD.
Tel/fax 1049 271 484679

ИЗРАИЛЬ, Гиватаим

Уважаемый Иоси Клейн!

С благодарностью подтверждаем получение пожертвования в сумме 500 шекелей в адрес Общества по борьбе с раком, полученное от Авраама Фрадкина в честь 80-летия Тедди Кауфмана, председателя Игуд Иоцей Син. Мы присоединяем свои поздравления и пожелания здоровья и долголетия юбиляру.

Деятельность Общества по борьбе с раком в Израиле осуществляется исключительно на средства, получаемые от пожертвований. Общество не получает никаких государственных субсидий. Поэтому любое пожертвование имеет для Общества большое значение, в том числе и пожертвование господина А.Фрадкина.

С уважением,

Мири ЗИВ,
генеральный директор Общества
по борьбе с раком в Израиле

КИТАЙ, Харбин

Уважаемый председатель Т.Кауфман!

Сейчас мы напряженно работаем над сборником докладов конференции. Все доклады, сделанные на английском языке, были переведены на китайский, а доклады на русском языке - на китайский и английский. Теперь основная работа заключается в корректуре, особенно переводы докладов, сделанных китайском языке.

Чтобы обеспечить качество и ускорить издание сборника, мы хотим, чтобы Вы помогли проверить перевод на английском языке. Мы знаем что это большая работа.

Профессор Ли Шусяо сказал, что по телефону Вы сообщили ему, что Вы уже выслали нам тексты двух своих выступлений (в начале и конце конференции). Мы переведем их на китайский.

С уважением,

профессор **Цюй Вэй,**
президент Академии общественных
наук Хэйлунцзянской провинции

Благодарность

Мы благодарим наших близких и друзей, выразивших соболезнование и принявших участие в письменной или в устной форме в постигшем нас тяжелом горе - смерти наших дорогих сестер Мириам ЭЛЬБЕРГ и Ханы ВАЙНБЕРГЕР.

יְהִי זְכוֹר בְּרוּךְ!

Брат Калман и Дафна СЛУЦКЕР
Сестра Люба и Абрам ЦИНМАН
с семьей

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

США, Лос-Анджелес

Ниже приведен ответ историка Джой Катцен-Гутри читателю Робину Юревичу на его запрос по некоторым проблемам еврейских общин в Китае. Конию своего ответа г-жа Катцен-Гутри отправила в адрес редакции Игуд Иоцей Син

Здравствуй Робин!

Благодарю за запрос и интерес проявленный вами. В Харбине была большая еврейская община, и сегодня к ее истории, проявляется значительный интерес, а также к еврейской жизни старого Харбина. Сейчас намечены планы восстановления зданий одной из бывших синагог. Несколько лет тому назад восстановлено еврейское кладбище. Сегодня бывшие жители Харбина, евреи, регулярно посещают город, оказывают содействие в вопросах восстановления еврейского прошлого. Укажу, что в Харбине работает Центр изучения истории харбинских евреев - филиал Академии общественных наук пров. Хэйлунцзян.

Рекомендую установить контакт с ИИСин - Ассоциацией бывших жителей Китая - евреев. Она находится в Тель-Авиве и одновременно является Обществом дружбы Израиля-КНР. Я получаю журнал, издаваемый Ассоциацией, в котором содержится масса информации по истории пребывания евреев в Китае. Журнал также рассказывает о проводимых мероприятиях и предполагаемых задачах, подлежащих решению. Так,

например, в последнем номере есть материалы о поездке израильской делегации в Харбин и о планах, намеченных на будущее. Председателем Ассоциации является Тед Кауфман, бывший харбинец. Он сможет помочь Вам в проводимых исследованиях. У г-на Кауфмана есть данные, касающиеся харбинских евреев, жителей Лос-Анджелеса. Я имею большой список лиц, интересующихся историей пребывания евреев в Китае. Они проявляют также интерес к результатам моих поездок в Китай. Я также могу и постараюсь помочь найти фамилии бывших евреев-харбинцев проживающих в районе Лос-Анджелеса. Вам следует установить контакт с музеем Скирболл, в котором есть артефакты, относящиеся к общине китайских евреев Кайфына. Музей также поддерживает связи с учеными, работающими по истории китайских евреев Кайфына. Работник музея Элла Линденбаум в июле 2002 года вместе со мной посетила Харбин. Ее сайт: <ellyed@aol.com>. Сайт Игуд Иоцей Син: <igud-sin@013.net>.

Буду рада рассказать о своем личном опыте пребывания в Харбине, показать фото еврейского кладбища, здания школы, старой и новой синагог. Если проявляете интерес к проведению интервью с бывшими харбинцами, готова сообщить об этой просьбе через мой сайт, в котором регулярно дается информация о евреях Китая. Желаю успеха и надеюсь на Вашу информацию о прогрессе в исследованиях. С теплыми пожеланиями.

Джой КАТЦЕН-ГУТРИ

ИЗРАИЛЬ, Офаким

Дорогая редакция!

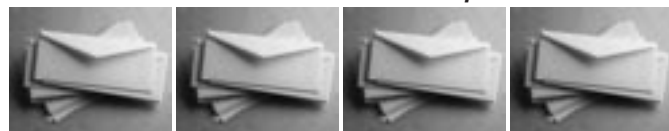
Узнав о выходе вашего журнала, в котором должны быть материалы о Сарре Росс, посылаю вам свои стихи, посвященные этой замечательной женщине и ее мужу, и надеюсь, что вы напечатаете стихи в очередном номере журнала.

Много лет назад я гостила у Сарры с ее подругой Лилей, ушедшей из жизни вскоре после нашей встречи. Сейчас я с Саррой время от времени перезваниваюсь и очень хочу сделать ей подарок в виде своих стихов, в которых я выражаю любовь и восторг своей соплеменницей, представителем интеллигенции, носителем культуры, плеяды замечательных людей, выходцев из Китая. Я восхищаюсь и горжусь дружбой с ней.

С наилучшими пожеланиями процветания и творческих успехов вашему журналу, вашему обществу и крепкого здоровья всем сотрудникам редакции.

Мой телефон: 08-9962158

Вероника ПАКМАН

**США, Беркли**

Дорогие друзья из Игуд Иоцей Син!

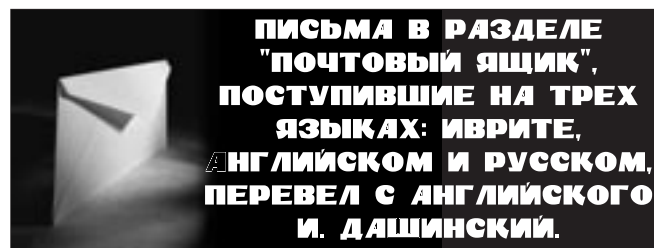
Искренне благодарю вас за то, что не забыли меня и поздравили с 80-летием.

Мои поздравления и наилучшие пожелания дорогому Тедди Кауфману. Я родился через двадцать дней после него.

Я был рад узнать, что Яша Орловский жив и здоров.

Семен КАРЛИНСКИЙ

Примечание редакции: Сеня (Семен) Карлинский - наш земляк, харбинец, один из широко известных в мире славистов, профессор русской литературы в Университете в Беркли. Живет в США. Мы все, его товарищи и земляки, вправе гордиться им.



15-Я ВСЕИЗРАИЛЬСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ИГУД ИОЦЕЙ СИН (14-15 ДЕКАБРЯ 2004 ГОДА)

Торжественное открытие 15-ой Всеизраильской конференции состоялось на ханукальной встрече в Тель-Авиве 14 декабря 2004 года. Деловое заседание состоялось в среду, 15 декабря, в «Бейт-Понве».

К 10 часам утра прибыли 37 из 55 делегатов конференции. Т.Кауфман открыл заседание и попросил присутствующих почтить вставанием и минутным молчанием память всех членов Ассоциации, ушедших от нас за истекшие пять лет после проведения 14-ой конференции в декабре 1999 года.

Затем председатель ИИС предложил утвердить повестку дня и избрать председателем Раю Файн и секретарем Ц.Файнберга. Т.Кауфман также предложил избрать постоянную комиссию конференции в составе: И.Клейн - председатель, Р.Вейнерман, Ю.Байн, А.Подольский и Ц.Файнберг - члены комиссии. Предложение встретило единогласную поддержку делегатов.

Рая Файн предоставила слово председателю ИИС Т.Кауфману для доклада о деятельности Игуд Иоцей Син за истекшие пять лет (текст доклада будет полностью напечатан в «Бюллетене»). В докладе, продолжавшемся около 40 минут, была изложена деятельность Ассоциации выходцев из Китая в Израиле, а также землячеств за границей. И. Клейн сделал доклад о финансовом положении Игуд Иоцей Син за истекшие пять лет. Оба доклада были

единогласно утверждены.

В дебатах приняли участие Б.Дарэль, И.Клейн, Т.Кауфман и Р.Вейнерман.

И.Клейн предложил участникам конференции принять предложения постоянной комиссии (текст приводится отдельно в этом номере «Бюллетеня»). Предложение было единогласно принято.

А.Подольский предложил избрать Т.Кауфмана председателем ИИС и И.Клейна заместителем председателя ИИС и казначеем. Предложение было единогласно принято. Затем Т.Кауфман предложил избрать Центральный комитет в составе 37 лиц и Контрольную комиссию.

В Центральный комитет ИИС были избраны: Ю.Байн, М.Биар, В.Бегун, Б.Бершадский, Э.Вандель, З. Ватнер, Р. Вейнерман, Б.Дарэль, Я.Гури, И.Глобина, Э.Гинанская, Д.Гутман, И.Дашинский, Г.Кац, М.Камионка, Т.Кауфман, И.Клейн, Д.Катван, Л.Короши, Д.Львов, М. Лихоманов, К.Майман, Ж.Ольшевская, А.Подольский, Т.Пястунович, М.Пясецкая, Р.Рашинский, Р.Рабкина, Ю.Сандел, С.Росс, Р.Тоег, Р.Файн, А.Фрадкин, Ц.Файнберг Б.Цур, Б.Шлифер и С.Якоби.

Т.Кауфман выступил с заключительным словом. В 13.00 председатель заседания Р.Файн объявила конференцию закрытой.

Б.ЗЕЕВ



Т. Кауфман открывает конференцию



Хаим Цукер и Вера Бегун зажигают ханукальные свечи



Рая Файн - председатель конференции во главе президиума



Цахи Файнберг, вновь избранный член ЦК и президиума от поколения молодежи, выступает с речью

ПОСТАНОВЛЕНИЯ И НАКАЗЫ 15-ОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ИГУД ИОЦЕЙ СИН 14-15 ДЕКАБРЯ 2004

Постоянный Комитет ИИС предлагает Конференции подтвердить следующие постановления и наказания:

1. Прослушав доклад Центрального Комитета, представленный председателем ЦК Тедди Кауфманом, о пятилетней работе Игуд Иоцей Син между 14-ой и 15-ой Конференциями, Конференция одобряет вышесказанную деятельность и выражает свою благодарность ЦК и руководству ИИС.

2. Прослушав финансовый доклад, представленный заместителем председателя ЦК и казначеем ИИС Иоси Клейном, о деятельности в течение предыдущих пяти лет, Конференция отмечает и подчеркивает широкое вспомоществование в различном виде, оказанное Центральным Комитетом выходцам из Китая: денежную поддержку, займы, стипендии, и т.д., и поручает ему продолжать и впредь эту деятельность.

3. Конференция поздравляет Тедди Кауфмана с его восьмидесятым днем рождения и 33-летней бытностью председателем ИИС. Конференция выражает ему благодарность за преданное руководство и плодотворную работу и призывает его и впредь продолжать свою деятельность.

4. Конференция выражает благодарность всем активным работникам ИИС и его представителям в Израиле и за границей за их неустанные старания на пользу нашей организации.

5. Конференция с удовлетворением отмечает огромную работу, проведенную редакционной коллегией и сотрудниками "Бюллетеня" на трех языках и выражает благодарность всем содействующим успеху нашего журнала.

6. Конференция глубоко признательна всем выходцам из Китая, проживающим в Израиле и за границей, за их щедрую поддержку ИИС, жизненно необходимую для продолжения деятельности нашей организации. *Конференция желает подчеркнуть особую благодарность Асе Коган из Токио за ее исключительную щедрость и постоянную готовность откликнуться на наши нужды.*

7. Конференция приветствует членов ИИС и гостей из Израиля и других стран, посещающих "Бейт-Понве" и пользующихся нашими архивами и другими средствами

обслуживания, и выражает надежду, что эти посещения будут продолжаться. Конференция обращается к комитетам с призывом к расширению их деятельности в устройстве разнообразных мероприятий для привлечения к посещаемости "Бейт-Понве".

8. Конференция с благодарностью отмечает постоянную заботу и отзывчивость комитетов и членов филиалов:

Дальневосточное Общество в Нью-Йорке, возглавляемое Френсис Гринберг.

Общество выходцев из Китая в Южной Калифорнии, возглавляемое Мирой Мранц.

Общество выходцев из Китая в Сан-Франциско, возглавляемое И. Кауфманом.

Почетные представители ИИС в Сиднее (Австралия) **Давид и Стелла Юдович**, их преданный труд на пользу "Бюллетеня" и ежегодное проведение кампании по сбору средств для ИИС.

Почетный представитель ИИС в Монреале (Канада) **Лили Франк**.

9. Конференция призывает правительство провинции Хэйлунцзян, Китай, открыть архивы Харбинской Духовной Общины (ХЕДО) для их широкого использования в целях научного исследования истории еврейского присутствия в современном Китае.

10. Конференция приветствует представителей поколения преемников традиций ИИС и призывает их присоединиться к рядам первопроходцев для совместной работы на пользу будущих поколений.

11. Конференция постановила создать комитет по перестройке структуры руководящих органов ИИС, в соответствии с новыми требованиями израильского Закона о неприбыльных обществах. Комитет будет состоять из председателя (Иоси Клейн), членов комитета (Т.Кауфман, Рони Вейнерман, Тедди Пястунович, Цахи Вайнберг) и советников: адв. Дани Фридман (юрисконсульт ИИС), Ховард Редли (бухгалтер).

12. Конференция постановила присвоить Дальневосточному Обществу выходцев из Китая звание Почетного Члена ИИС.

КОНЦЕРТ В "БЕЙТ-ПОНВЕ"

27-го февраля в «Бейт-Понве» состоялся концерт Рудольфа Альспектора. Артист представил публике моноспектакль «Дунаевский и Орлова» о жизни знаменитого композитора и артистки театра и кино. Под аккомпанемент Евгении Франк (фортепьяно) были исполнены популярные песни и романсы композитора.

Публика тепло встретила артиста, который прежде уже

с успехом выступал в клубе «Бейт-Понве» с репертуаром Александра Вертинского. В зале присутствовали не только члены воскресного клуба, но и приехавшие из Иерусалима, Нетании, Ришон-ле-Циона и других городов.

Рудольфу Альспектору и Евгении Франк были преподнесены цветы. Т.Кауфман поблагодарил артистов за доставленное удовольствие.

15-Я КОНФЕРЕНЦИЯ ИГУД ИОЦЕЙ СИН "БЕЙТ-ПОНВЕ", 14-15 ДЕКАБРЯ 2004 ГОДА



Слева направо: член Контрольной Комиссии Зеев (Вова) Ватнер и председатель Иерусалимского отделения Игуд Иоцей Син Ави (Сева) Подольский



Зам. председателя Игуд Иоцей Син Иоси Клейн и представитель молодого поколения и студентов и секретарь Конференции Цахи Файнберг



Председатель Игуд Иоцей Син Т. Кауфман делает доклад-отчет за истекшие 5 лет



Зам. председателя и казначей Иоси Клейн выступает с финансовым отчетом за истекшие 5 лет.



Представитель поколения продолжателей и Хайфского отделения Игуд Иоцей Син Далия Катван (Хайфа)



Реувен Шлифер и Давид Гутман



Председатель Сефардской секции Игуд Иоцей Син Яков Гури и Ая Розенблат (Вайтман).

Жизнь Игуд Иоцей Син

В ЦЕНТРАЛЬНОМ КОМИТЕТЕ ИИС

15-го декабря состоялось первое заседание вновь избранного Центрального комитета ИИС, на котором присутствовали 24 из 37 членов комитета.

Т.Кауфман предложил избрать 14 членов Президиума Центрального комитета, не считая председателя и заместителя председателя, которые были избраны на конференции Игуд Иоцей Син. В списке, предложенном Т.Кауфманом, значились: вице-председатель ИИС - Рон Вейнерман, члены Президиума - Ю.Байн, Б.Бершадский, Э.Вандель, Б.Дарэль, Г.Кац, М.Камионка, Д.Львов, А.Подольский, Т.Пястунович, Р.Рашинский, Ю.Сандел, А.Фрадкин и Ц.Файнберг. В этом составе Президиум был избран единогласно.

И.Клейн предложил избрать Ховарда Редли аудитором Игуд Иоцей Син. Предложение было утверждено. Центральный комитет утвердил Т.Кауфмана, И.Клейна и Р.Вейнермана имеющими право подписи всех официальных документов Игуд Иоцей Син.

ТЕЛЕВИЗИОННАЯ ПЕРЕДАЧА О ЕВРЕЯХ КИТАЯ

В январе на Общинном канале израильского телевидения была сделана передача, посвященная евреям Китая. В нее вошли видеofilm о евреях Китая, интервью с Тедди Кауфманом о жизни евреев в современном Китае и о деятельности Игуд Иоцей Син, интервью с Тедди Пястуновичем о евреях Кайфына, а также интервью с Ши Лэем, одним из 40 евреев, потомков некогда существовавшей в Китае еврейской общины в городе Кайфыне.

РАБОТА КАНЦЕЛЯРИИ ИИС

Канцелярия Игуд Иоцей Син открыта ежедневно с воскресенья по четверг с 8.00 до 16.30 часов.

На пасхальной неделе канцелярия будет закрыта в воскресенье, 24-го апреля 2004 г. С понедельника, 25-го апреля, по четверг, 28-го апреля, канцелярия будет открыта с 8.00 до 13.00 часов.

КИДУШ В СИНАГОГЕ ПАМЯТИ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН КИТАЯ

В субботу, 11-го декабря, в праздник Ханука в Синагоге памяти еврейских общин Китая в Тель-Авиве на улице Голан, 31 состоялся Кидуш в честь 80-летия Тедди Кауфмана. Старосты синагоги приветствовали Тедди и преподнесли ему серебряный бокал для совершения благословения над вином по субботам и праздникам. В ответной речи Тедди поблагодарил молящихся за оказанную ему честь. В торжественном молении и трапезе приняли участие около 40 молящихся.



Делегаты 15-й Конференции Игуд Иоцей Син чтят память ушедших земляков в Израиле и в Диаспоре

ВЫСТУПЛЕНИЕ Т.КАУФМАНА ПО РАДИО

24-го декабря радиостанция «РЭКА» (израильское радиовещание на русском языке) передавала интервью с Т.Кауфманом в связи с приездом в Израиль заместителя премьер-министра Китая г-на Тан Цзясюаня. В интервью речь шла также о состоявшейся в августе 2004 года в Харбине международной конференции, посвященной истории харбинских евреев, проживавших в этом городе в XX веке.

КНИГИ О ЖИЗНИ ЕВРЕЕВ В ХАРБИНЕ

В канцелярии Игуд Иоцей Син можно приобрести книги о жизни евреев в Харбине:

1. Альбом «Евреи в Харбине» на кит. и англ. яз. Цена 120 шек.
2. Т.Кауфман. «Еврейство Харбина в моем сердце». На иврите. Цена 40 шек.

Доход от продажи книг идет в Фонд социальной помощи Игуд Иоцей Син.

ДАЛЬНЕВОСТОЧНАЯ АССОЦИАЦИЯ В САН-ФРАНЦИСКО - ПОЧЕТНЫЙ ЧЛЕН ИГУД ИОЦЕЙ СИН

15-я Всеизраильская конференция ИИС постановила избрать Дальневосточную Ассоциацию в Сан-Франциско почетным членом Игуд Иоцей Син за ее заслуги перед нашей организацией и долголетнюю помощь землякам в Израиле. Ассоциации в Нью-Йорке и Лос-Анджелесе были в свое время избраны почетными членами ИИС.

ФОНД СТИПЕНДИЙ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

Фонд стипендий Игуд Иоцей Син включает 40 мемориальных и именных фондов. Ниже приводится список фондов и число выданных стипендий.

Наименование фонда	Кол-во стипендий
Фонд памяти Миши Коган	50
« Александра и Джун Мейзиных	50
« Ральфа Магида	5
« Иры и Исадора Магид:	5
Фонд Посольства КНР в Израиле	5
Фонд памяти Берты и Шуры Шильдкраут	1
« Элиягу Ланкина	1
« доктора Эрнста Кон	1
« Эллы Пястунович	1
« Гершона Нив (Нихамкина)	1
« Моше Нирим (Ниренберга)	1
Фонд имени Мери и Джорджа Блох	1
Фонд памяти Беллы Вольской	1
« Яши Каганер	1
« Зины и Оси Фрадких	1
« Левы Пястуновича	1
« Бориса Коц	1
« Сарры и Мары Моргулевых	1
« Альберта Вейнермана	1
« Бориса Миркина	1
« Момы Леск	1
« Яши Тандет	1
« Этл Дан	1
« Михаила Клявера	1
« Леона Британишского	1
« Эли Росс	1
« Александра Болтынского	1
« Клариссы Дмитровской	1
« Моисея Тодрина	1
Фонд Дамского комитета	
Дальневосточной Ассоциации в Нью-Йорке	1
Фонд памяти Симы Файнланд	1
« Груни и Иехезкеля Глик	1
« Фрумы и Калмана Фридман	1
« Веры Домер	1
« доктора Шимона Призан	1
« Павла Пинского	1
« Беллы Миркиной	1
« Иосифа Ректора	1
« Шуламит Недек	1
« Роберта (Бобби) Трактон	1

Игуд Иоцей Син призывает выходцев из Китая в Израиле и диаспоре основать фонды памяти близких и тем самым не только увековечить память ушедших, но и содействовать развитию и повышению уровня образования в Израиле.

СТИПЕНДИИ: ЦИФРЫ И СТАТИСТИКА

14-го декабря 2004 г. было выдано 148 стипендий из различных фондов Игуд Иоцей Син детям, внукам и правнукам выходцев из Китая.

Стипендиаты проживают в различных районах страны:

в Тель-Авиве и центре страны	76
в Хайфе и на севере страны	45
в Иерусалиме и на юге страны	27

Стипендиаты обучаются в университетах и колледжах Израиля:

в Еврейском университете в Иерусалиме	21
в Тель-Авивском университете	22
в Хайфском университете	10
в Университете им. Бен-Гуриона в Беэр-Шеве	5
в Бар-Иланском университете	10
в Хайфском Технионе	7
в Открытом университете	6
в Университете «Дерби»	1
в различных колледжах	63
в духовных школах (иешивах)	3

Первый год учатся 33 студента, второй год - 38, третий год - 41, четвертый год - 30.

3 студента учатся пятый год, 1 - шестой год. 1 студент по окончании получит степень магистра. 1 студент работает над докторской диссертацией.

Среди стипендиатов 63 студента и 85 студенток.

Из 148 студентов 92 имеют харбинские корни, 35 - шанхайские, 19 - тяньцзинские, 1 - мукденские и 1 - кантонские.

Из 148 студентов 129 относятся к общинам русских евреев в Китае, 6 - к сефардской общине Шанхая и 13 - к общине беженцев из Европы в Шанхае, а также проживавших в других городах Китая.

Среди стипендиатов 131 уроженец Израиля, 8 - России, 2 - Казахстана, 2 - Англии, 1 - США, 1 - Канады, 1 - Южной Африки, 1 - Японии и 1 - Ирана.

Распределение по специальностям: медицина - 5, компьютеры - 13, производственный менеджмент - 22, музыка - 2, политические науки - 13, туризм - 1, гуманитарные науки - 15, связь и коммуникация - 6, социальная работа - 10, экономика - 1, сельское хозяйство - 2, статистика - 1, химия и биология - 8, искусство - 6, инженерные науки - 15, физика и химия - 3, юриспруденция - 10, педагогика - 10, иудаизм - 3, внутреннее устройство - 2.

БЮЛЛЕТЕНЬ ИИС В 2005 ГОДУ

В 2005 году выйдут в свет следующие номера «Бюллетеня ИИС»: № 383 (пасхальный) - 1 апреля, № 384 - 1 июля, № 385 (к Новому году по еврейскому календарю) - 15 сентября, № 386 (ханукальный) - 1 декабря.

ВОСКРЕСНЫЕ ВСТРЕЧИ

В «Бейт-Понве» в апреле, мае и июне 2005 года состоятся традиционные воскресные встречи: 3, 10 и 17 апреля, 8, 15, 22 и 29 мая, 5, 12, 19, 26 июня.

ВОСКРЕСНАЯ ВСТРЕЧА

В воскресенье, 30-го января, на очередной еженедельной встрече в «Бейт-Понве» Т.Кауфман попросил почтить вставанием и минутным-молчанием память скончавшейся Ривы Басиной (ур. Моисеевой), бывшей жительницы Маньчжурии и Харбина.

Т.Кауфман поздравил Веру Бегун и Хаима Цукера с рождением двух правнуков и со свадьбой их внуки, а также Лилию Короши с днем рождения.

ЛЕКЦИЯ Т.КАУФМАНА

15-го февраля Т.Кауфман прочел лекцию в академическом кружке новых репатриантов в Доме Черниховского в Тель-Авиве на тему «Китай сегодня и история евреев в Китае». Лекция вызвала большой интерес у аудитории.

НОВАЯ КНИГА СТИХОВ НОРЫ КРУК

В Австралии вышла в свет новая книга стихов Норы Крук, нашей землячки из Харбина и Шанхая. Книга пользуется большим успехом. Нора получила престижный литературный приз.

Мы гордимся нашей землячкой в далекой Австралии.

МАРГАРЕТ ЕГЕРХУЛТ В "БЕЙТ-ПОНВЕ"

Г-жа Маргарет Егерхулт из Финляндии, представляющая организацию "Operation Lifeline", занимающуюся долгие годы содействием иммиграции евреев из России (и из других стран бывшего СССР) в Израиль, а также из разных стран мира, в том числе и из Китая, побывала в "Бейт-Понве". По данным Маргарет Егерхулт, в Кайфыне проживают в настоящее время до 650 потомков древней еврейской общины Китая.

М. Егерхулт встретила с Т. Кауфманом и И. Ладыженским.

Еврейские праздники в 2005 и 2006 годах

Название праздника	2005	2006
Новолетие деревьев	25 января	13 января
Пурим	25 марта	14 марта
Песах	24 апреля	13 апреля
Последний день Песах	30 апреля	19 апреля
День Катастрофы	5 мая	25 апреля
День памяти павших воинов Израила	11 мая	2 мая
День независимости	12 мая	3 мая
Лаг ба-Омер	27 мая	16 мая
День Иерусалима	6 июня	25 мая
Шавуот	13 июня	2 июня
Рош-ха-Шана	4-5 октября	23-24 сентября
Иом Кипур	13 октября	2 октября
Суккот	18 октября	7 октября
Симхат-Тора	25 октября	14 октября
День памяти Ицхака Рабина	14 ноября	2 ноября
Ханука	26 декабря	16 декабря



Танкред Голенпольский в «Бейт-Понве»

Наш земляк, в прошлом харбинец и шанхаец, ныне москвич, Танкред Голенпольский, основатель "Международной Еврейской Газеты" в Москве, посетил "Бейт-Понве".

На снимке: Танкред, Тедди и Мэри Биар.

Сассон ЯКОБИ,
редактор «Вестника Израиля»

СЕФАРАДСКАЯ СЕКЦИЯ ИИС

26-й выпуск раздела сефардской секции Игуд Иоцей Син «Israel's Messenger» («Вестник Израиля») в английском приложении к «Бюллетеню ИИС» выходит в смутное для нашего региона время.

В последнее время наш регион стал полем битвы между силами добра и зла, и мне вспоминается старая латинская поговорка: «Tempora mutaniur, et nos mutamur in illis» - «Времена меняются, и мы меняемся с ними».

Наши надежды и наша работа в сефардской секции ИИС могут показаться бледными по сравнению с мировыми событиями, но мы полны оптимизма. Время не очень справедливо к остаткам первопроходцев этой общины, разбросанным по всему миру, но мы не прерываем с ними связь и не прекращаем попытки привлечь их к работе по сохранению нашей истории, нашего наследия.

Медленно, но верно продвигается проект восстановления синагоги Охел Рахель в Шанхае по инициативе Сета Каплана. Недавно это здание было включено в список исторических зданий и сооружений, находящихся под попечительством ЮНЕСКО в целях их реставрации или ремонта. Следует напомнить, что синагога Охел Рахель, построенная в 1920 году, была выразителем религиозных и национальных традиций и даже сионистских вейний. Мы отдаем себе отчет в том, что перед нами стоит огромная задача, но в то же время мы уверены, что реставрация синагоги восстановит ореол истории и традиций сефардской еврейской общины.

Синагога Охел Рахель была закрыта японскими властями в начале Тихоокеанской войны в 1941 году, а потом вновь открыта в 1945 году, когда война окончилась.

С приходом к власти коммунистов и ликвидацией еврейских общин Шанхая здание синагоги было реквизировано шанхайским муниципалитетом и пришло в упадочное состояние, хотя в нем постоянно находился местный отдел образования. В 1988 году по случаю визита в Шанхай президента Клинтона и его супруги Хиллари здание было частично и наскоро отремонтировано, и в нем разместился скромный музей бывшего еврейского присутствия в Шанхае. Среди членов новой маленькой еврейской общины Шанхая долгое время муссировался вопрос о возобновлении в здании бывшей синагоги богослужений хотя бы по субботам и праздникам.

План реставрации синагоги находится в энергичных и умелых руках автора проекта и директора музея Рахели Лев. Она только что закончила компьютеризированное восстановление чертежей интерьера синагоги благодаря щедрой поддержке Сета Каплана, Матти Ниссима и Роуз Горовиц. С целью увеличения сбора пожертвований решено ознакомить членов бывшей сефардской общины с детальным планом реставрации.

Как выяснилось, работа Рахели Лев, по ее словам, оказалась намного сложнее, чем предполагалось вначале. Приходилось работать с подлинными чертежами, изучать столярные работы, ковры, освещение, предметы религиозного назначения. Нужный для этого материал Рахель Лев нашла частично на месте, частично в Музее диаспоры «Бейт-ха-Тфуцот» в Тель-Авиве.

Время не стоит на месте, и все труднее становится восстановить факты и события времен нашей юности. «Одних уж нет, а те далече!» Но мы пытаемся. В следующем выпуске «Вестника Израиля» мы собираемся поместить копию плана реконструкции и полный отчет о том, как продвигается его реализация.

(С англ. М.П.)

ИЗРАИЛЬСКОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ В БЕЙТ-ПОНВЕ

27-го февраля группа работников израильского телевидения, представлявшая второй канал (на иврите) и девятый канал «Израиль плюс» (на русском языке), провела съемку в «Бейт-Понве». Работники телевидения взяли интервью у Т.Кауфмана, А.Подольского, Г.Кац и Ю.Байн, а также сняли фрагмент концерта Р.Альспектора.



ПОЖЕРТВОВАНИЯ

SOCIAL AID FUND

USA

SAN FRANCISCO

THROUGH THE COURTESY OF THE FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO

From	The FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO for the PASSOVER Holiday	US\$	2000
"	Mrs. Rochelle FINKELSTEIN in memory of her loving husband Israel FINKELSTEIN and her parents	"	200
"	Mrs. Bella BERKOVICH in memory of Valia ULAINE	"	100
"	Mr and Mrs George SIDLINE in memory of Riva BASIN	"	50
"	Mrs. Clara IVANOFF in memory of Michael MEDAVOY	"	50

USA

From	Irene BOREVITZ and Tamara ROZANSKI as Yahrzeit donation in loving memory of their mother Gita PONVE and their father Anatole PONVE	US\$	1000
"	Mrs. Harriet HEIFETZ in memory of her parents Alter and Musia TIKOTSKY	"	200
"	Professor Simon KARLINSKY towards the IYS Social Aid Fund	"	150
"	Mrs. Irene ROZANSKI in memory of Jerry ROZANSKI on his Yahrzeit	"	18
"	Ms Marion WOLFSON in memory of Boris SHAFRAN	"	20
"	Mr. H. David KOTZ in memory of his grandfather Boris KOTZ and his great grandfather Michael KOTZ	"	100
"	Mr. Benjamin W. HENKIN in memory of his dear mother Elka HENKIN	"	100
"	Mira and Phil MATERMAN in loving memory of our parents Jacob and Betty LIBERMAN and Abram and Dina MATERMAN	"	100
"	Raya DIAMOND in loving memory of her dear husband Herman (Zvi) DIAMOND on his 1st Yahrzeit	"	36

In memory of my beloved son DAVID BELOKAMEN

on the 12th Anniversary of his passing

US\$ 2000

Billy BELOKAMEN

In lieu of flowers for Passover

From	Mr. & Mrs. Greg SHENNON	US\$	30	From	Mr. E. FOMIL	US\$	50
"	Mrs Vera LEVINE	"	100	"	Mrs V. MEDAVOY	"	35
"	Mr. Gary MATZDORFF	"	100				

ENGLAND

From	Dr. Mark EROOGA in memory of his parents A. M. and M. A. YAROOGSKY-EROOGA	GBP	100
------	---	-----	-----

AUSTRALIA

От	Ривы Френкель с семьей в 8-ю годовщину смерти мужа, отца и бабушки Гриши ФРЕНКЕЛЬ	A\$	50
From	Ruth and Morris ESKIN in memory of Betty ESKIN on her Yahrzeit	"	50
"	Lyka ONIKUL in memory of Jacob ONIKUL and Esia MEEROVICH	"	36
"	Mrs. Rahil ROBIN in lieu of presents to Mr. & Mrs. G. VORON on their Wedding Anniversary	"	36
"	Stella and David UDOVITCH on occasion of Mara GROSSMAN's Birthday	"	50
"	FRIENDS of Stella and David UDOVITCH on their Wedding Anniversary in lieu of presents	"	791
"	Mr. & Mrs. Rolf SHAW donation for the prayers at the cemetery	"	30
"	George TSIPRIS in memory of Musia TSIPRIS on her Eleventh Yahrzeit (22.3.94)	"	200

CANADA

From Mr Allan RAYSON annual contribution to the IYS Social Aid Fund Can\$ 1000

ISRAEL

From Yona PONIMONSKY in loving memory of his wife Genia PONIMONSKY NIS 180
 “ Menahem BASIN, Ester KATZ and Rina JELEZNIAK in memory of their mother Riva BASIN “ 300
 “ daughter Judy MAROM (Persoff) and son Solick PERRY (Persoff) in memory of their father Itzhak PERSOFF “ 100
 “ Esther VANDEL in memory of her father Leonia MILLER on his Yahrzeit “ 100
 “ Israel KARNY in memory of his father Mark KRIMCHANSKY “ 300

SYNAGOGUE FUND**USA****SAN FRANCISCO****THROUGH THE COURTESY OF THE FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO**

From Mr. & Mrs. Isai KAUFMAN in memory of their dear PARENTS US\$ 100

USA

From Mrs Irene ROZANSKI in memory of her daughter Louise JETT US\$ 18

AUSTRALIA

From Alla BRAGAR in memory of David BRAGAR A\$ 200
 От Ривы Френкель с семьей в 8-ю годовщину смерти мужа, отца и дедушки Гриши ФРЕНКЕЛЬ “ 50

CANADA

From Mr Allan RAYSON in memory of his late sister Rachel KANT on her Yahrzeit Can\$ 180
 “ Mrs. Mussia WEREK in memory of her beloved husband Haim “ 30

ISRAEL

From Mr Bernard DAREL towards the IYS Synagogue Fund NIS 50
 “ Mr. and Mrs. H. DVIR towards the IYS Synagogue Fund “ 100
 “ Dania PLOTKE in memory of her dear husband WALTER, her beloved parents and brother family KROL, uncle and aunt KOVOLERCHIK, cousin Steja KAPLAN “ 200
 “ Mr. Alex AUSWAKS in memory of his grandfather David SHPRACHMAN “ 200
 “ Shoshana MAYMON (Lilchuk) in memory of her grandmother Reiza LILCHUK and her father Shimon LILCHUK “ 200

SCHOLARSHIP FUND**USA****SAN FRANCISCO****THROUGH THE COURTESY OF THE FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO**

From The ALEXANDER M. AND JUNE L. MEISIN FOUNDATION to Igud Yotzei Sin for Scholarship Awards to the grandchildren and other descendants of former residents of China in Israel (The Scholarship Fund in memory of Alexander and June MEISIN) US\$ 25000

ISRAEL

From Mr. & Mrs. Yosef KLEIN on occasion of Teddy KAUFMAN's 80th Birthday towards the Igud Yotzei Sin Scholarship Fund NIS 360
 “ Jenny and Teddy PIASTUNOVICH in memory of parents Liova and Ella PIASTUNOVICH towards the Scholarship Fund in memory of Liova Piastunovich EUR 100

**ИЗРАИЛЬ
ФОНД СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ**

От	ТЕЛЬ-АВИВСКОГО КОМИТЕТА Игуд Иоцей Син и Дамского комитета "Бейт-Понве" взамен цветов к празднику Песах	НШ	1000
"	Абраши и Киры ОЗРЕЛОВИЧ с поздравлениями своим детям, внукам, правнукам, близким друзьям с праздником Песах и пожеланиями здоровья и мира	"	250
"	Абраши ОЗРЕЛОВИЧА в память сестры Цивы КРАПИВСКОЙ	"	150
"	Муси РОЗЕНБЛЮМ в память незабвенного сына Шломо РОЗЕНБЛЮМ	"	300
"	Изы ЯРХО в память мужа Арона ЯРХО и сестры Раи ГОБЕРНИК	"	100
"	Ривы БАСИНОЙ в память дорогого мужа Симы БАСИНА и мамы Берты Моисеевны МОИСЕЕВОЙ	"	200
"	Альтера РОЗЕНБЛЮМ в память жены Иры и дочери ДАЛЫИ	"	150
"	Иегошуа ШЕРЕЛЬ в память брата Ицхака-Арье ШЕРЕЛЬ де ФЛОРАНС	"	300
"	Шмуэля и Тamar КИСЛЕВ в память матери и свекрови Сони КИСЕЛЕВОЙ	"	150
"	Веры ИОСИЛЕВИЧ в память дорогих родителей Э. и Н. БЕЛОКАМЕНЬ	"	150
"	Эстер АЛОН и Ави ПОДОЛЬСКОГО в память родителей Лии Семеновны и Ефима Петровича ПОДОЛЬСКИХ	"	250
"	Геси ТАНДЕТ с семьей в пятую годовщину смерти дорогого мужа, отца, бабушки и прадедушки Яши ТАНДЕТ	"	500
"	Ривы ХОФФМАН в память родителей Фани Вульфовны и Исаея Ароновича СОКОЛ и сестры Любы ФИШБАЙН	"	500
"	Давида ГУТМАН в память дорогих родителей Мэри Давидовны и Герца Абрамовича ГУТМАН	"	300
"	Сарры и Гаррика УМАНСКИХ с детьми и внуками в память дорогих родителей Софьи Григорьевны и Бориса Марковича УМАНСКИХ, бабушки Марии Моисеевны ФЕЙГЕЛЬБОЙМ и тети Анны Марковны РОЗЕНФЕЛЬД	"	200
"	Аи РОЗЕНБЛАТ в память дорогих родителей Иосефа и Раисы ВАЙТМАН и дорогого мужа Мони РОЗЕНБЛАТ	"	180
"	Иты и Изи БАРАНОВСКИХ в память родителей Фани и Самуила ГЕРЦМАН	"	200
"	Зины ГЕРШТЕЙН в память мужа Израйля ГЕРШТЕЙН	"	200
"	Давиды КРОЛ в память мужа Сани КРОЛ	"	100
"	Эстер АРИОВИЧ в память отца Якова КРУГЛЯКОВА	"	100
"	Темы БЛЮМ в память родителей Голды и Моше ЗАНТЛЯУФЕР, брата Алекса ПЕЛЕГ и мужа Эмиля БЛЮМ	"	180
"	Любы и Левы БРУННЕР в память дорогих родителей Деборы Лазаревны и Якова Израилевича БРУННЕР и Эни Исааковны и Михаила Назаровича КОНДАКОВЫХ	"	180
"	Леонфрида ГЕЙМАН в память любимой жены ГЕНРИЕТТЫ	"	180
"	Фиры КАНЕР в память дорогого мужа, папы и бабушки Семы КАНЕР	"	150
"	Марка и Ольги ШИФРИН в память дорогих родителей Софьи Абрамовны и Наума Марковича ШИФРИН	"	180
"	Веры БЕГУН в память дорогих родителей Сони и Мордехая БЕГУН и сестры Розы УШЕРОВИЧ	"	100
"	Эстер ГЕРШКОВИЧ в память дорогого мужа Шуры ГЕРШКОВИЧ и родителей Розы и Шуры ПАТКИНЫХ и Густы и Иосифа ГЕРШКОВИЧ	"	200
"	Софи ФУКС и Муси ХЕНИГСБЕРГ в память дорогих ушедших родителей и братьев ПЕРСОВЫХ	"	500
"	Абраши ГУРЕВИЧ (Лос-Анджелес, США) в память дорогих родителей Семы и Раи ГУРЕВИЧ, дорогого друга Немы ШВАРЦБЕРГ, дорогой сестры Лии Львовны ГУРЕВИЧ, дяди Володи ГУРЕВИЧ, дяди Саввы и тети Ривочки ЗЛОТНИК, дорогих бабушки и дедушки ЗЛОТНИК, тети Симочки ЗЛОТНИК	US\$	20
По случаю 80-летия Тедди КАУФМАНА			
От	Комитета Тель-Авивского отделения ИИС и членов воскресного клуба в "Бейт-Понве"	НШ	1800
"	Наталии и Ави ПОДОЛЬСКИХ	"	180

ФОНД СИНАГОГИ

От	Любы и Абрама ЦИНМАН по случаю праздника Песах в память дорогих родителей раввина Иехуды Зелига и Дины Израилевны СЛУЦКЕР	НШ	300
"	семьи СЛУЦКЕР и семьи ЦИНМАН в память дорогой сестры профессора Мириам ЭЛЬБЕРГ, дочери раввина Иехуды Зелига и Дины Слущер	"	300
"	Исраэля БРУННЕР в Фонд синагоги	"	50
"	Леки БЕКЕР в память мамы Анны Борисовны АЛТКЛАСС и друга семьи Шимона ФУКСА	"	150
"	Веры ИОСИЛЕВИЧ в Фонд синагоги	"	70

ФОНД СТИПЕНДИЙ

От	Изы и Эстер ЯРХО в Фонд стипендий памяти Арона ЯРХО	НШ	500
"	Гарри БРОВИНСКОГО в Фонд стипендий ИГУД ИОЦЕЙ СИН	"	900

Вместо цветов к празднику

От	Абрама БАРАНОВСКОГО	НШ	200	От	Фани и Давида МИНДЛИН	НШ	200
"	Раи БЕРГМАН	"	300	"	Сарры и Шломо НИЦАН	"	300
"	Эстер и Меира ГИНАНСКИХ	"	100	"	Абраши ОЗРЕЛОВИЧА	"	250
"	Инны ГЛОБИНОЙ	"	300	"	Миры и Исая ПЯСЕЦКИХ	"	200
"	Давида ГУТМАН	"	200	"	Исая ПЯСТУНОВИЧ	"	400
"	Авигдора ЖУКОВА	"	200	"	Розетты РАБИНОВИЧ	"	120
"	Эммануила ИНГЕРМАНА	"	200	"	Исраэля РОЗЕНБЛАТ	"	180
"	Гени КАУФМАН	"	180	"	Сони СЕМБЕРГ	"	100
"	Раши и Тедди КАУФМАН	"	360	"	Кармеллы СОКОЛОВЕР	"	100
"	Шмуэля КИСЛЕВ с семьей	"	200	"	Бетти ХАЗАН	"	200
"	Рахили и Ионы КЛИГМАН	"	250	"	Ривы ХАТИНОЙ	"	200
"	Фриды КУПЕРМАН	"	250	"	Клары ШВАРЦБЕРГ	"	360
"	Иосифа ЛЕРНЕРА	"	150	"	Реувена ШЛИФЕРА	"	180
"	Вениамина ЛИТВИН	"	1000	"	Изи ЮДОВИЧА	"	200
"	Арье и Тамар МАДОРСКИХ	"	500				

In Lieu of Flowers

From	Lea ALPER	NIS	120	From	Moshe PAYAS and Tova SCHPITZER	NIS	100
"	Marianna BARLY	"	200	"	Mr. & Mrs. G. PAYAS	"	200
"	Shoshana BINDIGER	"	180	"	Tania PRISH	"	300
"	Mr. & Mrs. H.DVIR	"	100	"	RAAM family	"	100
"	Abraham FRADKIN	"	500	"	Miri SAHRAM	"	50
"	Flora and Boris FREIMAN	"	500	"	Miriam SHAHAM	"	150
"	Yutta FRIEDMAN	"	100	"	Renata SHANY	"	100
"	Pesia GOLDSTEIN	"	200	"	Tsipora SCHNEIDERMAN	"	150
"	Mr. Jacob GURI	"	200	"	Ron VEINERMAN	"	100
"	Ilana HERMAN	"	100	"	Mr. Lutz WITKOWSKI	"	200
"	Esther and Yosef KATZ	"	200	"	Eli YAFFE	"	250
"	Gabriela NACHTOMI	"	150	"	Mifa and Boris ZILBERG	"	300

IN MEMORIAM*In loving memory of the late***MUSIA TSIPRIS***Dearly beloved wife, mother and grandmother
on her 11th Yahrzeit**10th Nissan - March 22, 1994**Forever in our hearts and thoughts**George TSIPRIS and family*

УШЕДШЕ

Джон ЛЕВИ, раввин

ПАМЯТИ ИСАДОРА МАГИДА ФИЛАНТРОПА И ВИДНОГО ОБЩЕСТВЕННОГО ДЕЯТЕЛЯ ОБЩИН ПРОГРЕССИВНОГО ИУДАИЗМА (1913 – 2004)

Исадор Магид родился в Харбине. Его родители приехали в этот город из Сибири в 1906 году. К моменту рождения Исадора харбинская еврейская община насчитывала шесть тысяч русскоязычных евреев. Исадор учился и окончил русскую гимназию, треть учеников которой составляли евреи.

По окончании школы он уехал в Центральный Китай, чтобы продолжить учебу в Американском пресвитерианском колледже, но разразившийся в 1929 году мировой экономический кризис сильно повлиял на материальное положение семьи Магид. В силу этого обстоятельства Исадор вынужден был оставить учебу.

В 1937 году Исадор женился на Ребекке (Ире) (1920 – 2002). В шестидесятую годовщину их свадьбы Исадор обратился к жене со словами: «Ты была для меня самым близким человеком, оказывая моральную поддержку в самые трудные и опасные времена. Люблю тебя всем сердцем с первого дня нашей встречи и считаю себя очень счастливым человеком в нашей совместной жизни».

Когда в оккупированной японцами Маньчжурии подняли голову местные фашисты, семья Магид немедленно покинула Харбин. В 1941 году Исадор с семьей переехали в Циндао, затем в Тяньцзинь, а оттуда в Шанхай, где они прожили десять лет.

В возрасте 35 лет Исадор стал председателем Исполнительного комитета еврейских общин Китая, а в 1949 году - почетным консулом Государства Израиль в Шанхае. Эту должность он занимал до отъезда семьи в Австралию в 1951 году.

Занявшись коммерцией, Исадор после нескольких попыток основал строительную фирму «Овэрлэнд Корпорэйшн», которая возводила жилые дома, торговые здания и центры, такие как «Брендон-Парк» в Мюлгрейв и «Фаунтен-Гейт» в Бервике.

Исадор был любящим отцом и дедом, любил своих детей, гордился своими внуками. Трагическая кончина младшего сына Ральфа повлекла за собой тяжелейший период скорби и переживаний. Каждую неделю они с женой приходили на кладбище Спрингуэлл, где обрел вечный покой их сын, и приносили цветы. Их вернули к жизни Бобби и Рут, Нора и Денни, а внуки - Джекки, Энтони, Лара, Саша, Анна, Иона, Алекс и Бенни - дарили им вдохновение.

Исадор Магид посвятил свою жизнь сионизму, социальной справедливости, Государству Израиль. Все послы Израила в Австралии поддерживали с ним дружеские отношения.

Одних он наставлял, другим оказывал помощь - это достаточно трудно усвоить евреям, родившимся в Австралии и никогда не знавшим бедности, эмиграции, не представлявшим, как трудно в очередной раз начинать новую жизнь на новом месте.

Двадцать один год Исадор был председателем австралийской организации «Юнайтед Израэл Аппил». Эта общественная работа занимала у него значительную часть времени. Его партнером по общественной работе был Сол Сэйм. Кроме этого, Исадор Магид был членом исполкома Сионистской федерации Австралии, почетным вице-председателем Еврейского национального Фонда и членом Коммерческой палаты Австралии.

Его общественная деятельность распространялась за пределы Австралии. Он возглавлял отделение Еврейского агентства по вопросам эмиграции и в течение двенадцати лет занимался вопросами иммиграции евреев в Израиль, в том числе и эфиопских евреев. Вместе с Бобом Заблуд, Сэмом Липски и Майклом Данби Исадор Магид издавал журнал-обозрение «Australia - Israel Review».

Исадор принимал участие в работе Всемирного союза за прогрессивный иудаизм, организовал Фонд стипендий памяти Голды Меир, вместе с Роном Кастаном занимался сбором средств в Фонд памяти Ицхака Рабина в Еврейском университете в Иерусалиме. Одно крыло здания студенческого общежития на горе Скопус, где живут австралийские студенты, носит имя отца Исадора, а одна из университетских аудиторий - его покойного сына. В 1980 году Еврейский университет в Иерусалиме удостоил Исадора премией «Bublick», а в 1985 году - премией Голды Меир. В 1988 году ему было присвоено звание почетного доктора Еврейского университета, а в 1986 году за свою деятельность Исадор получил австралийскую награду.

Под руководством Исадора была реконструирована синагога «Бейт Исраэль». Бывший премьер-министр Австралии Боб Хоук присутствовал на открытии Центра ресурсов имени Магида на Альма Роуд в Мельбурне.

Двадцать шесть лет назад мы с Исадором открыли первую австралийскую дневную школу прогрессивного

иудаизма, названную в честь царя Давида. Впоследствии здание было передано студентам старших курсов института Магида. При Еврейском университете в Иерусалиме функционирует институт для продолжения образования взрослых, носящий имя семьи Магид, в котором учатся евреи и арабы.

Какую память оставил по себе Исадор Магид? Многие помнят его доброту и готовность помочь. Он был джентльменом в полном смысле этого слова, упорно шел к намеченной цели, хотя временами бывал сентиментальным, и всегда смотрел далеко в будущее. Его любили и уважали. Он был истинным австралийцем

и в то же время евреем, преданным сыном своего народа. Исадор всегда глубоко продумывал каждое свое выступление, но результаты его активной деятельности были гораздо весомее, нежели слова.

Вся жизнь Исадора Магида являет собой пример необъятных возможностей, открывающихся перед человеком. Его дети, внуки, правнуки, каждый, кто имел удовольствие общаться с ним и пользоваться плодами его неутомимой деятельности - в Австралии, Израиле и других странах, всегда будут помнить Исадора.

ЛИЛЯ ВАЙСБЕРГЕР



6-го февраля в Петах-Тикве в возрасте 83 лет скончалась наша землячка, уроженка Харбина Лия (Лилия) Вайсбергер (ур. Бомаш, по первому мужу Векслер).

Все, кто был среди еврейской сионистской молодежи Харбина, хорошо помнят Лилию. Это была красивая, полная энергии, приветливая, всеми любимая девушка. Все годы существования «Маккаби» в Харбине, с 1939 по 1945 годы, Лилия была одной из самых активных членов этой молодежной организации: отличная спортсменка,

пианистка, артистка и певица. Не было ни одного вечера, спектакля или торжества харбинского «Маккаби», в котором Лилия не была бы самой активной участницей.

В Харбине Лилия вышла замуж за Гришу Векслера. Затем в конце 1950-х годов семья переехала в Шанхай, затем иммигрировала в Израиль. У Лилии и Гриши родились двое детей - сын и дочь. В Израиле супруги развелись, и Лилия вторично вышла замуж за Стефана Вайсбергера, с которым прожила до последних дней его жизни.

Все годы Лилия тяжело работала на фабрике, а по выходе на пенсию стала принимать активное участие в работе Игуд Иоцей Син в Тель-Авивском отделении ИИС и в Дамском комитете. Она всегда участвовала в воскресных встречах в «Бейт-Понве», в течение более десяти лет на общественных началах принимала участие в экспедиции «Бюллетеня».

Тяжело сознавать, что Лили больше нет с нами, и так неестественно говорить о ней в прошедшем времени. Она была полна жизни до своих самых последних дней.

Похороны Лилии состоялись в понедельник, 7-го февраля, на кладбище Сгула в Петах-Тикве. Многочисленные друзья, родные и земляки пришли проститься с Лилей, которая была так дорога всем нам.

Т.Кауфман в прочувствованном слове говорил о Лиле как о человек, друге и общественной деятельнице. Он возложил венок от Игуд Иоцей Син.

Да будет светла ее память!

ДАВИД ВАРДИ

В Иерусалиме скончался наш земляк Давид Варди (Додик Воловик), в прошлом житель Шанхая и активный член «Бетара», известный спортсмен, боксер, чемпион.

В 1949 году Давид с семьей прибыл в Израиль. Все годы Давид и Гадасса с семьей проживали в Иерусалиме. Давид до выхода на пенсию работал в больнице «Гадасса», а затем продолжал работать, уже будучи пенсионером. Все годы он был активным членом Игуд Иоцей Син и в

течение пяти лет председателем нашего Иерусалимского отделения.

Додик был исключительно приятным, всеми уважаемым человеком, имел много друзей. Его любили все, кто его знал. Додик оставил жену Гадассу, двух дочерей с семьями и сына.

Проводить Додика в последний путь пришли многие друзья семьи и земляки. Т.Кауфман и А.Подольский возложили на свежую могилу венок от Игуд Иоцей Син.

Да будет светла его память!

MANYA BOORDA

1910 □ 12.02.2005

Today my mother is at peace.

Life can be very cruel. For the last 12 month she suffered terribly. It was sad to see a person who was so vibrant, so energetic get to such a state.

But our Booby (as she was known to all the family and friends or Manya to her very dear old friends from the China days) will always remain for us a very special woman.

She was until recently the Matriarch of our family. Although she worked hard during the day - she thought nothing of cooking all night to entertain her family and friends.

Many will remember her lavish parties; the food would never fit onto the table. It would be coming forever.

I very fondly remember my mother doing the cooking and my father beside her, cleaning up for her and forever by her side. Her humble and traumatic beginnings were to shape the strong, independent and fiercely loyal person we all loved and respected.

My mother was born under the threat of Pogroms and violence for the Jewish people in a little shtetle called Gluhoff in the Ukraine in 1910. At the age of 10, her family left her in the care of her older aunty while her mother went ahead to China to try and forge a new life.

Tragedy struck in the guise of the Cossacks who came to their village and raped my mother's aunty while she looked on helplessly.

She turned in that instant from being the cared for to being the carer and this role was never to change until quite recently when she became unable to care even for herself.

She escaped with her auntie who was ill and in severe trauma and by hiding in railway sidings and sneaking on to trains, was able to join her family in China.

It was there she met my father who was the love of her life. They married when my mother was just 16 and never was alone until my father's death in 1991.

They left Harbin in 1933 for Shanghai where they struggled first to establish themselves. Life was good in Shanghai but once again they had to uproot and leave. I was granted a visa to Australia in 1948 and within a short period obtained a visa for them to join me in Sydney.

Life in Sydney was wonderful for them. They each opened a business, met up with their old friends and enjoyed life to the fullest. They had a large and very close contingent of warm and caring friends from the old country.

The sad moment for us all was when my father passed away suddenly. We wondered how my mother would survive without him but in her true resilient style she was inconsolable for 12 months and then at 80 she took up bridge, met new younger friends and started to live a little once again. Some of our memories over their life include: Booby hosting huge parties regularly for her friends, doing all the cooking and shopping herself and only getting a Russian woman or as she used to say a Russian Voman to help with the washing up. Having every single Friday night and Yontiff at their house, with my mother in the kitchen with my father, her always hardworking helper. Always looking for an opportunity to make a speech. Every Friday night a toast to her family, the best in the world or should I say World and always welcoming whatever guests we or she would invite to join our family. HER HOUSE WAS ALWAYS OPEN TO ONE AND ALL.

But my mum and dad's life were their 3 grandchildren - they just adored their Rossalyn, Sandra and Martin. Their greatest joy was when Erica and I had to travel on business.

They had the 3 grandchildren all to themselves to love and to spoil. They would take them all on holidays while we were working. The children were their life.

And that all changed – well not really, but when her great grandchildren came she had to share her love amongst her 3 grandchildren and her 6 great grandchildren.

My mother was so proud of all of us. She was such a good and wonderful human being. Her life may be over but she will never ever be forgotten. We hope she is truly at peace now.

John (Issia) BOORDA



МУСЯ ШТОФМАН

5-го марта в Кфар Сабе на восемьдесят третьем году жизни скончалась Муся Штофман (ур. Маринская).

Муся родилась в Белостоке, Польша, в семье активного сиониста и зажиточного текстильного промышленника, Романа Павловича Маринского. С приходом Гитлера к власти в Германии, Маринский с женой Идой Ефремовной, старшей дочерью Мусей и с сыном Арье (в будущем известным адвокатом) оставил Белосток и переехал в Китай, поселившись в городе Тяньцзине.

Муся получила образование в престижной английской школе, Tientsin Grammar School, и была активным и популярным членом тяньцзинского "Бетара". Там она встретилась с Семей Штофманом, за которого вскоре вышла замуж. В 1949 г. Муся и Сема с тремя детьми, Рахель ("Ната"), Бекки и Иаковом, переехали в Израиль и поселились в Тель-Авиве. Как и большинство новых "олим" в то время, Сема работал на различных работах, в то время как

Муся, пользуясь знанием в совершенстве английского языка, давала частные уроки, став со временем известной учительницей. Несколько лет тому назад Сема и Муся оставили шумный Тель Авив и переселились в более спокойный городок Кфар Саба, где первое время Муся продолжала свою учительскую деятельность, до того как ее здоровье покачнулась. Несмотря на расстояние, Штофманы продолжали поддерживать связь с друзьями и родственниками в Тель Авиве, и Муся до самого конца живо принимала участие во всех происходящих вокруг нее событиях. "Это были шестьдесят пять счастливых лет совместной жизни," - с печалью говорит Сема.

Ушла еще одна подруга, частица нашей юности, но тот кто знал Мусю (включая и пишущего эти строки), тот запомнит ее как веселую, приветливую девушку, гостеприимную хозяйку, заботливую жену и мать. А нужно ли более этого? Да будет светла ее память.

М. Пирутинский

САРРА МОРГУЛЕВА**СЛОВА ЛЮБВИ,
ОБРАЩЕННЫЕ К МОЕЙ
НЕЗАБВЕННОЙ СВЕКРОВИ САРРЕ**

После кончины моей свекрови Сарры Моргулевой я постоянно ощущаю некую пустоту. Сарра была самым хорошим и любимым человеком в моей жизни. Она была моим наставником, воспитателем. Она была мне мамой, которая вместе с Марой всегда относились ко мне и обращались со мной, как со своим ребенком, всегда были рядом, когда я нуждалась в помощи.

У Сарры с моими родителями и прежде всего с мамой сложились очень близкие отношения. Когда мама нуждалась в помощи, в совете, она в первую очередь обращалась к Сарре, и эти особые отношения двух мам всегда были для меня незаменимыми в годы моей жизни за океаном.

Сарра была моей любимицей, пользовавшейся особым доверием. Ко мне она относилась также. Мы всегда советовались, и наши отношения скорее напоминали взаимоотношения сестер, нежели свекрови и невестки. Я никогда не забуду время, проведенное с Саррой во время ее приездов в Лос-Анджелес, когда мы, сидя на кухне, вели долгие интересные разговоры. Она любила рассказывать о своей семье Розенштейн, о жизни в Сибири, Харбине, Шанхае, любила играть и баловаться с внуками, пела им песни. Все они просто обожали ее и обращались к ней со словами «бабушка Сарра».

Мне очень ее нехватает. Я знаю, что она сейчас где-то там, на небесах, вместе с Марой, и оттуда, с небес, они оба смотрят на меня и мою семью.

Цвия ЛИМОР (МОРГУЛЕВА)

**ПАМЯТИ
МОНЫ БАРАНОВСКОГО**

Трудно поверить - год уж прошел,
как нас ты покинул, от нас ты ушел.
На все божья воля, злая судьба
оставили нас, забрал он тебя.
Перед могилой твоей сегодня, сын мой,
я стою. Нет, я не плачу, не рыдаю,
стиснув зубы, я смотрю, как мать
слезами обливает твою надгробную плиту.
Закован ты в гранит и мрамор,
вокруг тебя цветут цветы,
нас ненадолго разлучили,
к тебе уж скоро придем и мы.

ПАМЯТИ ЭРНСТА Г.ГЕПНЕРА

6-го октября 2004 года в городе Индианаполис в США в возрасте 83 лет скончался Эрнст Г.Гепнер, бывший беженец из Европы, оказавшийся в Шанхае и тем самым избежавший гибели во время Холокоста.

Эрнст Гепнер родился в Германии. У его родителей была своя пекарня, в которой выпекалась маца. В 1939 году ему с мамой удалось бежать из нацистской Германии в Шанхай. После войны в 1947 году Эрнст Гепнер переехал в США. Здесь он работал менеджером в корпорации Монро/Литтон, а затем вплоть до выхода на пенсию в 1986 году был заместителем управляющего, потом генеральным управляющим компьютерной корпорацией «RANAC».

Эрнст Гепнер принимал активное участие в работе многих общественных организаций. В разное время он был председателем регионального комитета советников штата Индиана, почетным председателем Комитета советников Антидиффамационной Лиги «Бней-Брит» штатов Огайо, Кентукки и Индианы, председателем Совета евреев-шанхайцев. Он был членом Совета комитета еврейской общины Индианаполиса. Кроме того, он был председателем Национальной лиги Индианаполиса по проблемам семей военнопленных и пропавших без вести во Вьетнаме, председателем комитета за диалог между евреями и неграми, членом комитета Национальной конференции христиан и евреев, членом Союза за гражданские свободы, членом межрелигиозной комиссии по правам человека.

Он также на общественных началах состоял в Корпусе исполнителей поручений администрации. Он был в первых рядах борцов против фашизма, расизма и проявлений фанатизма. За свою деятельность в этой области он был отмечен приказом ФБР.

Эрнст Гепнер написал книгу воспоминаний «Беженец в Шанхае. Воспоминания о еврейском гетто в годы Второй мировой войны». Эта книга является единственным документально подтвержденным описанием событий, участником которых довелось быть автору. Во время поисков необходимых материалов для работы над книгой Гепнер открыл миру имя Яна Цвартенджика, голландского консула в Литве, который спас более двух тысяч польских евреев, бежавших от нацистов.

За свою многолетнюю общественную деятельность Эрнст Гепнер был награжден Факелом Свободы (Антидиффамационная Лига) и памятной наградой имени Дэвида Кука (Еврейская федерация). В 1992 году Антидиффамационная Лига утвердила награду, носящую его имя: «За выдающееся руководство общиной награда имени Эрнста Г.Гепнера».

В 1997 году Университет штата Индиана присвоил Гепнеру звание почетного доктора гуманитарных наук. Был снят документальный фильм о его жизни под названием «Победа Гепнера».

Осталась семья покойного: жена Илло Л.Гепнер, дочь Анита Плотински, внуки Дэвид, Бенджамин и Мириам Плотински, брат Генри Гепнер, проживающий в Великобритании.

Похороны состоялись на Северном еврейском кладбище Индианаполиса. Памятные пожертвования можно направлять в адрес Лиги и Комитета общественной деятельности при еврейской общине Индианаполиса.



РИВА БАСИНА

В Иерусалиме скончалась наша землячка, в прошлом жительница Маньчжурии и Харбина, Рива Басина (ур. Моисеева).

Рива родилась и выросла в широкоизвестной в Китае и на Дальнем Востоке семье Моисеевых, принимавших активное участие в еврейской

общественной жизни в Маньчжурии, Харбине, Шанхае и Кобе. Рива была активным членом харбинского «Бетара», всегда выступала с чтением стихов и обладала всеми данными чтеца-декламатора. Она сама писала стихи, ей принадлежит имеющий историческое значение очерк о истории евреев в городе Маньчжурии.

Все годы Рива была секретарем нашего Иерусалимского отделения ИИС. Ушла из жизни еще одна представительница замечательного поколения еврейской молодежи Харбина. Проводить Риву в последний путь пришли многие друзья и земляки. Ави Подольский возложил на могилу венок от Игуд Иоцей Син.

Да будет светла ее память!

ПАМЯТИ МИШЕЛЬ БЕРТОН

5-го декабря 2004 года в Лос-Анджелесе в Музее искусств состоялась академия памяти Мишель Бертон, супруги нашего земляка Питера Бертона (Бернштейна). С лекцией о японском искусстве выступил профессор Фред Нотехельфер.

Подобные чтения памяти Мишель Бертон устраиваются ежегодно, начиная с 1988 года.

21-Я ГОДОВЩИНА СМЕРТИ МИШИ КОГАНА

10 февраля исполнился 21 год со дня смерти Миши Когана. В Токио у Аси Коган собрались японские друзья Миши и Аси на традиционную встречу памяти Миши.

РУТ ТИЧМАН (БУДНЕВИЧ)

Трудно писать о человеке, дружба с которым продолжалась много десятков лет - с детства и до старости. С Рутой наша дружба началась в харбинском «Бетаре».

Рута Будневич была одной из самых способных девочек среди нас - была талантливой пианисткой и в те ранние годы давала самостоятельные концерты, была лучшей ученицей в классе, закончив Коммерческое училище с золотой медалью.

Наша преподавательница музыки Валентина Леонтьевна Гершгорина настаивала на том, чтобы Рута уехала в Нью-Йорк, т.к. считала, что для ее музыкально таланта нужны более широкие просторы.

Уехав в Нью-Йорк и поступив в музыкальную академию, Рута встретила там с Гербертом Тичманом, талантливым кларнетистом, за которого она вскоре вышла замуж. Совместно они давали концерты в США и даже в Израиле в «Бейт Ционей Америка», проходившие с большим успехом. В Израиле они останавливались у нас, так же как и мы у них в Нью-Йорке.

Мы переписывались и звонили друг другу. У нас имеются несколько наигранных ими кассет. Все их три дочери пошли по стопам своих родителей. Старшая, Нина, талантливая пианистка, получила первую премию на конкурсе пианистов в Европе; средняя, Надя, как две капли воды похожая на Руту в молодости, - первая скрипка одного из ведущих оркестров США, а их младшая дочь Номи - артистка.

Здоровье Руты пошатнулось, и они решили переехать в Сан-Франциско, чтобы быть ближе к детям. Герберт преданно заботился о ней, но болезнь прогрессировала, и Руты не стало. Семья очень тяжело переживает ее смерть, а я потеряла своего самого близкого, самого дорогого друга.

Гезя ТАНДЕТ

RUTH BUDNEVICH TICHMAN

In August 2004, our zemlyachka Ruta Budnevich (Tichman) died after a prolonged illness. Ruta was a gold medalist from Kommercheskoe, a silver medalist graduate of the First Harbin School of Music and a devoted member of Betar, where she was on the women's relay team. A pupil of Valentina Leontyevna Gershgorina, Ruta often performed at school recitals and as a soloist. I remember playing sonatas with her in Harbin.

After leaving Harbin before the war, Ruta made a distinguished career in the United States, where she met and married a Jewish clarinetist, Herbert Tichman, with whom she concertised as the Tichman Duo. They had three talented daughters: an actress, a concert pianist, and a violinist, who for some twenty-five years

serves as the Associate Concertmaster of the San Francisco Symphony Orchestra.

Upon my arrival in New York, we resumed contact in 1950, and about ten years ago I had lunch with the Tichmans at the Ritz Carlton hotel in Laguna, half way between Los Angeles and San Diego where they were staying with friends. I drove Lola Lichtig and her husband Grisha (George) Chern, and we had a great time reminiscing about old times. Later I heard that the Tichmans moved from New York to the San Francisco Bay area to be closer to their daughter Nadia, and that is where Ruta died.

A talented musician, a dedicated mother and wife (the Tichmans were married 58 years), Ruta will be fondly remembered by her many friends from Harbin and America. She will be sorely missed.

НЕСЯ ШАМИР

6 февраля в Кфар Сабе в возрасте 82-х лет скончалась Неся Шамир (Фридман), в прошлом жительница Тяньцзиня.

Неся родилась в городе Маньчжурия, но в детстве переселилась с семьей в Хайлар. С захватом Маньчжурии японцами, семья Фридман поселилась в Тяньцзине. Тяньцзинцы хорошо помнят Несю как активного члена Бетара и приветливую, привлекательную девушку. Она также принимала участие в русском литературном кружке Люси Жемчужной и в театральном кружке Еврейского клуба "Кунст".

В 1944-м году Неся вышла замуж за Бориса (Боба) Шмерлинга (ныне Дова Шамира). В 1949-м году молодая пара выехала в Израиль, поселившись в новом поселении, Агробанке (Гиват Ольга), первые дома которого были построены руками самих поселенцев из Китая, в том числе и Дова. Дов работал водителем грузовой машины. Неся воспитывала детей: Авраама и близнецов Далию и Биньямина.

Со временем Шамиры переселились в Тель-Авив, где Дов устроился на работу в компании Эл-Ал, а Неся в конторе страхового агентства - оба в качестве бухгалтеров. По выходе на пенсию они решили покинуть шумный Тель-Авив и поселились в более спокойном городе Кфар Саба. За последние годы здоровье Неси пошатнулось, и Дов преданно ухаживал за ней, доставляя ей максимум комфорта, по мере скромных возможностей. Неся и Дов были членами Игуд Иоцей Син с самого начала его существования, однако состояние здоровья Неси не позволяло ей принимать активного участия в деятельности нашей организации.

Похороны Неси состоялись 7-го февраля на кладбище Яркон. Она оставила мужа Дова, трех детей и брата Давида Фридмана с семьями.

Образ Неси не забудут ни члены ее семьи, ни многочисленные друзья, включая пишущего эти строки.
М. П-ский

САРРА ПИНСКАЯ

В Сан-Франциско в возрасте 93 лет скончалась Сарра Пинская, вдова нашего земляка, харбинца Павла Пинского. После покойной остались сын и две дочери с семьями.
Да будет светла ее память!

МАНЯ БУРСА

12-го февраля в Сиднее скончалась наша землячка Маня Бурда. Все годы она была тесно связана с выходцами из Китая и с Игуд Иоцей Син, пользовалась любовью и уважением членов семьи и всех знавших ее.

После покойной остался сын Джон (Ися) с семьей, внуки и правнуки.

Да будет светла ее память!

ЛЮБА КОБРИЦ

В Сиднее 29-го декабря 2004 г. скончалась наша землячка, в прошлом харбинка и тяньцзинка Люба Кобриц. Люба была всеми уважаемым человеком, тесно связанным с нашей организацией.

После покойной остался сын Давид с семьей и внуки.
Да будет светла ее память!

ЛОЛА ГИНЗБУРГ

В Сан-Франциско 3-го февраля в возрасте 96 лет скончалась наша землячка, в прошлом жительница Харбина и Шанхая Лола Гинзбург (ур. Зейдельман). Лола родилась в Сибири и в возрасте восьми лет приехала с матерью в Харбин.

В Сан-Франциско у Лолы осталась дочь Инна Минк с мужем и детьми.

Игуд Иоцей Син глубоко скорбит о смерти Лолы и выражает искреннее соболезнование семье покойной.
Да будет светла ее память!

LOLA GINZBURG

Our dearly beloved Lola Ginzburg died peacefully on Feb. 3, 2005, she was 96. She is mourned by her family: daughter and son-in-law, Inna and Morrie Mink, MD; grandchildren, Barry, Wendy, Stephanie, Lori and Gary. Great-grandchildren: Aaron, David, Emma, Tonya, Ilana and Aliyah. Her loving family will remember her stunning beauty and grace. She always enjoyed sharing Shabbat with her family and will be especially missed on Friday nights and holiday dinners. She was born in Siberia in 1908. She also resided in Shanghai, China, Sydney, Australia and Corte Madera, CA. For the past eight years after the death of her husband Sheile Ginzburg, Lola lived at Darke Terrace in San Rafael. The family is grateful for the outstanding care and love provided by the wonderful staff, especially her caregivers Elsa Guzman and Veronica Gonzales. Funeral Services were held Sun, Feb. 6, 2PM, Mt. Tamalpais Cemetery, 2500 Fifth Ave, Zion Health Fund, 3330 Geary Blvd, SP 94118.

**СКОНЧАЛАСЬ
МУСЯ ШТОФМАН**

6-го марта скончалась наша землячка Муся Штофман (ур. Маринская).

Игуд Иоцей Син выражает Семе Штофману с семьей глубокое соболезнование.

Да будет светла ее память!

ЛИЯ ТРИГУБОВА

В мошаве Амикам скончалась Лия Тригубова, жена нашего земляка, бывшего харбинца Моше (Морика) Тригубова.

Игуд Иоцей Син выражает глубокое соболезнование Морику с детьми.

Да будет светла ее память!

Death

With deep sadness we announce the passing of

Luba KOBRITZ

On December 29, 2004

Devoted wife of HENRY (dec.).

Caring mother of DAVID.

Adored grandmother of DEAN, LAURELLE and JESSICA.

Loving sister of LEO (dec.)

and sister-in-law of VERA (dec.).

Loved by TERESA and HELEN.

Admired by all her friends.

She will always be in our hearts

With deep sadness we mourn the passing away
of our very dear friend

Luba KOBRITZ

We extend our sincere condolences and heartfelt sympathy to
DAVID, TERESA, DEAN, LAURELLE and JESSICA

Bella SHANNON

Monica, John, Dionne and Michail SHALIT

With great sadness we mourn the death of

Luba KOBRITZ

and express our deepest sympathy to DAVID and family

Ira BOYARSKY

Galia and Morris BRAUN

Anya GOODRICH and family

Vera KARLIKOFF

Asya RAHMAN

Mary and George VORON

With great sadness we heard about the passing away of a dear friend

Luba KOBRITZ

We send our condolences and deep sympathy to the family

Tami and Arie MADORSKY

We are deeply saddened by the passing of our dear aunt and great-aunt

Luba KOBRITZ

and express our love and sympathy to DAVID and TERESA, DEAN, LAURELLE and JESSICA. We will miss her terribly

David KIACHKO

Daniel KIACHKO

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти

Любы КОБРИЦ

и выражает искреннее соболезнование сыну ДАВИДУ с семьей

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти дорогого

Додика ВАРДИ (ВОЛОВИКА)

и выражает искреннее соболезнование ГАДАССЕ с семьей

הועד המרכזי של אגוד יוצאי סין משתתף בצערם של מרה (מוריק) טריגובוב
וילדים עירית, יאיר, ירון ודרור על מות הרעיה והאם

ליה טריגובוב

שלא תדעו צער עוד!

Nathan STERN

Born in China, on August 26, 1915

Loving husband of NINA for 63 years, dear father of Victor (Dorothy) STERN, dear brother of SIMA and her daughter GALINA, loving step-grandfather of Christine (David) KERSNAR and their family and Nicholas RUBIO-STERN, loving cousin to many throughout the United States and Israel.

Longtime San Francisco watchmaker and jeweler. Member of the Far Eastern Society of San Francisco and member of Congregation Chevra Thilim.

Passed away in San Francisco, CA, on November 26, 2004

The BOARD of GOVERNORS and MEMBERS of the FAR EASTERN SOCIETY of SAN FRANCISCO mourn the passing of their lifelong member, first vice-president

Nathan STERN

and express their sincere condolences to his wife NINA, son VICTOR and family , sister SIMA and her daughter GALINA, and all relatives

Judith (Steinberg) and Shmuel HAZAN and family, Israel BRUNNER and family are saddened by the passing of dear cousin

Nathan STERN

and share the loss with NINA and VICTOR

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти дорогой

Муси ШТОФМАН

и выражает искреннее соболезнование СЕМЕ с семьей

We are saddened by the passing of our dear friend

Nathan STERN

and express our heartfelt condolences to his wife NINA, his son VICTOR and family, his sister SIMA and family, and relatives

Lillie and Henry BERK
Bella BERKOVITCH
Rochelle FINKELSTEIN
Clara IVANOFF
Nita JUELICH
Olga KANER
Gutia KATZEFF

Olga and Isai KAUFMAN
Sophia LAMBERT
Louise OSTROFF
Aron SLOUSTCHER
Mira TARNOPOLSKY
Paulina TRIBE
Mina VITLIN

With great sadness I mourn the passing of my favorite cousin

Michael MEDAVOY

and express my deepest sympathy to his loving wife DORA, and to his beloved family

Clara IVANOFF and family

Rosa HONIGSTOCK

Passed away on January 4th, 2005 in Sydney

She enjoyed excellent health and led an independent and active life, until she was stricken with a severe case of pneumonia.

We wish all her relatives and friends a long and healthy life.

Ike and Heather HONIGSTOCK, grandchildren PORTIA and JOSHUA, great grandchildren IRA, RUBY, MIA and HARPO

Her spirit will remain with us forever

We mourn the loss of our dear aunt and friend

Rosa HONIGSTOCK

and extend heartfelt sympathy to dear IKE and HEATHER, PORTIA, JOSHUA and their families

Ben HENKIN
Taube, Shlomo and Jeffrey LEVY
Murray and Annie HONIGSTOCK
Dorik, Tamara, Mark and Rebecca ROZANSKI
Helen, Howard, Joshua and Max SAVIN

With great sadness we mourn the passing of

Rosa HONIGSTOCK

and express our deepest sympathy to IKE, HEATHER and the family

Anya GOODRICH and family
Leana LEIBOVITCH
Matt and Debbie RADVIN
Sopha SAKKER

SCHEER family
Betty TRACHTENGERTS
Mary and George VORON

Diane and Bob SHTEINMAN and Sonia GOROVIC, DAVID and RENE are saddened by the death of

Rosa HONIGSTOCK

lifelong friend of our parents Zina and Lazar Shteinman, and express our deepest sympathy to IKE, HEATHER and grandchildren

The ABARON and SYMONDS families mourn the sudden and untimely passing away of our dear cousin

Rosa HONIGSTOCK

Our sincere condolences go to IKE, HEATHER, PORTIA, JOSHUA and their families

We are deeply sad to hear about the passing away of dear

Isador MAGID

and express our sympathy to the family

Tami and Arie MADORSKY

We mourn the passing of our wonderful friend of many-many years

Boris SHAFRAN

and send our condolences to EVA and family

Freda and Grenia NISSENBAUM

In fond memory of a wonderful human being

Lee GREENBERG

Genie (Bosack) BEELER

It is with great sadness that we mourn the passing of our dear aunt

Lee GREENBERG

who passed away in Los Angeles at the age of 100. We will miss her

Ben and Marilee RACHMAN of Vancouver

Dora MEDAVOY, Veronica, Larry DRESSLER and family, Mike, Irena MEDAVOY and family are greatly saddened at the loss of their old and dear friend

Lee GREENBERG

and extend their deepest condolences to all her nieces and nephews

С глубоким прискорбием извещаем о кончине нашей дорогой мамы и бабушки

Ривы (Ривки) БАСИНОЙ

(дочери Менахема-Менделя и Бейлы Моисеевых)

Скончалась 13 января 2005г. (3-го дня месяца Шват 5765г.)

Менахем БАСИН
Эстер и Иоси КАЦ
Рина и Арон ЖЕЛЕЗНЯК
Внуки и правнуки

בצער רב ובכאב אנו מודיעים על פטירתה של אמנו וסבתנו היקרה

ריבה (ריבקה) בסין

לבית מוסייב
בת מנחם מענדל וביילה
ניפטרה ב- 13.01.05 (ג' שבט תשס"ה)

מנחם בסין
אסתר ויוסי כץ
רנה ואהרון זלזניאק
הנכדים והנינים

Женя ПЛОТКИНА глубоко скорбит о смерти дорогой сестры

Ривы БАСИНОЙ

и выражает искреннее соболезнование ее детям, внукам и правнукам

We are deeply saddened by the passing of my dear aunt

Riva BASIN

and extend our sympathy to ESTHER, MENAHEM, RINA and their families
Ella and Menahem SHEFFY (Plotkin) and family

Зельда и Давид ФРИДМАН и их семья глубоко опечалены уходом из жизни старого друга, дорогой

Ривочки БАСИНОЙ

и выражают искреннее соболезнование сестре Женечке ПЛОТКИНОЙ, детям покойной и их семьям

Рина и Тима ЛИТВИН с детьми скорбят о смерти дорогой

Ривочки БАСИНОЙ

и выражают глубокое соболезнование детям и всем родственникам покойной

We mourn the loss of beloved

Riva BASIN

and extend deepest sympathy to dear ESTHER, RINA, MENAHEM and their families,
and to all the MOISEEFF and BASIN families

Irene, Ben, Bradley, Chaim and Tzameret BOREVITZ
Tamara, Dorik, Mark and Rebecca ROZANSKI
Helen and Howard SAVIN

We extend our heartfelt sympathy and deepest condolences to MENAHEM,
ESTHER, RINA and their families on the loss of their mother and our friend of many
years

Riva BASIN

Cecilia and Leonid LYUBMAN

Deeply saddened by the passing of our aunt

Riva BASIN

and express our condolences and love to ESTHER, RINA, MENAHEM and the entire
family

The extended MOISEEFF and SIDLINE families

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти дорогой

Ривы БАСИНОЙ

и выражает искреннее соболезнование семье покойной

It is with heart-rending grief that I advise of the passing away of my beloved wife and dearest lifelong companion

Valia ULAINE

January 27, 2005 in Montreal, Canada

We met in far away Shanghai, China, then lived for several years in Tokyo, Japan, and finally for the last fifty years in Montreal, Canada, where for twenty-five years, every Tuesday, Valia worked as a volunteer at St.Mary's Hospital and was awarded an inscribed gold watch for her service.

Valia, Val, or Valiusha as she was lovingly called by her friends who knew she could be relied on when they need a friend. She will be missed.

Valiusha was predeceased by her son Serge Nellen of Toronto and brother Vladimir Kon of Maryborough QLD Australia.

Abe ULAINE (Ulanovsky)

We mourn the loss of a very special friend and wonderful person

Valiusha ULAINE

beloved wife, mother and sister

and extend our sincere sympathies to ABE and the family

She will always be remembered

Lily FRANK
Benjamin W. HENKIN
Mika KERNER (Hmelnitsky)
Leon LIFSCHITZ
Lily and Dov LIFSHITZ
Vera and Irene MESTER

Nadia and Frank OGNISTOFF
Hisia PITTEL
Janna POLOTSKY
Lydia POLOTSKY
Dorothy and Al RAYSON

We profoundly grieve with our dear friend ABE the passing of his beloved wife

Valia (Valiusha) ULAINE

a true and loving friend who will be sadly missed

Bella and Larry BERKOVITCH
Janie and Danny WISBAUM

We are saddened by the death of a warm, sincere, considerate lady

Valia ULAINE

and express our condolences to Abe ULAINE (ULANOVSKY)

Lillie and Henry BERK
Rissia IONIS

Emma SINGER
Mira TARNOPOLSKY

We are deeply saddened by the passing of our dear friend

Valia ULAINE

and express our heartfelt condolences to her husband ABE

Haruko and Norman SOSKIN

We mourn the passing away of an exceptional human being

Valia ULAINE (ULANOVSKY)

and express our condolences to our dear friend ABE

Lea and Yana LIBERMAN

We mourn the passing of our wonderful friend of many-many years

David VARDI

and send our condolences to HADASSA and family

Freda and Grenia NISSENBAUM

Выражаем глубокое сочувствие СЕМИКУ, НАТОЧКЕ, БЕККИ и ЯНКЕ в потере
дорогой жены и матери

Мусеньки ШТОФМАН

Шура ВАЙЛЕР с семьей
Израиль и Эстер БОЯРСКИЕ с семьей
Дани и Мириям БИРОН с семьей
Мими и Маргалит БОЯРСКИЕ с семьей

С глубоким прискорбием извещаем о кончине дорогой мамы,
сестры, бабушки, прабабушки и тети

Лили (Леи) ВЕКСЛЕР-ВАЙСБЕРГЕР

(ур. Бомаш)

Скончалась 6-го февраля 2005г.

Сын Макс ВЕКСЛЕР с семьей
Дочь Шула (Женя) ШНАЕР с семьей
Сестра Рахиль ВЕКСЛЕР с семьей
Внуки и правнуки
Семья БОМАШ

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН, Комитет Тель-Авивского отделения ИИС
и Дамский комитет ИИС глубоко скорбят о смерти дорогой

Лили ВАЙСБЕРГЕР

и выражают искренние соболезнования семье покойной

Мара БРОДСКАЯ скорбит о смерти дорогой

Лили ВАЙСБЕРГЕР

и выражает искреннее соболезнование дочери ЖЕНЕ с семьей, сыну с семьей и сестре
Рахили ВЕКСЛЕР

Р. и Т. КАУФМАН, В. ЛАДЫЖЕНСКИЙ и Е. ЮДИНА глубоко скорбят о смерти
дорогой

Лили ВАЙСБЕРГЕР

и выражают соболезнование семье покойной

We are saddened by the passing of our dear friend

Lucy ROSENTHAL

and express our sincere condolences to sister VICTORIA, relatives and friends

Bella BERKOVITCH

Rochelle FINKELSTEIN

Clara IVANOFF

Nita JUELICH

Gutia KATZEFF

Olga and Isai KAUFMAN

David KIACHKO

Louise OSTROFF

Paulina TRIBE

The BOARD of GOVERNORS and MEMBERS of the FAR EASTERN SOCIETY of SAN FRANCISCO saddened by the passing of their lifelong member

Lucy ROSENTHAL

and express their sincere condolences to her sister VICTORIA, relatives and friends

בכאב וביגון אנו מודיעים על פטירתו של
בעלי, אבינו, סבנו, גיסי ודודנו היקר והאהוב

אברהם צינמן ז"ל

ההלויה התקיימה בחיפה ביום 3.03.05
יהיה זכרו ברוך.

אשתו לובה צינמן (סלוצקר)
בתו רבקה ויהודה קוטיק וב/ב
בנו יואל-שלום ומיכל צינמן וב/ב
גיסו קלמן ודפנה סלוצקר
אחיינותיו רחל ואליה סלוצקר

With deep sorrow we announce the death of

Manya BOORDA

Passed away on February 12th, 2005

Beloved wife of VOLODIA (deceased)

Adored mother of JOHN (ISSIA) and mother-in-law of ERICA
Loving grandmother of ROSSALYN and GARY, SANDRA and ROY,
MARTIN and ROZANNE

Precious great grandmother of ADAM, LAUREN, ALEX, DANA,
VANESSA and SAMANTHA

Always remembered with love and affection by all who knew her
She will never be forgotten

We are saddened by the passing of our old friend

Manya BOORDA

and extend our deepest condolences to JOHN, ERICA, their children and grandchildren

Debbie and Michael ABARON
Michael GELBERT
Anya GOODRICH
Olia GRIGORCHOOK
Vera KARLIKOFF
Zina KOMONSKY and Suzie ISRAEL
Pam MOSHKOVITCH
Lyka ONIKUL
Matt and Debbie RADVIN

Asya RAHMAN
Rahil ROBIN
Sara and Aaron RODFELD and family
Olga and Emil SCHWARTZ
Hanna STERN
Betty TRACHTENGERTS
George TSIPRIS
Stella and David UDOVITCH
Mary and George VORON

We grieve together with ERICA, JOHN and their families on the loss of their mother, grandmother and great grandmother

Manichka BOORDA

our longtime friend

Mira and Joe MRANTZ

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти

Мани БУРДА

и выражает искреннее соболезнование сыну ДЖОНУ (Исаю) с семьей

With deep sorrow we announce the death of

Sonia SCHEER

in Sydney, Australia, on March 4th, 2005

Beloved wife of MAX (deceased), loving mother of JOSEPHINE, BRONIA and ERIC, adored grandmother of KAREN, ROBERT, DEBORAH, SEAN, BENJAMIN and ISABELLA and great grandmother of LAURA, JORDAN, ALEXANDER, TARA, LUKE, BRIANNA and ALYSSIA

We are saddened by the passing of our old friend

Sonia SCHEER

and extend our deepest condolences to the SCHEER family

Fay HALES
Bella and Eddie WEIDMAN
Luba ZATZ

Sarah and Aaron RODFELD
Fira ZATZ

We grieve the passing of my dear aunt

Sonia SCHEER

and offer our condolences to her children BRONIA, JOSIE and ERIC

Ted and Irene BARON

The BOARD of GOVERNORS and MEMBERS of the FAR EASTERN SOCIETY of SAN FRANCISCO are saddened by the passing of their lifelong member

Sara PINSKY

and express their sincere condolences to MIRIAM, NINA, STEVEN and LEON and their families

The CENTRAL COMMITTEE of IGUD YOTZEI SIN deeply mourns the passing of dear

Sara PINSKY

the widow of Paul PINSKY, and express sincere condolences to the family of the deceased: son STEVE, daughters NINA and MIRIAM and their families

T. KAUFMAN,
President

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти дорогого

Абрама ЦИНМАНА

и выражает искреннее соболезнование Любе ЦИНМАН с семьей

Раша и Тедди КАУФМАН глубоко скорбят о смерти дорогого

Абрама ЦИНМАНА

и выражают искреннее соболезнование Любе ЦИНМАН с семьей

Мира и Исай ПЯСЕЦКИЕ глубоко скорбят о смерти дорогого

Абрама ЦИНМАНА

и выражают искреннее соболезнование жене ЛЮБЕ, дочери РАЕ с семьей и сыну ИОЭЛЮ с семьей

С глубокой скорбью извещаем о смерти дорогой жены, мамы и бабушки

Муси ШТОФМАН

Скончалась 5 марта 2005 года

Похороны состоялись на кладбище Кирьят-Шаул

Муж Сема ШТОФМАН
Дочери Рахель КАЦИР с семьей
Рина ТИШ с семьей
Сын Яков ШТОФМАН с семьей

Flora and Bob FREIMAN and family are deeply saddened by the passing of our friend

Musia SHTOFMAN

and express our condolences to Sam SHTOFMAN and family

In memory of dear friend

Musia SHTOFMAN

Deepest condolences to SONIA and family

Helen GOLDSZTEJN

Dear SIOMA and family, please accept our condolences on the loss of your wife

Musia SHTOFMAN

Jacob and Ita UDALEVICH and family

Flora and Bob FREIMAN and family are deeply saddened by the passing of our friend

Abraham ZINMAN

and express our condolences to LUBA and family

With deep sadness we announce the death of

Nessia SHAMIR

on the 6th of February, 2005 at Kfar Saba

Beloved wife of Dov SHAMIR

Their children: ABY and LIZZ and family

BENNY and family

Dalia and Shalom KORLY and family

We greatly mourn the passing of

Nessia SHAMIR (nee Friedman)

Brother David and Zelda FRIEDMAN

Niece Irit and Anatoly TSIPIN and family

Niece Sarith and Ephraim CARMI and family

Lyka KAGANER (Australia)

We are deeply saddened by the passing of our dear friend

Nessia SHAMIR

and express our deepest sympathy to her husband BOBA, her daughter DALIA and her sons ABE and BENNY and their families

OLSHEVSKY family

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти дорогой

Несси ШАМИР

и выражает соболезнование ДОВУ с семьей

СИНАГОГИ ХАРБИНА ПОСЛЕ РЕСТАВРАЦИИ

январь 2005 года

Новая синагога
на Диагональной улице, угол 5-ой Линии



Старая (Главная) синагога
на Артиллерийской улице, угол Конной

НАСЛЕДНИКИ НАШЕГО ПРОШЛОГО СТУПЕНДАТЫ 2004-2005 ГОДОВ SCHOLARSHIP RECIPIENTS 2004-2005



"איגוד יוצאי סין"
"IGUD YOTZEI SIN"

Address: 13, Gruzenberg St., Tel-Aviv, 61297
 P.O.B. 29786. Tel.: 03-5171997 Fax. 972-3-5161631
 E-Mail: igud-sin@013.net

1-ый номер "Бюллетеня" вышел в свет 6 мая 1954г.

Старейший в Израиле журнал на русском языке
 под редакцией ТЕДДИ КАУФМАНА
 ISSN - 0793 - 8365

פוסט "דף-רץ", דרך בן-צבי 84, ת"א, טל' 03-6838387, פקס 03-6838444